



匡智會  
Hong Chi Association

匡扶智障 FOR people with intellectual disabilities



全心服務  
HERE TO SERVE

年報 • Annual Report 2016/2017



匡智會本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士及他們的家庭提供優質教育、適切的培訓及其他賦權的機會，使其得以發展。本會將持續優化服務，力臻完善。

匡智會重視捐款者及納稅人的合理權益，致力提供具效益、效率及有成效的服務，確保有關資源運用得宜。

**Hong Chi is dedicated to quality service in educating, training and empowering people with intellectual disabilities and their families and to improve services on a continuous basis.**

**Hong Chi strives for economy, efficiency and effectiveness in our work, recognizing that our donors and Hong Kong tax payers have an important and legitimate interest in expecting value for money.**

### 我們相信 ...

- ◎ 智障人士應與其他社會人士一樣享有同等的權利、自由及責任；
- ◎ 智障人士應獲得各種機會，在德、智、體、群、情感及心靈等領域上盡展所能；
- ◎ 鼓勵和協助智障人士全面融入家庭及社區生活；
- ◎ 任何歧視智障人士的行為和態度都是不能接納的。

### We believe ...

- ◎ That people with intellectual disabilities have the same rights, freedoms and responsibilities as other members of the community.
- ◎ That they should be given every opportunity to develop physically, intellectually, socially, spiritually and emotionally.
- ◎ That they should be encouraged and helped to participate fully in family and community life.
- ◎ That all forms of discrimination against people with intellectual disabilities should not be tolerated.



### 因此，我們會 ...

- ◎ 聆聽智障人士及其家人的心聲，了解他們的需要；
- ◎ 透過培訓、教育及聘用，協助智障人士發展潛能，從而協助他們盡量獨立地生活；
- ◎ 維護智障人士權益，在本土及地區層面上為他們表達訴求；
- ◎ 促進社會人士對智障人士的了解和接納。

### We will ...

- ◎ Listen to the needs and wishes of people with intellectual disabilities and their families.
- ◎ Develop them to their fullest potential through training, education and employment and assist them to live as independently as possible.
- ◎ Advocate for changes at the local and regional levels for people with intellectual disabilities.
- ◎ Promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.



### 全心服務

我們一直致力為智障人士在人生不同階段提供適時適切的服務，協助他們盡展所長。來年我們將繼續用心提供更多元化的服務，並懇請各界繼續給予發揮平台，支持智障人士融入社群。

### Here to Serve

We are dedicated to serving and catering for the needs of people with intellectual disabilities throughout different stages in their lives. With appropriate training and opportunities given, people with intellectual disabilities can realize their potentials to the fullest. In the future, we will continue to provide comprehensive services to meet the society's changing needs. We genuinely solicit your continued support for people with intellectual disabilities to integrate into society.



4

## 主席報告 Chairman's Report

10

## 委員會 Council and Committee

- ◎ 匡智會：組織管治  
Governance of Hong Chi Association
- ◎ 組織架構  
Organization Chart
- ◎ 委員及名譽顧問  
Office-Bearers and Honorary Advisers
- ◎ 執行委員會  
Council
- ◎ 審計委員會  
Audit Committee
- ◎ 業務發展委員會  
Business Development Committee
- ◎ 傳訊及經費籌募委員會  
Communications and Fund Raising Committee
- ◎ 教育執行委員會  
Education Executive Committee
- ◎ 服務管理委員會  
Services Management Committee
- ◎ 行政人員  
Administrative Staff

22

## 特殊教育 Special Education

- ◎ 年度工作報告  
Highlights of the Year
- ◎ 展望未來  
Future Development
- ◎ 卓越成就  
Achievements
- ◎ 活動剪影  
Activities at a Glance
- ◎ 特殊學校  
Special Schools

38

## 訓練及復康服務 Training and Rehabilitation Services

- ◎ 年度工作報告  
Highlights of the Year
- ◎ 展望未來  
Future Development
- ◎ 卓越成就  
Achievements
- ◎ 活動剪影  
Activities at a Glance
- ◎ 服務單位  
Service Units

68

## 社會企業 Social Enterprises

- ◎ 年度工作報告  
Highlights of the Year
- ◎ 展望未來  
Future Development
- ◎ 活動剪影  
Activities at a Glance
- ◎ 服務單位  
Service Units

80

## 傳訊及經費籌募 Communications and Fund Raising

- ◎ 年度工作報告  
Highlights of the Year
- ◎ 展望未來  
Future Development

102

## 財務報告 Financial Report

112

## 辦事處及服務單位分佈圖 Locations of Offices and Service Units



### 「讓我們同心為智障人士 創造更美好明天努力。」

“Let’s put our hearts together and work for a better tomorrow for people with intellectual disabilities.”

匡智會主席 陳瑞盛先生  
Mr Owen S S Chan Chairman, Hong Chi Association

去年著實是既充滿挑戰又成果豐碩的一年，本會持續努力提供更多適切服務，奮力向前邁進。首先及最重要的，是感謝整個匡智團隊中的所有同事，感謝你們一直盡心盡力服務我們的學生和學員。同時亦要感謝所有家長、企業友好、機構同儕、政府部門、愛心義工，以至市民大眾的支持，讓我們得以實踐「匡扶智障」的使命。

#### 因材施教

近年，本會屬校積極發展生涯規劃教育，很榮幸匡智屯門晨輝學校榮獲「2016年度卓越關愛校園」之「推動生涯規劃」主題大獎；而匡智張玉瓊晨輝學校及匡智屯門晨曦學校則分別奪得「推動生命教育」優異獎及「推動生涯規劃」優異獎，令人鼓舞。

去年本會屬校同工參觀台北宇寧身心診所，並與當地低口語自閉症學生接觸，看到學生們能夠透過「自閉症類障礙者擴大性溝通治療」（ECTA）的方法與人溝通互動，同工都深受感動。回港後，本會的教育心理學家及屬校教職員同工以切合匡智學生需要為前提，合力研發出全新溝通策略「溝通 X 關係 X 適應：殷盛蛻變模式」（C.R.A.F.T.）。在過去一年，本會屬校於校內推行這套先導計劃，協助低口語自閉症學生表達自己，令他們無論在學校或家中都可以持續學習。

The past year was indeed a challenging as well as a rewarding year, when we continue to provide more services and aspiring to new heights. First and foremost, I would like to express my genuine appreciation to all staff members of the Hong Chi team for making their best effort in providing quality services to serve the people under our care. I am also thankful to our parents, corporate partners, organizational friends, government, volunteers and the general public for rendering us your unfailing support to live out our mission.

#### Tailored Education

In recent years, our schools have put into much effort in developing life planning education for our students. We are delighted to share that Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, has been awarded the “Outstanding Caring School for Promoting the Life Planning Education” in the “Caring School Award Scheme 2016”; while Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School and Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun also received merit awards for promoting life education and life planning education respectively.

Further to the past visit to YuNing Psychiatry Clinic of Taiwan, our teaching team was deeply impressed by how the people with Autism Spectrum Disorder (ASD) and limited verbal ability could express themselves through the use of “Expanding Communication Therapy for People with ASD” (ECTA). A new set of communication strategies named “Communication X Relationship X Adaptation: A Flourishing Transformation” (C.R.A.F.T.) has therefore been created by our educational psychologists and teaching team that suits the needs of our students. Pilot programme has been carried out at our schools in the past school year to assist students with ASD and limited verbal ability to better express themselves, which also benefit their everyday learning both at school and at home.



## 全人服務

很高興去年本會開設了幾個全新服務單位，為更多智障人士提供適切服務。2016年3月，匡智廣福學前兒童中心成立，為0至6歲有特殊需要的小朋友提供早期教育及訓練；其後在2017年2月，中心正式展開全面服務，為2至6歲有特殊需要的小朋友提供35個全新幼兒學額及5個日間暫託服務名額。

獲前勞工及福利局局長蕭偉強先生，GBS, JP主持揭幕，全新的匡智賽馬會松嶺宿舍於2017年4月正式開幕，為100位中度智障人士提供住宿服務。此宿舍為匡智松嶺村擴建計劃的第一階段，亦是政府整個「私人土地作福利用途特別計劃」（下稱「特別計劃」）下首個完成及投入服務的復康設施。除住宿服務，宿舍亦在日間的綜合職業康復服務中心落成前，暫時提供95個接受日間綜合職業康復服務名額。松嶺村擴建計劃預計於2019年年初竣工，並為村內新增834個服務名額，為更多智障人士提供全面的津助服務。

## Holistic Services

We are pleased to share that a few new service units have been opened in the past year to serve more people in need in the community. In March 2016, the new Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre has begun its services in providing early education and training to children aged between 0 and 6; while in February 2017, the Centre began to run in full operation providing 35 new school places and 5 occasional places for children aged between 2 and 6.

Officiated by the former Secretary for Labour and Welfare Mr Stephen Sui, GBS, JP, Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel was grand opened in April 2017 to provide residential services to 100 people with moderate grade of intellectual disabilities. The hostel, the first stage of the Hong Chi Pinehill Village Redevelopment Project, was the first rehabilitation facility completed and commenced services under the government's "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" (Special Scheme). The integrated vocational rehabilitation services (daytime) are also provided to 95 trainees at the new hostel before the new Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre is set up. A total number of 834 additional service places will be created as the Pinehill Village Redevelopment Project reaches completion in early 2019.

### 發展潛能

我們深信智障人士擁有不同才華與潛能，只要給予他們適切訓練和機會，他們一樣可以在人生舞台上發光發亮。2017年3月，本會4間屬校舉辦了兩年一度的匡智四校運動會，超過600位匡智學生及其他特殊學校學生參加。此外，匡智學生去年亦參與多場本地及海外賽事，優異的比賽成果足以證明智障人士也可以成功跨越重重挑戰。多位匡智學生代表香港遠赴奧地利參與2017特殊奧林匹克冬季世界比賽，並勇奪2金及1銀獎牌，都是學生們多年來用汗水和努力換來的肯定。

在藝術方面，由衷感謝伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款贊助藝術共融活動「藝能亮」，讓智障人士盡展潛能。為提升社會大眾對智障人士藝術才華的認識，活動特別為來自本會不同服務單位、特殊學校及多個非牟利機構的參加者提供藝術訓練，並於2017年5月在香港文化中心露天廣場舉行頒獎禮暨作品展，吸引逾500名市民到場參觀。

獲華人永遠墳場管理委員會慷慨贊助，匡智地區支援中心（觀塘西）與藝吧聯手舉辦「終、生、展傳」展覽，透過由智障人士製作的藝術創作增加市民大眾對生死教育的認知。

### 知識共享

與同儕友好就教育及社會服務相互分享經驗，是同工們學習和成長的好機會。獲優質教育基金資助，「特殊教育知識管理平台」計劃得以推行，大大提升本會各屬校及其教學團隊之間的溝通及經驗分享。

2017年1月，一年一度的匡智會屬校教職員專業發展日於香港教育大學舉行，主題為「互通有道 協力創新」。前香港立法會主席曾鈺成先生，GBM, GBS, JP、曾踏足三極的首位香港女探險家李樂詩博士，MH和勞工及福利局局長羅致光博士，GBS, JP 應邀主講上午環節；下午則安排5場分場講座，讓教職員同工與專家就多個教育議題學習及交流。

### Talent Development

We firmly believe that people with intellectual disabilities possess different talents and potentials, they can shine like stars with appropriate training and opportunities given. In March 2017, the biennial 4-school Sports Day was organized at Siu Sai Wan Sports Ground with over 600 students coming from 4 Hong Chi schools and other special schools participating in various races to demonstrate their sporting potentials. Besides, some of our students have even taken part in different tournaments locally and overseas to put their talent to the test, their outstanding results have clearly proven that people with intellectual disabilities are able to succeed despite many challenges. We are proud to share that 2 Gold and 1 Silver medals have been won by our students at the Special Olympics World Winter Games 2017 in Austria, which were valuable recognition of their endeavors made throughout years of professional training.

In the fields of art, our sincere appreciation goes to The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped for generously funding "Talent Unzipped", an inclusive art programme with an aim to nurture people with intellectual disabilities in arts and culture. To enhance public understanding of trainees' artistic talents, the programme provided arts training to participants coming from Hong Chi's service units, special schools and other NGOs, followed by an award presentation ceremony cum art exhibition held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in May 2017, over 500 visitors attended the fun-filled event.

Funded by The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, another creative Life Education Art Exhibition has been jointly organized by Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) and Art-oh Studio to increase public understanding of life education through different artworks created by people with intellectual disabilities.

### Sharing of Knowledge

We treasure different opportunities of sharing our education and social service experiences with our counterparts, it is indeed a great way for our staff members to learn and grow. Funded by the Quality Education Fund, the "Knowledge Management Portal for Special Schools" project has commenced and greatly facilitated the communications and experience sharing among staff of different Hong Chi schools.

In January 2017, the annual Staff Professional Development Day for all Hong Chi schools was held at The Education University of Hong Kong in the theme of "Communication and Innovation". Mr Jasper Tsang, GBM, GBS, JP, former President of the Legislative Council of Hong Kong, Dr Rebecca Lee, MH, the first Hong Kong female explorer to reach the Arctic, Antarctic and Mount Everest, and Dr Law Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, were invited to be the guest speakers in the morning session. 5 parallel sessions on various education topics were arranged in the afternoon for the teaching staff to sharpen their knowledge in the respective areas.

## 經驗交流

此外，本會亦很高興於松嶺村及屬下服務單位接待不同團體探訪，以加深了解我們為智障人士提供的多元化服務。2017年6月，新加坡最具規模的智障人士非牟利服務機構新加坡智障人士福利促進會，以及廣西省梧州市教育局分別探訪松嶺和本會其他服務單位，了解本會各社企項目的日常營運和智障人士服務。2017年8月，澳門弱智人士家長協進會「星光舍」亦來港參觀本會轄下服務單位，認識本會的日常訓練及院舍住宿服務。

## 社企發展

除了為智障人士提供適切教育和訓練外，我們亦努力讓學員學以致用，透過本會屬下不同社企項目為他們帶來接受實習和工作訓練的機會，成為他們日後投身社會公開就業的跳板。我們很慶幸一眾企業友好與我們擁有相同理念，願意支持聘用智障人士。感謝和記電訊全力支持，本會設於和記電訊大樓的全新社企項目hc:Corner於2017年1月正式開幕，為集團員工及訪客提供餐飲服務，同時亦讓學員有機會在真實工作環境中發揮潛能。此外，2016年8月於香港賽馬會沙田通訊及科技中心開業的社企餐廳Café Graze，業務已漸上軌道。

## Experience Exchange

Besides, we were glad to receive different groups visiting Pinehill Village and our service units in the past year to understand our work. In June 2017, representatives of MINDS, the largest non-profit organization serving people with intellectual disabilities in Singapore, and Wuzhou Municipal Education Bureau, Guangxi visited Pinehill Village and our other service unit respectively to understand the business model of our social enterprise projects and services tailored for people with intellectual disabilities. In August 2017, Seng Kong Se, Association of Parents of the People with Intellectual Disabilities of Macau, visited our service units to learn more about the day care and residential services provided to trainees. These were great occasions for us to exchange experiences with each other about serving the people in need.

## Social Enterprise Development

Apart from providing appropriate education and training to people with intellectual disabilities, the Association works hard to let our trainees gain practical experience through providing placement training and job opportunities at our different social enterprise projects, which also serve as springboards for trainees to get job offers in the open market. We are grateful that many of our corporate friends share the same vision with us in supporting the employment of people with intellectual disabilities. With full support of Hutchison Telecommunications (Hong Kong) Limited, our new social enterprise café hc:Corner was grand opened at Hutchison Telecom Tower in January 2017 to provide catering services to its staff and visitors, it also offers real-life environment for trainees to put their knowledge into practice. Besides, we are glad to share that Café Graze, our another social enterprise café newly opened in August 2016 at The Hong Kong Jockey Club Communications and Technology Centre serving the staff members of The Hong Kong Jockey Club, is gradually picking up businesses.

### 社區參與及共融

多年來，本會一直致力為學生和學員提供不同參與機會，協助他們展現潛能，喚起社會大眾對智障人士的認識和關注。在2017年初，本會獲環境保護署批出為期3年的「綠在元朗」社區環保站營運合約，除為元朗區居民提供物品回收服務及綠色教育外，學員亦可透過參與環保站工作展現能力，促進傷健共融。與此同時，第三階段的匡智賽馬會玻璃樽回收計劃亦已踏入第二年，在2016年10月至2017年9月期間，此階段計劃已回收逾830噸玻璃樽，並為158位學員提供工作訓練及實習機會。

衷心感謝市民捐款支持本會在2016年7月於新界區舉辦的匡智會賣旗日及擔任賣旗義工，其後舉辦的年度匡智慈善曲奇義賣和首次舉辦的匡智慈善月餅義賣亦為本會工作籌募善款，同時展示社企餅房學員的多元化才華。此外，感謝企業友好全力支持，匡智慈善跑樓梯大賽在2017年10月連續第14年舉辦，再一次展現傷健共融與體育精神。

### 展望將來：機遇重重

來年將會是另一個充滿挑戰的一年，多項大型發展項目將陸續推展。本會設於東涌第108區的全新特殊學校項目現正積極進行中，預計2019年正式建成。另外，匡智松嶺學校和匡智松嶺第二校的聯合宿舍工程的詳細設計工作已於2017年8月完成，並於明年向立法會申請撥款興建。若計劃能如期開展，兩校的聯合宿舍可預計於2020年投入服務，大大提升留宿學生的生活質素。

### Community Engagement and Social Integration

Our Association makes much effort in creating more opportunities for our students and trainees to demonstrate their capabilities to enhance public acceptance and awareness for people with intellectual disabilities. In early 2017, the Association was commissioned by the Environmental Protection Department to run the Yuen Long Community Green Station for 3 years. Besides providing collection service of recyclables and green education in Yuen Long, the Station also provides an ideal platform for our trainees to showcase their abilities and fosters social integration. In the meanwhile, the Phase 3 of Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project has entered the second year, over 830 tonnes of glass bottles have been collected in the Project's Phase 3 between October 2016 and September 2017, created placement and job training opportunities for 158 trainees.

We are thankful for the donation and volunteering support of public members for the Hong Chi New Territories Flag Day held in July 2016, followed by the annual Hong Chi Charity Cookies Sale and our first Hong Chi Charity Mooncakes Sale to showcase the diverse talent of our social enterprise bakery's trainees. With the tremendous support of corporate friends and sport lovers, Hong Chi Climbathon Charity Stair Run was successfully held for 14 consecutive years in October 2017, demonstrating the spirit of social integration and sportsmanship.

### Looking Forward: Opportunities Await

The coming year will be another challenging year with several major developments await. Our new school project at Area 108, Tung Chung, is now actively in progress and is expected to be completed in 2019. In the meanwhile, detailed design of the joint hostel for Hong Chi Pinehill School and Hong Chi Pinehill No.2 School was completed in August 2017. The project will be submitted to the Legislative Council for funding approval in the coming year. If the project could proceed as planned, the joint hostel is targeted to be opened in 2020, which will enhance the quality of life of boarding students.



## 松嶺村新面貌

至於匡智松嶺村擴建計劃，集特殊幼兒中心、早期教育及訓練中心和特殊兒童之家於一身的綜合大樓預計於2018年年初落成；而展能中心暨宿舍和綜合職業康復服務中心的擴建，以及綜合職業訓練中心的重建亦預計於2019年年初完成。待整個松嶺村擴建計劃順利完成後，村內將新增834個服務名額，我們熱切期待為更多有需要人士提供所需服務。

## 摯誠感謝

請讓我再次向各界友好、企業伙伴、機構、政府、義工、家長，以至各委員會及執委會委員送上摯誠感謝，你們多年來給予本會的支持和信任令我們能確切實踐「匡扶智障」的使命。同時亦要表揚匡智團隊的所有同事，感謝你們持續為我們的孩子提供優質服務。讓我們同心為智障人士創造更美好明天繼續努力。

感謝各位。

匡智會主席  
陳瑞盛先生

## New Face of Pinehill Village

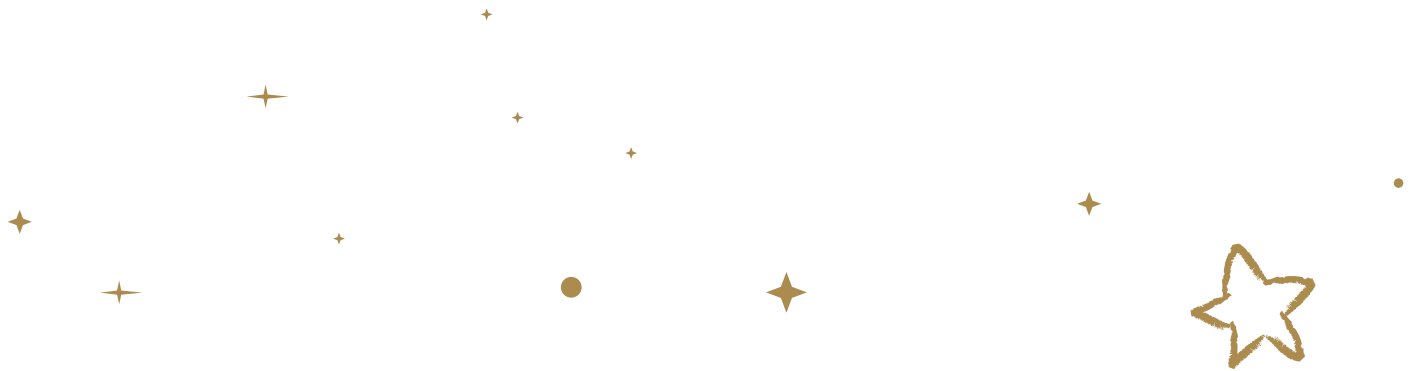
For the Hong Chi Pinehill Village Redevelopment Project, the complex consisting of Special Child Care Centre, Early Education and Training Centre, and Children Home is expected to be completed by early 2018; while the Day Activity Centre cum Hostel, Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre (IVRSC) and the redevelopment of Integrated Vocational Training Centre (IVTC) are targeted to be completed in early 2019. We are all looking forward to the provision of 834 additional service places in Pinehill Village with the completion of the Special Scheme.

## Our Appreciation

Once again, please let me express my sincerest gratitude to our caring friends, corporations, organizations, government, volunteers, parents, our committees and the Council of Management for rendering your full support and trust to us in living out our mission. Big applause to all our dedicated Hong Chi team of staff for their commitment in providing quality services to the people we serve. Let's put our hearts together and work for a better tomorrow for people with intellectual disabilities.

Thank you.

Mr Owen S S Chan  
Chairman, Hong Chi Association



# 委員會

COUNCIL AND  
COMMITTEE

匯聚社會專才  
奠定穩固基石

Professional leadership lays  
a solid foundation to improve our services



匡智會由執行委員會（簡稱「執委會」）管理。執委會轄下設有多個委員會，並邀請不同的專業人士擔任顧問，協助制訂各種政策。執委會由主席陳瑞盛先生帶領，所有委員會成員均為義工，分別來自商界、法律、教育、會計、公關媒體、社福界、醫療及銀行等專業界別。

### 執行委員會

為本會的最高決策層，負責監督整體運作，並授權總幹事及其下屬管理日常會務。執委會須確保所制定的策略、政策和程序得到切實執行，以達成本會的遠景和使命。

### 審計委員會

審計委員會由執委會成立，旨在確保管理層在會務運作上有足夠的內部監控以符合本會制定的政策及執行程序。

### 業務發展委員會

業務發展委員會是由執委會成立的諮詢委員會，參照本會制定的策略和目標，監督各社會企業的業務發展策略及日常營運管理。

### 傳訊及經費籌募委員會

傳訊及經費籌募委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會傳訊及經費籌募策略。該委員會在推動社會認識智障人士的公眾教育工作上擔任重要的角色，而每年舉辦籌募活動所得善款有助本會拓展其他嶄新服務，以切合智障人士的需要。

The Association is governed by a Council of Management (the "Council") with the support of committees and a group of specialists serving as honorary advisers. The Council is headed by Mr Owen S S Chan as Chairman. All Council and committee members are volunteers. They are professionals from various fields in the business, legal, education, accountancy, public relations/media, social work, medical and the banking sectors.

### The Council

The Council is the highest level of authority of the Association. It oversees the overall operation of Hong Chi Association and delegates the day-to-day management to the General Secretary and all staff. The Council has oversight of the Association to ensure that its vision and mission are achieved through the implementation of strategies, policies and procedures.

### The Audit Committee

The Audit Committee is set up by the Council to review the operations of the Association and to ensure that the management has put in place systems of proper internal control in compliance with Association's policies and procedures.

### The Business Development Committee

The Business Development Committee is an advisory committee set up by the Council to advise on the business development strategies, initiatives and plans for the development of social enterprises of the Association. It also advises on matters related to the management and operation of social enterprises of the Association, with reference to the policies and objectives as set by the Council.

### The Communications and Fund Raising Committee

The Communications and Fund Raising Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the strategic planning of media and fund raising initiatives of the Association. Its role is vital in promoting and educating the public about people with intellectual disabilities. Its annual fund raising income has enabled the Association to fund many new and innovative projects for people with intellectual disabilities.

### 教育執行委員會

教育執行委員會是由執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會屬下特殊學校的服務發展及質素。委員會內來自不同專業界別的義務委員，會就學校管理提出意見，以確保各校貫徹本會的辦學宗旨。

### The Education Executive Committee

The Education Executive Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee and advise on the development and quality of service of the Association's special schools. Members of the Committee, who are volunteers from different professions, will also advise on school management to ensure the realization of our mission in special education.

### 常務委員會

在執委會召開會議之間，由常務委員會代表處理緊急之事項。

### The Executive Committee

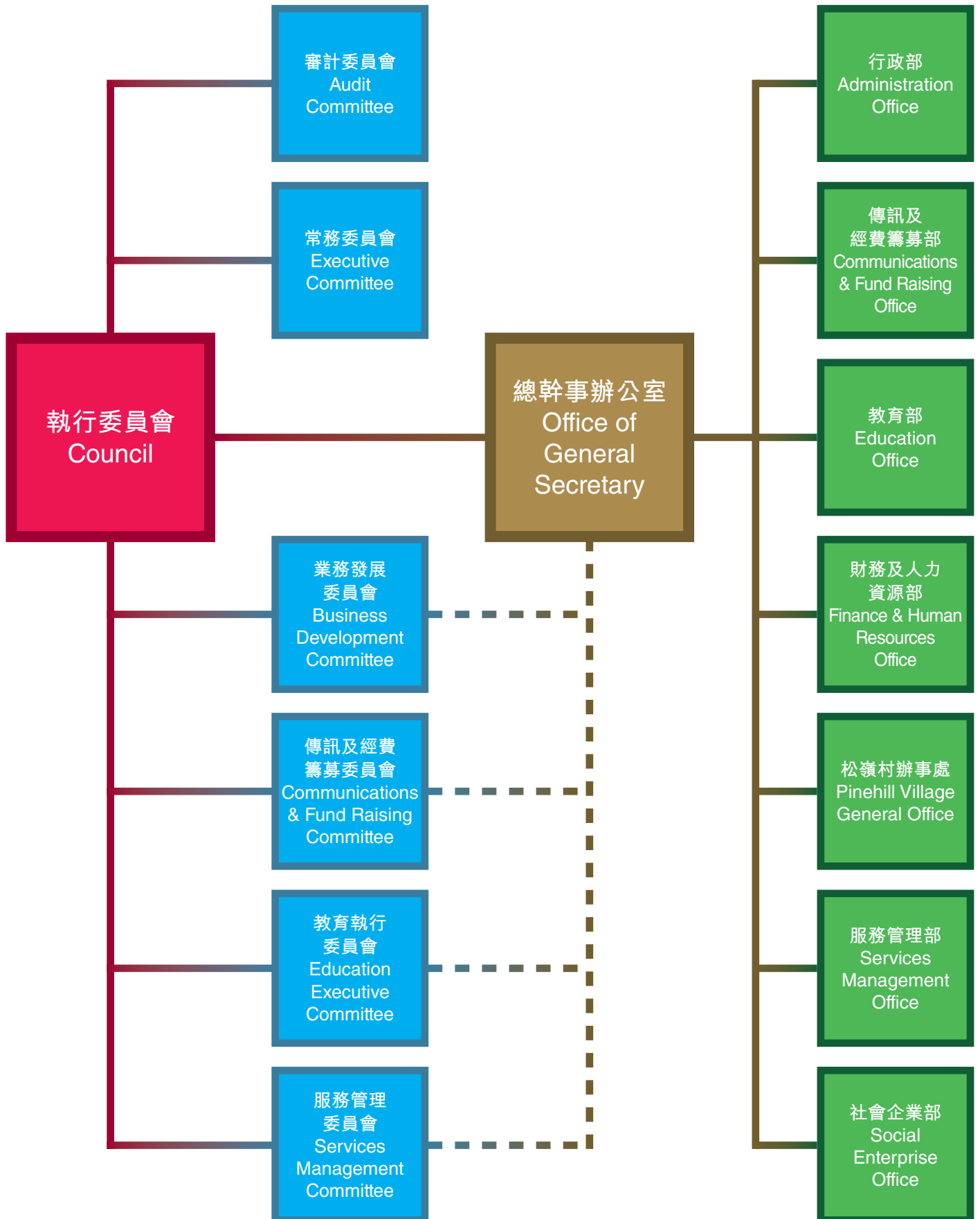
The Executive Committee addresses issues that require urgent attention on behalf of Council between Council meetings.

### 服務管理委員會

服務管理委員會乃執委會成立的諮詢委員會，負責監督本會服務單位，確保單位按照社會福利署規條運作。委員會成員皆為義工，來自不同的專業界別，為本會轄下55個服務兒童以至智障成人的單位注入豐富的專業知識，完善管理。

### The Services Management Committee

The Services Management Committee is an advisory committee set up by the Council to oversee the services projects of the Association in compliance with the regulations of Social Welfare Department. Members of the Committee are volunteers in different professions and disciplines, bringing a wealth of knowledge to the management of the 55 services for children and adults with intellectual disabilities.



# 委員及 名譽顧問

## OFFICE-BEARERS AND HONORARY ADVISERS

<b>贊助人</b>	梁唐青儀女士 (至30.6.2017)	<b>Patron</b>	Mrs Regina Leung (to 30.6.2017)
<b>創辦人</b>	彭勵治夫人	<b>Founder</b>	Lady Bremridge
<b>會長</b>	利子厚先生, JP	<b>President</b>	Mr Michael T H Lee, JP
<b>名譽法律顧問</b>	貝克·麥堅時律師事務所	<b>Honorary Legal Adviser</b>	Baker & McKenzie
<b>名譽顧問</b>		<b>Honorary Advisers</b>	
◎ 建築	馮慧雯女士	◎ Architecture	Ms Vivien W M Fung
◎ 教育/課程發展	葉曾翠卿女士 梁一鳴博士	◎ Education/Curriculum Development	Mrs Betty C H Ip Dr Leung Yat Ming
◎ 營養	陳勁芝女士 余思行女士	◎ Nutrition	Ms June K C Chan Ms Flavia U
◎ 眼科	王日榮醫生	◎ Ophthalmology	Dr David Y W Wong
◎ 骨科	林迪基醫生	◎ Orthopaedics	Dr Dicky Lam
◎ 兒科	陳仕文醫生 鄭文容醫生 褐桂芬醫生 鄭玲醫生 廖鑑添醫生 倪以信教授 王日祥醫生	◎ Paediatrics	Dr Chan Sze Man Dr Cheng Man Yung Dr Huen Kwai Fun Dr Kwong Ling Dr K T Liu Prof E A S Nelson Dr Charles Y C Wong
◎ 精神科	陳佳鷲教授, JP 麥列菲菲教授, JP 蕭宏展醫生	◎ Psychiatry	Prof C N Chen, JP Prof Felice Lieh Mak, JP Dr Simon W C Siu
◎ 心理學	梁永亮教授 Prof Farideh Salili	◎ Psychology	Prof Patrick W L Leung Prof Farideh Salili
◎ 言語治療	何韋琳博士	◎ Speech Therapy	Dr Diana W L Ho
<b>核數師</b>	香港立信德豪會計師事務所 有限公司	<b>Auditor</b>	BDO Limited

<b>主席</b>	陳瑞盛先生	<b>Chairman</b>	Mr Owen S S Chan
<b>副主席</b>	張 偉先生 朱慧心女士 江建業先生 (由7.2.2017起) 葉小明女士	<b>Vice-Chairmen</b>	Mr David W Chang Ms Betty W S Chu Mr Bruce K I Kong (since 7.2.2017) Ms Lydia S M Yip
<b>義務秘書</b>	潘展聰先生	<b>Honorary Secretary</b>	Mr Philip C C Poon
<b>義務司庫</b>	陳志光先生	<b>Honorary Treasurer</b>	Mr Morison C K Chan
<b>委員</b>	陳曼詩女士 周巧娟女士 余志穩先生 林美蓮女士 孫百千先生 譚張幼靈女士 黃張靜儀女士 楊重光教授	<b>Members</b>	Ms Nancy Chan Ms Amy H K Chow Mr Stephen F Fisher Ms Lam May Lin Mr Alex P C Shuen Mrs Arleta Y L Tam Mrs Brenda C Y Wong Prof C K Yeung

<b>主席</b>	馮兆元先生, SBS	<b>Chairman</b>	Mr Gordon Fung, SBS
<b>委員</b>	陳志光先生	<b>Members</b>	Mr Morison C K Chan
	陳瑞盛先生		Mr Owen S S Chan
	潘展聰先生		Mr Philip C C Poon
	孫百千先生		Mr Alex P C Shuen



<b>主席</b>	葉小明女士 (由10.2.2017起)	<b>Chairman</b>	Ms Lydia S M Yip (since 10.2.2017)
<b>委員</b>	陳瑞盛先生 (至10.2.2017)	<b>Members</b>	Mr Owen S S Chan (to 10.2.2017)
	陳志光先生		Mr Morison C K Chan
	張雪婷女士		Ms Christine Cappio
	江建業先生		Mr Bruce K I Kong
	吳紫茜女士		Ms Sandra Ng
	施麗賢女士 (至27.4.2017)		Ms Conita See (to 27.4.2017)
	史陳尚欣女士 (至26.4.2017)		Mrs Sonja Shih (to 26.4.2017)

<b>主席</b>	江建業先生 (由7.2.2017起)	<b>Chairman</b>	Mr Bruce K I Kong (since 7.2.2017)
<b>副主席</b>	朱慧心女士 (由7.2.2017起) 林慧君女士	<b>Vice-Chairmen</b>	Ms Betty W S Chu (since 7.2.2017) Ms Michelle Lam
<b>委員</b>	博卓智先生 江燕來先生 郭梁潔芹女士 楊黃永和女士 葉小明女士	<b>Members</b>	Mr Georges W Beau Mr Daniel Kong Mrs Ingrid K K Kwok Mrs Annie Yeoh Ms Lydia S M Yip

<b>主席</b>	張偉先生	<b>Chairman</b>	Mr David W Chang
<b>副主席</b>	周巧娟女士	<b>Vice-Chairmen</b>	Ms Amy H K Chow
	黃張靜儀女士		Mrs Brenda C Y Wong
<b>委員</b>	何雅玲女士	<b>Members</b>	Ms Peggy N L Ho
	關祐發先生		Mr Fred Y F Kwan
	林美蓮女士		Ms Lam May Lin
	劉孟慈女士		Ms Nancy M C Lau
	李翟永瑩女士		Mrs Winnie Lee
	呂倩文女士		Ms Simmy S M Lui
	潘展聰先生		Mr Philip C C Poon
	譚張幼靈女士		Mrs Arleta Y L Tam
	楊重光教授		Prof C K Yeung

<b>主席</b>	朱慧心女士	<b>Chairman</b>	Ms Betty W S Chu
<b>副主席</b>	陳如森先生 (由23.2.2017起)	<b>Vice-Chairmen</b>	Mr Sam Y S Chan (since 23.2.2017)
	余志穩先生 (由23.2.2017起)		Mr Stephen F Fisher (since 23.2.2017)
<b>委員</b>	陳曼詩女士	<b>Members</b>	Ms Nancy Chan
	范德穎醫生		Dr Fan Tak Wing
	符俊雄先生		Mr Fu Tsun Hung
	鄭靜美女士		Ms Helen C M Kwong
	劉名河先生		Mr Victor M H Lau
	梁碧珊女士		Ms Stella P S Leung
	潘展聰先生 (至23.2.2017)		Mr Philip C C Poon (to 23.2.2017)
	施慧明女士		Ms Patricia W M Shih
	譚張幼靈女士		Mrs Arleta Y L Tam
	謝韻婷醫生		Dr Philomena W T Tse
	黃張靜儀女士		Mrs Brenda C Y Wong
	楊黃永和女士		Mrs Annie Yeoh
	葉小明女士		Ms Lydia S M Yip

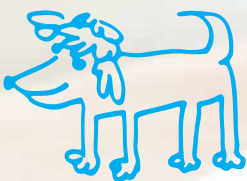
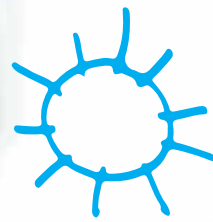
<b>總辦事處 Head Office</b>			
<b>總幹事</b>	郭富佳先生	<b>General Secretary</b>	Mr Aldan F K Kwok
<b>助理總幹事(教育)</b>	陳家立先生	<b>Assistant General Secretary (Education)</b>	Mr K L Chan
<b>行政及執行委員會秘書</b>	林梁潤梅女士	<b>Administration &amp; Council Secretariat</b>	Ms Jennifer Y M Lam
<b>財務及人力資源總監</b>	黃碧君女士	<b>Head of Finance &amp; Human Resources</b>	Ms Wing P K Wong
<b>服務主任</b>	陳銘欣女士	<b>Services Supervisors</b>	Ms Maggie M Y Chan
	馮秀華女士		Ms Karen S W Fung
	李寶雯女士		Ms Nicole P M Li
	林純純女士		Ms Zuie C C Lin
	蔡永銘先生		Mr Steven W M Tsoi
	嚴日強先生		Mr Y K Yim
<b>護理經理</b>	張惠賢女士	<b>Nursing Manager</b>	Ms W Y Cheung
<b>傳訊及經費籌募經理</b>	韓嘉寶女士	<b>Communications and Fund Raising Manager</b>	Ms Karen K P Hon
<b>社會企業業務經理</b>	李子雲女士	<b>Social Enterprise Business Manager</b>	Ms Anna T W Lee
<b>松嶺村辦事處 Pinehill Village General Office</b>			
<b>總監</b>	郭富佳先生	<b>Superintendent</b>	Mr Aldan F K Kwok
<b>副總監</b>	陳卓麒先生	<b>Assistant Superintendent</b>	Mr Roy C K Chan

# 特殊教育

SPECIAL EDUCATION

提供多元學習體驗  
發揮學生潛能

Provide diversified learning programmes  
to unleash students' potentials



本會一直致力為智障學童提供優質及全面的教育服務，屬下輕度至嚴重程度的特殊學校和寄宿學校共13所，提供學額近1,900個。

為加強與低口語能力的自閉症學童的溝通，本會學校取經於台灣宇寧身心診所的「自閉症類障礙者擴大性溝通治療」，致力研究及開發適合本地學童的「C.R.A.F.T.模式」（溝通X關係X適應：殷盛蛻變模式），透過持續建立及擴大溝通管道，加強自閉症學童的溝通、情緒和學習等適應能力，進一步提升他們的自我價值及促進全人發展，我們未來將會繼續這方面的工作。

為期三年的「匡智會學校生涯規劃教育發展計劃」於2017/18學年踏入最後一年，工作小組在這一年內將會整理各會校生涯規劃教育的評估部分，並會編製教導不同智障程度學童的「匡智會學校生涯規劃教育修訂版」，以總結各校過去多年為學生作生涯規劃的經驗，與同工分享。

教育局近年致力推動STEM教育，讓學生透過在科學（**S**cience）、科技（**T**echnology）、工程（**E**ngineering）及數學（**M**athematics）等領域的學習，強化綜合和應用知識與技能的能力。會校亦會探索智障兒童學校STEM教育的方向和策略，並計劃進行聯課活動及課程和教具的分享，讓學生充分發揮創意潛能。

本會學校亦會積極透過組織和參與不同的活動，提升公眾人士對智障學童的認識及接納，建構和諧社會。

We are committed to providing comprehensive and quality education services to students with intellectual disabilities. Our 13 day and residential schools provide approximately 1,900 places for students of different grades of intellectual disabilities.

To enhance the communication with students with autism and low oral skills, Hong Chi schools made reference to the Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder of the YuNing Psychiatry Clinic of Taiwan and strived to explore and develop the "C.R.A.F.T." (Communication X Relationship X Adaptation: A Flourishing Transformation) model in the Hong Kong context for local students. Through continuously building and expanding the communication channels, the communication, emotional and learning skills of students with autism were strengthened and their self-value and holistic development were promoted. We will continue to work on this in future.

The 2017/18 school year saw the last year of the three-year Hong Chi Schools Life Planning Education Development Plan. The working group will collate and organize the assessment methods of Hong Chi schools in this year. Afterwards, it will prepare a revised version of the "Hong Chi Schools Life Planning Education" to summarize the experience on the implementation of life planning education by Hong Chi schools in the past years and share with members of the education sector.

In recent years, the Education Bureau has been promoting STEM education to enhance students' ability to combine and apply knowledge and skills through the learning of **S**cience, **T**echnology, **E**ngineering and **M**athematics. Hong Chi schools will explore the direction and strategy on the implementation of STEM education in schools for students with intellectual disabilities and will organize co-curricular activities and share on curriculum and teaching aids so that students can demonstrate their creative potentials.

With an aim to building a harmonious society, our schools will continue to organize and participate in different activities to enhance the public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

### 知識管理及專業發展

在優質教育基金資助下，本會已為屬校同工搭建了網上「特殊教育知識管理平台」，並邀請兩位榮休校長曾志虹女士及黃志敏女士擔任計劃顧問，帶領教學團隊就製作實體資源套作有系統的討論及交流，有關成果將於明年與業界同工分享。

(圖1)

匡智會屬校一年一度的教職員專業發展日於1月6日假香港教育大學舉行，主題為「互通有道 協力創新」。

上午環節邀請了前香港立法會主席曾鈺成先生, GBM, GBS, JP、香港首位踏足地球「三極」的女探險家李樂詩博士, MH 和勞工及福利局局長羅致光博士, GBS, JP 主講。下午則安排了5場分場講座，如「溝通方程式」、「讀人都要學？」、表達藝術、STEM教育和自閉症類障礙者擴大性溝通治療等，讓同工跟專家學習及交流。(圖2a-2b)

### Knowledge Management and Professional Development

Supported by Quality Education Fund, a web-based knowledge management portal for special education has been developed for Hong Chi school staff. In addition, we have invited 2 retired principals, Ms Christina Tsang and Ms Wong Chee Mun, to be the Project Consultants to lead the professional discussions and sharing among staff for the production of a teaching kit. Outcomes of the project will be shared with members of the education sector in the coming year. (Image 1)

The annual Staff Professional Development Day for Hong Chi schools was held on 6 January at The Education University of Hong Kong. The main theme was Communication and Innovation.

Mr Jasper Tsang, GBM, GBS, JP, former President of the Legislative Council of Hong Kong, Dr Rebecca Lee, MH, the first Hong Kong female explorer to reach the Arctic, Antarctic and Mount Everest, and Dr Law Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, served as guest speakers in the morning session while 5 parallel sessions, i.e. Formula of Communication, Learn to Praise Others, Expressive Art Therapy, STEM Education and Expanding Communication Therapy for People with Autism Spectrum Disorder, were arranged in the afternoon. (Image 2a-2b)



1 曾志虹女士帶領同工專業討論。  
Ms Christina Tsang led the professional discussion among school staff.

2a 講者：曾鈺成先生（右），GBM, GBS, JP  
Speaker: Mr Jasper Tsang (right), GBM, GBS, JP

2b 講者：李樂詩博士（左十），MH 及羅致光博士（左八），GBS, JP  
Speaker: Dr Rebecca Lee (10th left), MH and Dr Law Chi Kwong (8th left), GBS, JP



## 電子學習及生涯規劃

延續去年與業界分享電子學習的交流，匡智屯門晨崗學校於3月3日再度舉行分享會，今年的主題為「科技•建構•評估」，當日很榮幸獲得教育局首席助理秘書長（特殊教育）黎錦棠先生親臨主禮，並為6所匡智學校聯合製作的「學生學習概覽」平台主持啟動儀式，是次分享會吸引了逾200名分別來自特殊學校、復康中心及大專院校的同工參與，獲一致好評。（圖1a-1b）

匡智屯門晨崗學校亦很榮幸獲教育局委任為「資訊科技教育卓越中心」的特殊學校界別代表，在2017/18學年為其他學校推行資訊科技教育作出支援和分享。

此外，3所匡智學校在2016年度的關愛校園獎勵計劃中，表現出色。匡智屯門晨輝學校榮獲「卓越關愛校園」之「推動生涯規劃」主題大獎，肯定了學校在推動生涯規劃的努力；而匡智張玉瓊晨輝學校及匡智屯門晨曦學校則分別奪得「推動生命教育」優異獎和「推動生涯規劃」優異獎，可喜可賀！（圖2）

## E-learning and Life Planning Education

As a continuation of exchanges on e-learning with educational workers in the last year, Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun (TMH) organized a sharing session on “Information Technology, Knowledge Construction, Evaluation” on 3 March. We were honoured that Mr Godwin Lai, Principal Assistant Secretary (Special Education) of the Education Bureau, officiated at the launching ceremony of the “Student Learning Profile” platform jointly developed by 6 Hong Chi schools. The sharing session was well received by over 200 participants from special schools, rehabilitation centres and tertiary institutions. (Image 1a-1b)

In addition, TMH had the honour to be invited by the Education Bureau as the representative for special schools to serve as an IT in Education Centre of Excellence to provide support and assistance on the implementation of IT in Education for other schools in the school year of 2017/18.

3 Hong Chi schools had been outstanding to receive awards in “Caring School Award Scheme 2016”. The Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun was awarded the “Outstanding Caring School for Promoting the Life Planning Education” while Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School and Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun got merit awards in promoting life education and life planning education respectively. (Image 2)



1a 主禮嘉賓：黎錦棠先生（右五）

Officiating guest : Mr Godwin Lai (5th right)

1b 工作坊由學生（右二）擔任助教，協助參加者嘗試使用不同的流動應用程式。

Student (2nd right) acting as tutor to help participants try various mobile apps.

2 得獎學校：匡智屯門晨輝學校

Awarded School : Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

### 校董培訓及對外聯繫

校董帶領學校持續發展，角色至為重要。

本會透過定期的會議和分享講座，加強校董對教育議題和學校事務的認識。在2016/17學年，本會特別邀請了教育局人員及資深律師阮陳淑怡博士,JP就處理投訴、家校伙伴關係、校本管理和調解等議題，與校董交流和討論。（圖1）

而本會教育部與3所屬校藉著參與教育局第四期「加強公營學校行政管理試驗計劃」，建立了法團校董會資訊系統平台，進一步加強辦學團體、學校及校董三方的溝通和聯繫。（圖2）

本會學校同工在10月13日參與由南華早報主辦的「特殊需要和融合教育2017」論壇。是次論壇凝聚了本港主流、特殊及國際學校支援有特殊教育需要學童的專業人員，分享和討論各校的心得和經驗，期望透過未來協作和交流，從而發揮優勢和互補效應，最終使學生和家長能得益。（圖3）

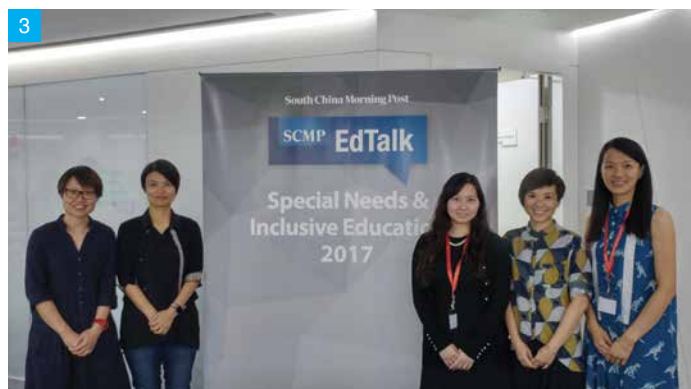
### School Managers Training and External Communication

School managers play a vital role in leading the school for continuous development.

To keep school managers abreast of latest educational issues and school matters, in addition to regular meetings and sharing sessions, we invited officers of the Education Bureau and Dr Helena Yuen, JP, experienced solicitor, to conduct training workshops on complaint handling, home-school partnership, school-based management and mediation in the 2016/17 school year. (Image 1)

Under Phase IV of the Pilot Project on Strengthening Schools' Administration Management of the Education Bureau, our Education Office and 3 participating Hong Chi schools have developed an information management platform for Incorporated Management Committees (IMCs) of Hong Chi schools to further enhance the communication amongst the sponsoring body, schools and IMCs. (Image 2)

Members of Hong Chi schools participated in the "Special Needs & Inclusive Education 2017" conference organized by the South China Morning Post on 13 October. Professionals supporting students with special educational needs from international and local mainstream and special schools, shared and discussed best practices and case studies from their own schools with the ultimate aim of creating synergies and actions to benefit students and parents. (Image 3)



- 1 講者：阮陳淑怡博士, JP  
Speaker : Dr Helena Yuen, JP
- 2 校董可於平台一站式處理法團校董會文件，並取得辦學團體和學校的最新資訊。  
A one-stop platform for school managers to handle IMC documents and to access the latest information of schools and sponsoring body.
- 3 本會學校的教師及教育心理學家就著「生涯規劃教育」、「照顧學生不同需要的課業設計」及「跨專業協作」等專題作分享。  
Teachers and educational psychologists of Hong Chi schools shared with the participants on Life Planning Education, Design of Learning Activities to Cater for Student Diversity and Inter-professional Collaboration.

匡智松嶺學校和匡智松嶺第二校的聯合宿舍工程的詳細設計工作已於8月下旬完成，計劃獲政府當局提升為乙類+工程及於明年向立法會申請撥款興建。

東涌新學校的建設工程已於6月展開，本會將於2018年初成立法團校董會。另外，為籌備新學校，本會安排教職員於11月中到英國特殊學校考察，交流經驗，擴闊視野。

過去數年，本會積極讓學生參與不同的體育運動，如舉辦匡智盃或參與國際性的馬拉松比賽，成績有目共睹。今年，本會成功申請伊利沙伯女皇弱智人士基金撥款，成立聯校的足球隊及長跑隊，冀讓學生透過長期及更有系統的訓練，強健體魄、認識自己、增進友誼和養成健康的休閒活動習慣。

Detailed design of the joint hostel for Hong Chi Pinehill School and Hong Chi Pinehill No.2 School was completed in late August. The project has been upgraded to Category B+ by the Government authorities and will be submitted to the Legislative Council for funding approval in the coming year.

Construction works of the new Tung Chung school commenced in June and we are going to set up its Incorporated Management Committee in early 2018. To prepare for the new school, a study trip was organized for staff to visit special schools in England in mid-November to exchange views and widen horizons.

In the past few years, the Association organized various sports activities for our students, such as Hong Chi Cup and participation in overseas marathon competitions. This year, we have successfully applied funding from the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped to set up joint schools soccer team and marathon team so that students can receive long-term and more systematic training in order for them to strengthen their bodies, know more about themselves, promote friendship and develop a healthy lifestyle.





**1** 2017特殊奧林匹克冬季世界比賽（奧地利）  
2金、1銀（雪鞋競走女子4x100M接力及女子200米）——匡智屯門晨輝學校陳芊蕙（右）及匡智屯門晨崗學校何雅芝（左）  
（相片鳴謝：香港特殊奧運會）  
2017 Special Olympics World Winter Games (Austria)  
2 Gold and 1 Silver medals (Snowshoeing 4X100M Female Relay and Female 200M) - Chan Chin Wai (right), Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun and Ho Nga Man (left), Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun  
(Photo Credit: Special Olympics Hong Kong)

**2** 第五十三屆學校舞蹈節  
優等獎（特殊學校現代舞組別）——匡智張玉瓊晨輝學校  
The 53rd Schools Dance Festival  
Honour Award (Special School Modern Dance) -  
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

**3** 香港青年獎勵計劃  
金章——匡智張玉瓊晨輝學校梁啟鋒（相片鳴謝：香港青年獎勵計劃）  
The Hong Kong Award for Young People  
Gold Award - Leung Kai Fung, Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School (Photo Credit: The Hong Kong Award for Young People)

**4** 單線滾軸溜冰賽  
冠、亞軍（100米速度賽）——匡智元朗晨曦學校張皓坤（左二）、李進傑（右二）  
Inline Skating Competition  
Champion and 1st Runner-up (100M Speed) - Cheung Ho Kwan (2nd left) and Lee Chun Kit (2nd right), Hong Chi Morninglight School, Yuen Long



**1** LEAP流動課室車身圖案設計比賽  
1亞、1季及2優異獎（中學組）——張健豪、溫卓賢、林震炎及林怡青（左至右）  
LEAP Mobile Classroom Design Competition  
1 Silver, 1 Bronze and 2 Merit awards (Secondary School Section) - Cheung Kin Ho, Wan Cheuk Yin, Lam Chun Yim and Lam Yi Ching (left to right)

**2** 2017 卓越盃——全港朗誦、聖經朗誦及講故事比賽  
亞軍（英文朗誦——小五及小六組別）、季軍（粵語朗誦——小五及小六組別）——賽馬會匡智學校 John Louis Mattieu Cruzat  
Speech, Bible Verses Speech and Storytelling Competition 2017  
1st Runner-up (English Speech, P5-6 Group) and 2nd Runner-up (Cantonese Speech, P5-6 Group) - John Louis Mattieu Cruzat, The Jockey Club Hong Chi School

**3** 苗圃挑戰12小時慈善馬拉松2016  
冠軍（12公里校際組）——匡智翠林晨崗學校莫智恒、黃浩賢、黃君豪及葉駿豪（左至右）  
Sowers Action Challenging 12 Hours Charity Marathon 2016  
Champion (12km Inter-school team) - Mok Chi Hang, Wong Ho Yin, Wong Kwan Ho and Ip Chun Ho, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam (from left to right)

**4** 2017澳門特殊奧運高爾夫球大師賽  
2銅——匡智獅子會晨崗學校楊諾瑤（左）  
Macau Special Olympics Golf Masters 2017  
2 Bronze medals - Yeung Nok Yiu (left), Hong Chi Lions Morninghill School

**5** 樂施毅行者  
「匡智毅行隊」再次成功挑戰一百公里山路。  
Oxfam Trailwalker  
Hong Chi Schools Team challenged the 100km trail successfully once again.



1 第三十五屆蜆殼/港島青商展能學童獎學金最佳進步獎——匡智松嶺學校何智樂  
35th Shell/Island JC Scholarship for the Disabled The Best Progress Award - Ho Chi Lok, Hong Chi Pinehill School

2 特殊學校聯校數學邀請賽初級組冠軍——匡智元朗晨曦學校  
Special Schools Mathematics Competition Champion (Junior Group) - Hong Chi Morninglight School, Yuen Long

3 匡智翠林晨崗學校學生郭克賢遠赴澳洲參加黃金海岸馬拉松。  
Kwok Hak Yin, student of Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam participated in Gold Coast Airport Marathon in Australia.

4 「有聲好書」全港中學生聲演比賽2017 20強——匡智翠林晨崗學校陳晉健  
Audio Book 2017 Top 20 - Chan Chun Kin, Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

5 掙水一戰 2017 第八名（挑戰30——四人學界）——匡智獅子會晨崗學校  
Race for Water 2017 8th Rank (Challenge 30 - Team of 4 Academic) - Hong Chi Lions Morninghill School

6 「明日之星」——上游獎學金 匡智松嶺第三校李彥汶  
"Future Stars"- Upward Mobility Scholarship Lee Yin Man, Hong Chi Pinehill No.3 School



1 第五十三屆學校舞蹈節  
優等獎（特殊學校現代舞組別）——匡智松嶺學校  
The 53rd Schools Dance Festival  
Honour Award (Special School Modern Dance) - Hong Chi Pinehill School

2 第六十九屆香港學校音樂節  
榮譽獎狀（樂器小組）——匡智張玉瓊晨輝學校  
The 69th Hong Kong Schools Music Festival  
Certificate of Honours (Instrumental Group) - Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

3 慳電乖乖音樂比賽  
公開組優異獎及「最佳拍檔」獎——匡智張玉瓊晨輝學校  
Please Come and Save the Earth Music Contest  
Merit (Open Category) and Best Partners awards - Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

4 「閱讀在屯門」社區書展2017  
最佳閱讀風氣學校——匡智屯門晨曦學校  
"Reading in Tuen Mun" Community Bookfair 2017  
The Best Reading Atmosphere School - Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun



1 由外籍導師帶領學生在課後時段進行英語遊戲活動，增加學生對日常英語的興趣和認識。

Students participated in English Fun Group activities led by foreign instructors to enhance their interest and knowledge in English.

2 為慶祝25周年校慶，匡智屯門晨曦學校於2016年11月下旬舉行聚餐，新知舊雨，濟濟一堂。

Past and current members of the Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun celebrated school's 25th anniversary in the dinner held in late November 2016.

3 感謝懲教社教育基金協助製作多個教具櫃及儲物櫃予匡智元朗晨曦學校。

Many thanks to CSDCU Education Fund for making cabinets for Hong Chi Morninglight School, Yuen Long.

4 匡智張玉瓊晨輝學校獲邀在立法會2016-17年度最後一日會議當天，到立法會綜合大樓作音樂表演。

Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School was invited to conduct music performance at the Legislative Council Complex on the last day of its 2016-17 session.

5 感謝孩之寶義工與學生共度聖誕佳節！

Special thanks to Hasbro Hong Kong for celebrating Christmas with students!

6 感謝潘展聰會計師行的義工贊助匡智屯門晨輝學校師生自助餐，及送贈50套LEGO作聖誕禮物，讓學生歡度不一樣的聖誕。

Many thanks to Philip Poon & Partners CPA Limited for sponsoring buffet and donating 50 LEGO boxes as Christmas gifts for students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun!





**1** 匡智松嶺第二校校長及教職員參觀日本特殊學校。  
Principal and teaching staff of Hong Chi Pinehill No.2 School visited special schools in Japan.

**3** 匡智松嶺第二校學生在大埔進行單車訓練。  
Students of Hong Chi Pinehill No.2 School had cycling training in Tai Po.

**2** 感謝「藝燃薪」計劃的星級導師——草蟻於6月下旬到訪香港西區扶輪社智農輝學校，並與學生分享舞台心得。  
Special thanks to Grasshopper, star tutor of "Artists with Disabilities Ignition Scheme", for sharing stage experience with students of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School in late June.

**4** 學生參加分子雪糕製作工作坊。  
Students participated in liquid nitrogen ice cream making workshop.

**5** 北韓教育工作者到訪賽馬會匡智學校，交流特殊教育的發展。  
Educators from North Korea paid a visit to The Jockey Club Hong Chi School to exchange views on development in special education.



1 音樂治療可提升學生的表達能力及學習興趣。  
Music therapy enhances student's expressive skills and interest in learning.

2 學生參加商校合作活動，獲安排到馬莎百貨工作，爭取經驗。  
Student participated in Business-School Partnership Programme and gained working experience in Marks & Spencer.

3 與內地姊妹學校學生暢遊上海迪士尼樂園！  
Having fun at Shanghai Disney Resort with students of sister school from Mainland!

4 匡智屯門晨輝學校童軍旅團與屯輝長者學苑籌辦「長幼烹調樂融融」活動。  
A cooking event was co-organized by the scout troop and elder academy of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun.



**1** 匡智元朗晨樂學校於5月初舉行了「多元藝術展」，吸引不少公眾人士參觀。  
An art exhibition was hosted by Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long in early May, attracting the public to know more about students' artistic talent.

**2** 香港中華基督教青年會大學及學院青年會部義工到訪匡智元朗晨曦學校，與學生一起粉飾圖書館外牆。  
Volunteers from Chinese YMCA of Hong Kong - University & College YMCA Department visited Hong Chi Morninglight School, Yuen Long and helped create a mural painting outside the library.

**3** 學生到廣州考察中式建築及其歷史背景。  
Students explored the Chinese architecture and its historical background in Guangzhou.

**4** 兩年一度的匡智四校運動會於3月初舉行，健兒都落力比拼。  
Students had fun at the biennial 4-school Sports Day held in early March.

**5** 學生初次體驗空手道的樂趣！  
Students had fun with karate.

**6** 匡智松嶺第三校在3月4日舉行社區建設日，凝聚各持分者。  
Community Day was organized by Hong Chi Pinehill No.3 School on 4 March to foster cohesion of stakeholders.

匡智會於1965年創辦了全港第一所專為智障人士而設的特殊學校——香港晨崗學校。現時開辦了共13所特殊學校，為約1,900名6歲以上兒童提供特殊教育。本會轄下的特殊學校分輕度、中度、嚴重，以及輕、中度混合4個類別。輕、中度混合學校亦為本會首創的教育服務。

Hong Chi Association started Hong Kong's first special school for children with intellectual disabilities in 1965. Today, we operate 13 schools catering for approximately 1,900 children aged 6 or above. Schools are categorized into mild, moderate, severe and combined grades. We also started the first combined grade school in Hong Kong.

### 輕度智障學校 Mild Grade Schools

#### 匡智獅子會晨崗學校

香港藍塘道159號

#### Hong Chi Lions Morninghill School

159 Blue Pool Road, Hong Kong

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 120

校長：梁淑嫻女士

Principal: Ms S H Leung

電話 Tel: 2575 4789

傳真 Fax: 2574 1943

電郵 E-mail: lions@hongchi.org.hk

#### 匡智翠林晨崗學校

新界將軍澳翠林邨

#### Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam

Tsui Lam Estate, Tseung Kwan O, NT

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 240

校長：霍俊榮博士

Principal: Dr C W Fok

電話 Tel: 2706 1881

傳真 Fax: 2706 1991

電郵 E-mail: tsuilam@hongchi.org.hk

#### 匡智屯門晨崗學校

新界屯門育青里2號

#### Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun

2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 180

校長：石偉強先生

Principal: Mr W K Shek

電話 Tel: 2455 3038

傳真 Fax: 2453 2392

電郵 E-mail: tmhill@hongchi.org.hk

#### 匡智屯門晨輝學校

新界屯門青麟路2號

#### Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun

No. 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 210

校長：源學森先生

Principal: Mr H S Yuen

電話 Tel: 2462 0850

傳真 Fax: 2464 2911

電郵 E-mail: tmhope@hongchi.org.hk

### 輕、中度智障學校 Combined Grade Schools

#### 匡智張玉瓊晨輝學校

新界葵涌荔景山路220號

#### Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School

220 Lai King Hill Road, Kwai Chung, NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 325

校長：周璜鋁先生

Principal: Mr W C Chau

電話 Tel: 2785 5623

傳真 Fax: 2370 0672

電郵 E-mail: wmc@hongchi.org.hk

#### 香港西區扶輪社匡智晨輝學校

香港柴灣興華邨第二期學校第一座

#### Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

Estate School No. 1, Hing Wah Estate, Stage 2, Chai Wan, Hong Kong

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 190

校長：梁蕙卿女士

Principal: Ms W H Leung

電話 Tel: 2558 8302

傳真 Fax: 2515 0940

電郵 E-mail: rotary@hongchi.org.hk

## 中度智障學校 Moderate Grade Schools

### 匡智元朗晨樂學校

新界元朗元朗體育路11號(連住宿部)

#### Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long

11 Yuen Long Tai Yuk Road, Yuen Long, NT  
(with residential service)

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 150  
(住宿服務 Residential  
Service: 65)

校長：何詠素女士  
Principal: Ms W S Ho  
電話 Tel: 2551 1588  
傳真 Fax: 2551 2109  
電郵 E-mail: yljoy@hongchi.org.hk

### 匡智屯門晨曦學校

新界屯門育青里2號

#### Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun

2 Yuk Tsing Lane, Tuen Mun, NT

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 100

校長：林莉玲女士  
Principal: Ms L L Lam  
電話 Tel: 2455 1615  
傳真 Fax: 2466 6355  
電郵 E-mail: tmlight@hongchi.org.hk

### 匡智元朗晨曦學校

新界元朗錦綉花園荔枝北路133號

#### Hong Chi Morninglight School, Yuen Long

133 Lychee Road North, Fairview Park,  
Yuen Long, NT

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 100

校長：李淑秋女士  
Principal: Ms S C Lee  
電話 Tel: 2482 2820  
傳真 Fax: 2482 0718  
電郵 E-mail: yuenlong@hongchi.org.hk

### 匡智松嶺學校

新界大埔南坑頌雅路松嶺村

#### Hong Chi Pinehill School

Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 60

校長：姚麗珍女士  
Principal: Ms L C Yiu  
電話 Tel: 2664 7437  
傳真 Fax: 2144 0647  
電郵 E-mail: phv1@hongchi.org.hk

### 賽馬會匡智學校

香港灣仔活道29號

#### The Jockey Club Hong Chi School

29 Wood Road, Wan Chai, Hong Kong

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 60

校長：何傲天先生  
Principal: Mr N T Ho  
電話 Tel: 2574 1134  
傳真 Fax: 2574 2561  
電郵 E-mail: jockey@hongchi.org.hk

## 嚴重智障學校 Severe Grade Schools

### 匡智松嶺第二校

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)

#### Hong Chi Pinehill No.2 School

Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT (with residential service)

服務對象：嚴重  
Clients: Severe  
名額 Capacity: 64  
(住宿服務 Residential  
Service: 56)

校長：林梓源先生  
Principal: Mr Z Y Lam  
電話 Tel: 2667 0911  
傳真 Fax: 2664 4703  
電郵 E-mail: phv2@hongchi.org.hk

### 匡智松嶺第三校

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)

#### Hong Chi Pinehill No.3 School

Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT (with residential service)

服務對象：嚴重  
Clients: Severe  
名額 Capacity: 96  
(住宿服務 Residential  
Service: 60)

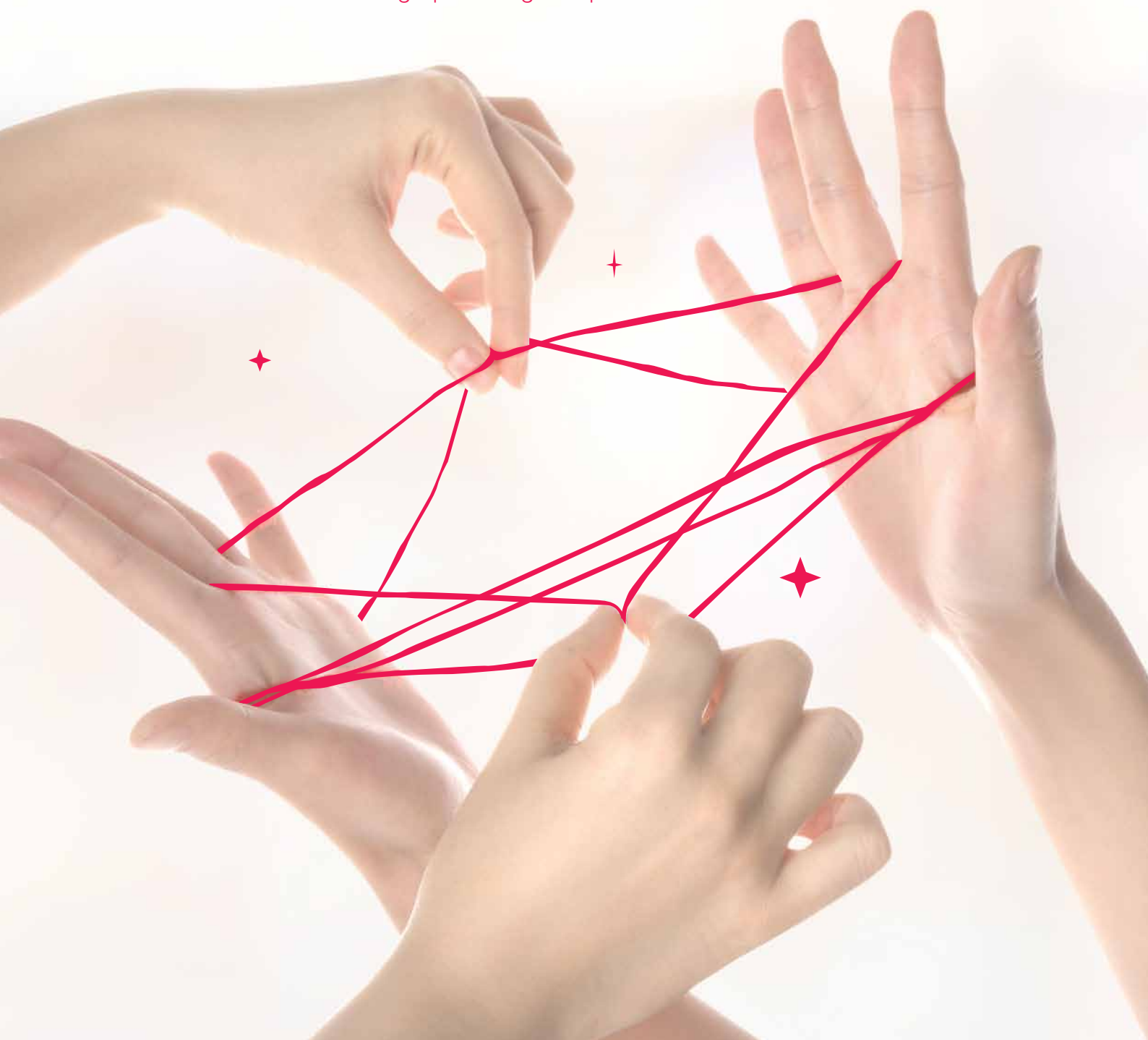
校長：周明遠女士  
Principal: Ms M Y Chow  
電話 Tel: 2665 5189  
傳真 Fax: 2662 1190  
電郵 E-mail: phv3@hongchi.org.hk

# 訓練及 復康服務

TRAINING AND  
REHABILITATION SERVICES

用心服務提升智障人士獨立生活能力  
協助融入社群

Assist trainees to lead an independent life  
through providing comprehensive services



我們共有55個服務單位，為智障兒童以至年長智障人士提供一應俱全的服務。

We provide a full spectrum of services meeting every aspect of life for children and adults with intellectual disabilities, through our currently run 55 projects.

## 兒童服務

我們相信透過專業及適切的早期教育和訓練，能有效發揮智障兒童的潛能，亦有助提升他們的自理及自學能力，為他們將來能盡量過獨立生活及適應社會打好基礎。本會轄下的學前兒童中心、地區言語治療服務隊和到校學前康復服務試驗計劃服務隊專為智障兒童或有特殊學習需要的學童提供高質素的早期教育服務，匡智之家則為智障兒童提供住宿及早期的自理訓練。

## Children Services

We firmly believe that children with intellectual disabilities should be developed to their fullest potential through professional training and early childhood education. With proper training, we can better prepare them to live independently and fully integrate into the community. Our Pre-school Centre, District-based Speech Therapy Team and Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services Team are established to provide high quality early childhood education for children with intellectual disabilities/special learning needs and our Children Home provides residential care and self-care training from an early age.

## 成人服務

我們為不同智障程度的成人提供下列服務：

- ◎ 綜合職業訓練中心（輕度及中度智障成人）
- ◎ 庇護工場（中度智障成人）
- ◎ 日間展能中心（嚴重智障成人）
- ◎ 護理院（嚴重智障成人）

## Adult Services

Our range of services for adults with different grades of intellectual disabilities includes:

- ◎ Integrated Vocational Training Centre (for adults with mild and moderate intellectual disabilities)
- ◎ Sheltered Workshops (for adults with moderate intellectual disabilities)
- ◎ Day Activity Centres (for adults with severe intellectual disabilities)
- ◎ Care and Attention Homes (for adults with severe intellectual disabilities)

我們並提供就業輔導服務（工作需要）、成人教育（持續進修需要）、地區支援服務（社區生活技能需要）、宿舍（住宿需要）、專業治療（心理治療、物理治療、職業治療及言語治療），以及樂齡服務（高齡需要）。

We also provide job and employment related services (for employment needs), adult education (for continuing education needs), district-based support services (for community-living skills needs), hostels (for residential needs), professional therapy (for psychological therapy, physiotherapy, occupational therapy and speech therapy) as well as Elder Care Programme (for aging needs).

一直以來，我們本著「以孩子的需要為先」的宗旨，致力為智障人士及其家庭提供全面的服務。過去一年，綠在元朗、匡智地區支援中心（新界北區）及匡智賽馬會松嶺宿舍相繼投入服務，讓不同的持份者參與其中，並加深了解我們的服務理念及手法。此外，我們也繼續舉辦不同類型的活動，包括四區家長講座及攜手獻彩虹義工服務、「終、生、展傳」展覽、「藝能亮」活動，以及為服務使用者安排海外交流及旅遊等活動，以聯繫學員、家長、義工及社區人士，回應學員不同層面的需要，讓學員活得更精采！

For decades, we have been upholding our service motto "Children come first" and dedicated to providing comprehensive services for people with intellectual disabilities. Our Yuen Long Community Green Station, Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) as well as Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel have been grand opened in the past year, enabling different stakeholders to better understand our vision and mission. Besides, through participating in various events organized last year, such as Joint Programme for Four Parents Work Committee and Parents' Volunteer's Programme, Exhibition of Life and Death Education, "Talent Unzipped" Art Workshops and Exhibition, as well as overseas exchange tours, etc, trainees, parents, volunteers and the public were brought together and fulfilled the different needs of people with intellectual disabilities.

### 匡智賽馬會松嶺宿舍正式開幕

為回應社會對復康服務的殷切需求，社會福利署於2015年透過「私人土地作福利用途特別計劃」通過本會擴建松嶺村的計劃，並由香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥捐6億元資助整個松嶺村擴建計劃工程，完成後將會為松嶺村新增834個復康服務名額，包括學前兒童服務、早期教育及訓練、職業訓練、日間服務、宿舍服務及庇護工場，以照顧不同年齡及程度的智障人士需要。計劃第一階段甲的匡智賽馬會松嶺宿舍於2017年4月正式開幕，為100位中度智障人士提供優質住宿服務。本會衷心感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，以及社會福利署津助復康服務日常營運開支，令更多智障人士受惠。（圖1a-1b）

### Grand Opening of Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel

In response to the shortfall of rehabilitation services, Hong Chi Association has been approved by the Social Welfare Department under the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" in 2015 to redevelop Pinehill Village, in order to provide comprehensive and holistic services that cater for the needs of more people with intellectual disabilities. With generous funding support of \$600 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, additional 834 services places will be created in Pinehill Village upon completion of the Pinehill Village Redevelopment Project, services include early education and training for young children with special needs, vocational training, day care service, hostel service and sheltered employment under the subvention of the Social Welfare Department. Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel, Stage 1A of the Redevelopment Project, was grand opened in April 2017 to provide quality hostel services to 100 people with moderate grade of intellectual disabilities. We extend our sincerest gratitude to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for the benevolent funding support towards the Pinehill Village Redevelopment Project, as well as the Social Welfare Department for approving the Project and providing subvention to support the daily operation of service units. (Image 1a-1b)



1a 時任勞工及福利局局長蕭偉強先生（右二），GBS, JP、香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生（左二）、匡智會會長利子厚先生（右一），JP，以及匡智會主席陳瑞盛先生（左一）為匡智賽馬會松嶺宿舍主持揭幕儀式。



1b 佔地4層的全新宿舍有活動室、睡房、飯堂、易達洗手間、護士室、廚房、洗衣房、休憩平台及升降機等完善配套設施。

The 4-storey new hostel building is well-equipped with activity rooms, sleeping rooms, dining hall, accessible toilets, nurse station, kitchen, laundry room, plus podium deck and elevator facilities.



## 藝能亮

伊利沙伯女皇弱智人士基金慷慨捐助逾21萬元支持本會舉行「藝能亮」活動，除有多個本會屬下服務單位參與外，活動亦得到其他特殊學校及非牟利機構踴躍支持，讓更多智障人士透過不同類型藝術活動發揮潛能，推動藝術共融精神。活動於2017年5月假香港文化中心露天廣場舉行頒獎禮暨作品展，同場更設有多個好玩有趣的互動藝術創作工作坊，吸引超過500名市民到場參觀。(圖1)

## 「終、生、展傳」展覽

獲華人永遠墳場管理委員會贊助，匡智地區支援中心(觀塘西)舉辦生死教育活動及「終、生、展傳」展覽，期望透過展示學員的藝術創作展品，提升市民對智障人士及生死教育的認識。與此同時，學員更擔當導賞員與公眾人士分享創作心得，從而協助他們提升自信及改善溝通能力。(圖2)

## Talent Unzipped

With generous funding support of over \$210,000 from The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, the Association has launched "Talent Unzipped" programme to nurture people with intellectual disabilities in arts and culture. The programme provided arts training to Hong Chi trainees, as well as to students and trainees coming from other special schools and NGOs. To enhance public understanding of the artistic talents of the intellectually challenged, an award ceremony cum art exhibition was held at the Hong Kong Cultural Centre Piazza in May 2017 with various fun-filled art jamming workshops, attracted over 500 visitors. (Image 1)

## Life Education Art Exhibition

Funded by The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) organized life education programmes and "Life Education Art Exhibition" to showcase our trainees' artistic talents, as well as to enhance public understanding of life education. In addition, our trainees also acted as curators in the guided tour, enhancing their self-confidence and communication skills. (Image 2)



1 學員於「藝能亮」活動作精采演出，令出席嘉賓留下深刻印象。  
Guests and attending members of the public were greatly impressed by our trainees' performances.



2 展覽作品充分展現學員的藝術創意。  
The exhibition enabled our trainees to demonstrate their creativity.

### 生死教育展

承蒙華人永遠墳場管理委員會慷慨資助，匡智瑞財中心暨宿舍舉辦多場主題活動，並於2016年10月以舉辦「生死教育展」作為閉幕活動。展覽透過小冊子分享活動點滴，包括年長學員將他們的人生故事，輯錄成簡單而圖像豐富的回憶錄、學員重遊舊地及參觀善終服務等不同內容，讓公眾人士認識生死教育對智障人士的重要性。（圖1）

### 「綠在元朗」正式啟用

本會多年來積極推動綠色生活，透過環保計劃增進公眾對智障人士的認識，藉此推動社會共融。本會獲環境保護署批出為期3年的「綠在元朗」營運合約，計劃主要為元朗區居民提供回收支援服務，除定期在社區收集回收物料，如電器、玻璃容器、慳電膽，以及少量廢紙、廢膠及廢金屬外，環保站亦會不時舉辦大型環保活動，如每兩個月舉辦換物活動，鼓勵市民以物易物的方式處理舊衣物及其他可再用物資，實踐源頭減廢。「綠在元朗」為匡智學員提供工作訓練機會，透過環保工作增進學員與區內人士互動交流，從而加深公眾對智障人士的認識。（圖2）

### Exhibition of Life and Death Education

With generous funding support from The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, Hong Chi Shui Choi Centre cum Hostel organized various activities and a closing ceremony event - "Exhibition of Life and Death Education" in October 2016. The exhibit and event booklet highlighted some of the activities such as leading our elderly trainees in making simple, fully illustrated memoirs of their own, revisited the places where they used to live in the olden days, and visited the cemeteries to learn about funeral arrangements, etc. All these activities aimed to arouse public understanding about the importance of life and death education to people with intellectual disabilities. (Image 1)

### "Yuen Long Community Green Station" in Service

The Association has been committed to promote community environmental awareness and public understanding of people with intellectual disabilities. Commissioned by the Environmental Protection Department for a three-year operation contract, the Yuen Long Community Green Station has begun service since January 2017. The station collects recyclables from the community regularly, including electrical appliances, glass containers, compact fluorescent lamps, as well as a small amount of waste paper, waste plastic and waste metal. In addition, the station arranges large-scale green events from time to time, such as bi-monthly swap events for the exchange of reusable clothing and other reusable items to encourage waste reduction at source. Moreover, the green community station also creates a platform for Hong Chi trainees to receive on-the-job training, as well as to enhance public understanding of our trainees' working abilities which help foster an inclusive community. (Image 2)



1 展覽讓公眾人士了解生死教育對智障人士的重要性。  
The exhibition addressed the importance of life and death education to people with intellectual disabilities.



2 環境局局長黃錦星先生（右四），GBS, JP、元朗民政事務助理專員黃智華先生（右五）、元朗區議會主席沈豪傑議員（左四）、元朗區議會環境改善委員會主席梁福元先生（左三）、匡智會主席陳瑞盛先生（右二）、總幹事郭富佳先生（右一）及其他匡智會代表為「綠在元朗」主持開幕禮。  
Mr Wong Kam Sing (4th right), GBS, JP, Secretary for the Environment, Mr Steve Wong (5th right), Assistant District Officer, Yuen Long District Office, Mr Shum Ho Kit (4th left), Chairman of the Yuen Long District Council, Mr Leung Fuk Yuen (3rd left), Chairman of Environmental Improvement Committee, Yuen Long District Council, Mr Owen Chan (2nd right), Chairman of the Association, Mr Aldan Kowk (1st right), General Secretary of the Association and other Hong Chi representatives officiated at the opening ceremony of Yuen Long Community Green Station.

## 大埔及北區康復服務巡禮

匡智粉嶺綜合復康中心在2016年10月參與由社署大埔及北區康復服務協調委員會舉辦的「大埔及北區康復服務巡禮」，旨在為業界人士、殘疾人士及其照顧者提供最新康復服務資訊，讓殘疾人士得到更合適的服務，同時紓緩其家人及照顧者的壓力，並增加公眾對殘疾人士的了解。巡迴展覽於去年10月舉行，除舉辦最新康復服務發展專題講座外，會場還設有多個趣味攤位介紹本會學前兒童中心及成人單位的康復服務；2017年1月更舉行戶外探訪活動，讓家長及業內人士了解其他康復機構提供的服務。（圖1）

## 匡智地區支援中心（新界北區）新址投入服務

匡智地區支援中心（新界北區）於2016年11月遷址至上水祥龍圍邨，為該區527位殘疾人士提供更多元化訓練，並新增嚴重殘疾人士日間照顧服務，為照顧者提供支援。除為不同年齡層的殘疾人士悉心安排活動，以滿足他們不同人生階段的需要外，中心更提供復康治療服務，讓區內有需要的殘疾人士每星期到中心接受社區復康治療服務，藉以提升身體機能及自我照顧能力。此外，中心亦積極籌辦社區探訪活動，義工、學員及其家長結伴參與社區服務工作，協助學員融入社區。（圖2）

## Tai Po and North District Rehabilitation Services Roving Exhibition

Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex participated in the “Tai Po and North District Rehabilitation Services Roving Exhibition”, organized by the Tai Po and North District Coordinating Committee on Rehabilitation Service in October 2016. The exhibition provided the latest information of rehabilitation services to assist disabled people in choosing the needed support services, so as to alleviate pressure of the family members and caretakers, as well as to increase public awareness of their needs. Apart from organizing theme talks, a variety of fun-filled booths were set up at the exhibition to introduce rehabilitation services provided by our Pre-school Centre and service units. In addition, parents and counterparts were also invited to join the on-site tours organized in January 2017 to have a better understanding of rehabilitation services provided by other NGOs. (Image 1)

## New Premise of Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District)

Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) has moved to a new premise in Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui in November 2016. The spacious new premise provides diversified training for 527 trainees with disabilities, new day care service for people with severe disabilities, and community services for their family members/caretakers. Apart from offering a wide range of programmes for disabled persons of different ages and capability to satisfy their needs, the centre also provides therapy-based rehabilitation services for the needy disabled persons in the district to strengthen their physical health and self-care abilities. In addition, community outreach activities are also arranged for volunteers, trainees and their families to help promote social integration. (Image 2)



1 社會福利署大埔及北區福利專員任滿河先生為「大埔及北區康復服務巡禮2016」揭開序幕。  
Mr Yam Mun Ho, Chairman of District Social Welfare Officer (Tai Po/North), Social Welfare Department kick-started the “Tai Po and North District Rehabilitation Services Roving Exhibition 2016”.



2 中心為區內殘疾人士提供訓練、治療及支援等一站式服務。  
The centre provides one-stop training, therapy and support services for people with intellectual disabilities.

### 駐機構言語治療服務

本會今年為成人智障學員增設了言語治療服務，為有吞嚥困難的學員作評估，以安排合適的餐膳服務。言語治療師為加強同工對智障人士餵食護理的認識，為本會各服務單位舉行多次「食得安全•食得開心」專題講座，向同工講解如何為有吞嚥困難的智障人士安全地進行餵食，期望提高同工對餵食護理的意識，避免智障人士進食時因為哽塞或噎到而引發肺炎的機會。(圖1)

### 員工培訓

為進一步提升服務水平，加強同工對工作的熱誠及投入感，本會舉辦「快樂工作間」團隊士氣建立講座，邀請救恩書院李志誠副校長擔任主講嘉賓，分享培養正面思維的經驗，鼓勵同工建立團隊精神及歸屬感。(圖2)

### Agency Based Speech Therapy Service

The Association has launched Agency Based Speech Therapy Service which aims to provide assessments to our trainees who suffer from swallowing disorders. To enhance our staff knowledge of feeding skills for people with intellectual disabilities, our speech therapists conducted sessions of talk on the topic of “Feeding Skills for Carers of Mentally Disabled Person”. During the talks, speech therapists shared tips on feeding skills for adults with intellectual disabilities and eating problems, as well as to enhance our staff carers’ awareness in preventing complications such as aspiration pneumonia induced by choking. (Image 1)

### Staff Development Programme

To further boost our service quality and strengthen the sense of dedication and devotion among our staff, the Association has organized a series of theme seminars on “Building a Happier Workplace” for staff members at all levels. The seminars were conducted by Mr Lee Chi Shing, Vice-Principal of Kau Yan College, to share his experiences in maintaining a positive attitude, as well as building team spirit and sense of belongings among staff members of the Hong Chi team. (Image 2)



1 言語治療師李可薇女士向同工詳細講解餵食智障人士的安全知識。  
Speech therapist Ms Rosanna Lee shared the safety tips on feeding skills for people with intellectual disabilities with our frontline staff members.



2 本會舉行員工培訓講座建立團隊士氣，令同工獲益良多。  
The Association has hosted a series of team building theme seminars to encourage staff engagement and improve team dynamics.

## 四區家長工作執委會聯合活動

四區家長工作執委會於2016年12月1日邀請香港心理學會註冊臨床心理學家羅澤全先生主講專題講座「幸福家庭的鑰匙」，講解正向生活態度，協助家長減壓，並學習應用於日常生活當中。當日共有超過335位家長出席，現場反應熱烈。（圖1）

## 攜手獻彩虹

本會期望藉着義工活動提升社區人士及家長的生活質素，四區家長工作執委會於2016/17年度舉辦「攜手獻彩虹」義工服務計劃，鼓勵家長積極參與各類型服務社區活動，包括探訪長者及智障人士宿舍、獨居長者、長者服務中心、兒童服務中心，以及向長者分發午膳服務等。整個計劃吸引129名家長義工參加，受惠人數超過400人。（圖2）

## Joint Programme for Four Parents Work Committee

Hong Chi Four Parents Work Committee invited Mr Eddie Law, registered clinical psychologist of The Hong Kong Psychological Society, to deliver a talk on “Key to Family Happiness” on 1 December 2016. Mr Law shared his experience in reducing stress by cultivating positive thoughts about things that happen in everyday life. The seminar has been well received by over 335 participating parents and caretakers. (Image 1)

## Together for a Better World

In a view to enhance the quality of life of our parents and the community through participating in voluntary service, Hong Chi's Four Parents Work Committee has organized a voluntary community service programme “Together for a Better World” in 2016/17. Parents from 4 districts were encouraged to join different community outreach services, including visiting hostel for elders and people with intellectual disabilities, single elderly homes, elderly service centres, child care centres and meal delivery services for the needy elderly, etc. The programme has attracted 129 parents to join and served over 400 people in different communities. (Image 2)



1 匡智屯門晨曦學校「屯曦媽媽樂團」於活動上即席合奏精采的美樂笛。  
Music group formed by parents from Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun performed at the seminar.



2 「攜手獻彩虹」義工服務計劃鼓勵家長回饋社群。  
Community service programme “Together for a Better World” encouraged parents to serve the needy in the community.

匡智松嶺村擴建計劃（第一期乙）如期進行，特殊幼兒中心、早期教育及訓練中心和特殊兒童之家的服務大樓亦預計於2018年初落成，新增服務名額有154名。至於第二期的展能中心暨嚴重智障人士宿舍的擴建，以及綜合職業訓練中心的重建則預計於2019年初完成。整個松嶺村擴建計劃新增了834個服務名額，為更多智障人士提供更全面的津助服務。

獲社署委任，本會將在沙田水泉澳邨承辦兩所輕度智障兒童小型家舍，為6至18歲因不同家庭問題而無法照顧的輕度智障兒童提供住宿照顧服務。我們現正進行宿舍的籌備及裝修工程，預期在2018年1月開展服務。

智障人士老齡化是近年業界以至社會大眾均表示關注的課題，本會早於2005年已推展「匡智樂齡服務」，以滿足服務使用者於社交、生理和心理上的需要。近年來，我們除了進一步完善及鞏固「匡智樂齡服務」外，賽馬會匡智小西灣工場亦獲香港賽馬會慈善信託基金贊助進行裝修工程，讓年長的學員在安全環境進行工作訓練及活動，達致「匡扶智障、樂享高齡」。

The Hong Chi Pinehill Village Redevelopment Project (Stage 1B) is actively in progress, the complex building consisting of Special Child Care Centre, Early Education and Training Centre, and Children Home is expected to be completed in early 2018 and provides 154 additional places; while our Stage 2 project including the Day Activity Centre cum Hostel for people with severe intellectual disabilities, as well as the new Integrated Vocational Training Centre (IVTC) are targeted to commence service in early 2019. An additional 834 services places in total will be created for people with intellectual disabilities of all ages and all grades under this Special Scheme.

The Association has been awarded by the Social Welfare Department as the service operator for 2 Small Group Homes for Mildly Mentally Handicapped Children (SGH(MMHC)s) at Shui Chuen O Estate, Shatin. The SGH(MMHC)s provide residential care service for children with mild intellectual disabilities aged from 6 to 18 who cannot be adequately cared for by their families due to various family problems. We are conducting preparatory and renovation works of the new homes, which are expected to commence service in January 2018.

Aging of service users has become a growing concern among our counterparts and the public. In response to the changing service trend, Hong Chi Elder Care Programme has been launched since 2005 with different initiatives to cater for the social, physical and psychological needs of aging service users. Besides further enhancing the Programme, our Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop has also been funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to carry out renovation to provide a safe environment for our aging service users to receive training and activities.



- 1** 匡智地區支援中心（觀塘西）學員於香港特殊奧運會40周年邀請賽上，分別勇奪田徑及乒乓球比賽金牌。  
At the Special Olympics Hong Kong 40th Anniversary Invitational Games, trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) received Gold medals in athletics and table tennis competitions.
- 2** 獲香港中華基督教青年會盛愛之家底護工場邀請，匡智地區支援中心（新界北區）參加了「展我潛能運動會」。中心共派出6位學員參與，最後獲得1金、1銀、2銅及全場第三名的佳績。  
Trainees from Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) won 1 Gold, 1 Silver, 2 Bronze medals and 3rd place in overall performance from a sports event held by Chinese YMCA of Hong Kong Home of Love - Yung Shing Sheltered Workshop.
- 3** 匡智就業輔導服務學員與義工一同參與東華三院「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2017，獲得優異成績，3名學員分別獲得5公里第三名、3公里第六名及第八名。  
In the TWGHs “iRun” — Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2017, trainees from Hong Chi Job Training and Employment Service won the 3rd place in 5km race, 6th and 8th place in 3km race respectively.



**1** 賽馬會匡智新翠工場暨宿舍學員與義工結伴參與「香港人壽ASTC三項鐵人亞洲杯2016」接力賽事，學員分別獲得傷健接力組冠、亞及季軍佳績。  
Trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop and Hostel joined the HKL ASTC Sprint Triathlon Asian Cup 2016 with volunteers and won 1st, 2nd and 3rd prizes in the para relay category.

**2** 匡智粉嶺綜合復康中心共有11位學員參與第四十一屆香港特殊奧運會分區田徑賽，奪得4金、5銀及1銅獎牌。學員於活動當天投入參與各項運動賽事，展現活力一面。  
11 trainees from Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex participated in the 41st Hong Kong Special Olympics Regional Athletic Meet. The energetic trainees received a total of 4 Gold, 5 Silver and 1 Bronze medals.

**3** 在2017年3月，兩位匡智松嶺綜合職業訓練中心的園藝服務訓練課程學員於《有能者·聘之約章》及共融機構嘉許計劃2016-17年度頒獎禮暨共融機構分享會上，與天瑞禮賓服務有限公司的職員一同獲頒「傑出師友獎」。  
In March 2017, 2 trainees of Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (Gardening Service Training) received the "Outstanding Mentor Award" with the staff of Maison Platinum Service Company Limited in the 2016-17 Award Presentation Ceremony cum Experience Sharing Session of Inclusive Organisations of Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme.





**1** 承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助匡智地區支援中心（新界北區）「『園』途有你智障人士農耕計劃」。社會福利署上水家庭服務中心一行25人到愛心農田參觀及體驗耕作，身體力行支持智障人士。  
Funded by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) provides farming training to trainees. Visitors from Sheung Shui Integrated Family Service Centre of Social Welfare Department visited the Love Garden to support our trainees and understand their abilities.

**2** 匡智粉嶺綜合復康中心專業治療部與住宿照顧部合辦「美味人生T1Tea」活動，由職業治療師與言語治療師定期合力炮製美味而合適的小點，讓進食特別餐膳的學員參與小食製作。小組強調食物色、香、味的感官刺激，以加強學員口部肌能及提升進食動機與功能。  
Professional Therapy Division and Residential Care & Health Promotion Division from Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex held an afternoon programme for trainees with special dietary needs. Occupational therapist and speech therapist assisted trainees to make simple and tasty snacks to enhance their motivation and ability to enjoy food.

**3** 承蒙社會福利署「老有所為活動計劃」基金資助，匡智粉嶺綜合復康中心舉辦了一系列與舞蹈及話劇有關的活動，包括舞蹈訓練、話劇暨「讚美大使」培訓計劃及探訪活動。樂齡學員在導師及義工協助下學習讚美操及感恩金句，亦透過到訪不同老人中心及特殊學校巡迴表演，與近200多名社會人士接觸，建立及宣傳和諧共融訊息。  
Funded by Social Welfare Department's "Opportunities for the Elderly Project", Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex held dance and drama activities for elderly trainees and performed at elderly centres and special schools. Trainees engaged with over 200 people from the community and conveyed the message of social integration.

**4** 在17位照顧者、家長、義工及同工陪同下，匡智富亨宿舍及匡智富善宿舍共28位舍友參加韓國首爾5天遊。舍友除開心體驗韓國文化外，更學習互相照顧及關心身邊的同行者。  
Accompanied by 17 carers, parents, volunteers and staff, 28 trainees from Hong Chi Fu Heng Hostel and Hong Chi Fu Shin Hostel enjoyed a 5-day trip to Seoul. Trainees had an amazing time to experience Korean culture and learnt to take care of their companions.



**1** 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心學員獲聖文德天主教小學邀請參與聖誕節聯歡活動。  
Invited by St. Bonaventure Catholic Primary School, trainees from The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre joined the school's Christmas party and celebrated the special occasion together.

**2** 匡智就業輔導服務學員與家長結伴享受北京之旅，認識歷史及擴闊生活經驗，旅程既愉快又難忘。  
Hong Chi Job Training and Employment Service trainees and parents visited Beijing together to learn about Chinese history. The trip has broadened their view and experience, everyone had an unforgettable time.

**3** 獲獎券基金贊助，匡智富善中心學員出席「共慶回歸顯關懷」活動及參觀「萬壽載德——清宮帝后誕辰慶典」展覽。  
Sponsored by Lotteries Fund, trainees of Hong Chi Fu Shin Centre participated in the "Celebrations for All" project and visited "Longevity and Virtues: Birthday Celebrations of the Qing Emperors and Empress Dowagers" exhibition at Hong Kong Museum of History.



**1** 一粥麵義工除教授匡智廣福慧妍雅集工場學員製作粽子外，更送贈1,000隻粽子予匡智會屬下的服務單位享用。  
Volunteers from Super Super Congee & Noodle guided and assisted Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop's trainees to make rice dumplings and sent 1,000 pieces of rice dumplings to various Hong Chi service units.

**2** 匡智廣福學前兒童中心於2017年7月舉行了第二屆的畢業暨結業同樂日，內容包括學童表演、家長分享、活動剪影及頒發證書等。  
Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre has held its second graduation cum school closing ceremony in July 2017. It was an eventful day with students' performance, parents' sharing, activities showcase and certificates presentation.

**3** 匡智藍田中心學員參觀位於尖沙咀的4D奇幻館，拍攝了不少得意有趣的照片留念。  
Hong Chi Lam Tin Centre trainees visited Magical World in Tsim Sha Tsui. Trainees took some fun and cheerful photos to remember the special moment.

**4** 匡智馬頭角工場獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉辦綵染藝術訓練班及撕紙藝術班，學員們都自信地展示他們的精美作品。  
Funded by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, Hong Chi Ma Tau Kok Workshop held tie-dyeing and paper craft art workshops. Trainees proudly presented their finished artwork.



**1** 肯尼狄律師行探訪匡智愛東宿舍舍友，與他們一起做手工及玩遊戲，慶祝端午節。

Kennedys' volunteers had fun games and handicrafts making workshop with trainees from Hong Chi Oi Tung Hostel to celebrate Dragon Boat Festival.

**2** 匡智松嶺學前兒童中心學童代表於畢業大派對中將感謝禮物送給香港教育大學幼兒教育學系助理教授兼主禮嘉賓黎玉貞博士（右）。

Children representative from Hong Chi Pinehill Pre-school Centre presented thank you gift to officiating guest, Dr Eva Lai (right), Assistant Professor of Department of Early Childhood Education, The Education University of Hong Kong, at the graduation cum school closing ceremony.

**3** 美泰玩具亞太有限公司邀請匡智匡晴計劃學童到公司展覽室參與「十·一活動」，義工帶領學童試玩不同玩具，啟發創意，活動後更邀請學童品嚐豐富自助午餐。

Invited by Mattel Asia Pacific Sourcing Limited, children from Hong Chi Sunshine Project played with different types of toys to inspire their creativity at Mattel's showroom, followed by a scrumptious buffet lunch.

**4** 匡智山景中心於嘉許禮上嘉許學員在過去一年的表現，亦答謝家長、義工及商界對中心服務的支持。當日學員透過魔術及手語歌表演，盡顯訓練成果及學員潛能。

Trainees from Hong Chi Shan King Centre performed magic and sign language songs on Praise Day to appreciate trainees', parents', volunteers' and corporate friends' support given in the past year. Guests showed appreciation to the work of our centre and trainees' abilities.



1 學員、家長、義工及職員一同慶祝匡智瑞財中心暨宿舍成立20周年。  
Trainees, parents, volunteers and staff celebrated the 20th anniversary of Hong Chi Shui Choi Centre cum Hostel.

2 感謝屈臣氏集團贊助賽馬會匡智新翠工場暨宿舍學員欣賞香港特別行政區成立二十周年「FIVB 世界女排大獎賽——香港 2017」。  
Genuine thanks to A.S. Watson Group for sponsoring trainees from The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop cum Hostel to watch the "FIVB Volleyball World Grand Prix - Hong Kong 2017".

3 匡智太平中心舉行「學員才藝匯演暨嘉許禮」，並邀請北區區議會主席蘇西智先生（右三），SBS, MH 及北區區議會議員曾勁聰先生（左二）親臨活動，他們都十分欣賞中心服務及學員，給予中心很大鼓勵。  
At the Talent Show cum Awarding Ceremony, Hong Chi Tai Ping Centre was honoured to have the North District Council's Chairman Mr So Sai Chi (3rd right), SBS, MH and Member Mr Tsang King Chung (2nd left) as visiting guests. They showed great appreciation to the work of our centre and trainees.



**1** 香港愛馬女士協會邀請匡智之家舍童參與騎馬體驗活動，活動後義工們與舍童共晉晚餐。經過一整天的相處，義工們都了解到智障人士的特性和需要。

Invited by Hong Kong Association of Lady Horse Lovers, children from Hong Chi Children Home experienced horse riding with volunteers' assistance. After spending a day with the children, volunteers learned more about the abilities and needs of people with intellectual disabilities.

**2** 匡智廣福慧妍雅集工場學員與湯森路透義工一起享受及體驗打保齡球的樂趣。

Thomson Reuters volunteers invited trainees from Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop to enjoy a fun bowling day.

**3** 6位匡智運頭塘中心及賽馬會匡智大元宿舍樂齡學員參與「樂齡訓練資料分享平台」並演出「復古時裝騷」，獲得其他學員及職員到場支持及讚賞。

6 elderly trainees from Hong Chi Wan Tau Tong Centre and The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel participated in the "Elderly Service Training Sharing Platform" and joined the "Vintage Fashion Show", widely supported by other participating trainees and staff.



**1** 匡智松嶺學前兒童中心學童在「和諧號@大埔」社區共融計劃音樂遊戲日中表演非洲鼓，並與嘉賓合照留念。  
Hong Chi Pinehill Pre-school Centre's children performed African drums at the Tai Po community inclusion activity and took a group photo with attending guests.

**2** 匡智藍田中心學員與家長參觀挪亞方舟太陽館學習太陽及天文知識，並嘗試自行組裝望遠鏡。  
Trainees from Hong Chi Lam Tin Centre visited Solar Tower at Noah's Ark Hong Kong with parents. Trainees tried to assemble a solar telescope and learned about solar and astronomic knowledge.

**3** 社會福利署大埔及北區福利專員任滿河先生（右四）、助理福利專員1陳倩儀女士（左一），以及同工和義工結伴探訪匡智頭塘中心。學員及同工分享中心服務情況，並送上學員親手製作之手工藝品予嘉賓作留念。  
Mr Yam Mun Ho (4th right), Chairman of District Social Welfare Officer (Tai Po/North), Ms Chan Sin Yee, Sindy (1st left), Assistant District Social Welfare Officer (Tai Po/North)1, Social Welfare Department, visited Hong Chi Wan Tau Tong Centre with their colleagues and volunteers. Trainees and staff introduced the centre's services and presented trainees' handicraft to guests as souvenir to thank for their care and concern.

### 兒童服務 Children Services

#### 匡智之家

是社會福利署資助專為輕度智障學童提供住宿服務的院舍，讓他們在家庭環境中，獲得適當的訓練和個別照顧。此項服務由本會首創，服務成效顯著，故獲政府採納，得以長期發展。

#### Hong Chi Children Home

It is a hostel where children with mild intellectual disabilities receive proper training and individual attention in a family setting. This service was pioneered by the Association and was later adopted as government policy.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度  
Clients: Mild  
名額 Capacity: 32

👤 經理：羅素貞女士  
Manager: Ms S C Law  
☎ 電話 Tel: 2664 2740  
☎ 傳真 Fax: 2664 2720  
✉ 電郵 E-mail: hcch@hongchi.org.hk

#### 匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍)

專為就讀屯門及天水圍區幼稚園暨幼兒中心兼收弱能兒童計劃的兒童提供言語治療服務。透過度身訂造而整全的語言訓練，改善學童的語言理解及表達能力，令他們盡早融入主流教育。服務隊並為教師、幼兒工作者和家長提供諮詢及培訓服務。

#### Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun & Tin Shui Wai)

It provides speech therapy services to pre-school children who enrol for the Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre in Tuen Mun and Tin Shui Wai. Holistic and tailor-made speech therapy is offered to improve their communication skills, thereby assisting them to fit into mainstream schools. We also render training and consultation services to teachers, special child care workers and parents.

新界屯門青麟路2號  
匡智屯門晨輝學校316室  
Room 316, Hong Chi Morninghope School,  
Tuen Mun, 2 Tsing Lun Road, Tuen Mun, NT

服務對象：輕度及發展遲緩  
Clients: Mild &  
Developmental Delay  
名額 Capacity: 252

👤 經理：李穎欣女士  
Manager: Ms V Y Lee  
☎ 電話 Tel: 2461 8001  
☎ 傳真 Fax: 2466 1160  
✉ 電郵 E-mail: dstt@hongchi.org.hk

#### 匡智松嶺學前兒童中心

為全港第一所提供全年住宿及教育服務的特殊幼兒中心，為2至6歲的孤兒或因特殊家庭情況而需寄宿的智障兒童提供服務。中心亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

#### Hong Chi Pinehill Pre-school Centre

It is the first of its kind in Hong Kong providing year-round residential care and education for children from 2 to 6 years of age. Most of the children are orphans, and some are from families which cannot take care of them due to special circumstances. The Centre also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村(連住宿部)  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT (with residential service)

服務對象：輕度、中度及嚴重  
Clients: Mild, Moderate &  
Severe  
名額 Capacity: 34  
(住宿服務 Residential  
Service: 24)

👤 經理：黃麗琪女士  
Manager: Ms L K Wong  
☎ 電話 Tel: 2664 2172  
☎ 傳真 Fax: 2663 0342  
✉ 電郵 E-mail: phvpssc@hongchi.org.hk



### 匡智廣福學前兒童中心

本中心為2至6歲的智障兒童提供特別的訓練及日間照顧服務，亦為初生至6歲有發展障礙的兒童提供早期教育及訓練。

### Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre

It provides special training and day care for moderately and severely disabled children from 2 to 6 years of age, and also offers early education and training for infants and children with developmental disorders.

新界大埔廣福邨廣佑樓地下118-125室  
Units 118-125, G/F, Kwong Yau House,  
Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重  
Clients: Mild, Moderate &  
Severe  
名額 Capacity: 67

👤 經理：孟萃婷女士  
Manager: Ms S T Mang  
☎ 電話 Tel: 3708 8664  
📠 傳真 Fax: 3708 8665  
✉ 電郵 E-mail: kfpssc@hongchi.org.hk

### 到校學前康復服務試驗計劃

#### 匡智匡晴計劃

獲社會福利署資助為參與計劃的幼稚園及幼稚園暨幼兒中心提供到校服務，及早為正在社署資助學前康復服務輪候冊上的學童提供康復服務。試驗計劃同時為幼稚園老師/幼兒工作人員提供專業意見，以及向有關家長提供支援，使他們以正面的態度及有效的技巧培育有特殊需要的兒童。

### Pilot Scheme On-Site Pre-school Rehabilitation Services

#### Hong Chi Sunshine Project

Funded by The Social Welfare Department, the project offers on-site services to participating kindergartens (KGs) and kindergarten-cum-child care centres (KG-cum-CCCs) to provide early intervention to children who are on the waiting list for SWD-subsented pre-school rehabilitation services. The Pilot Scheme also provides professional advice for kindergarten teachers/child care workers and render support to the parents on fostering positive attitude and providing effective skills in raising their children with special needs.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：社署資助學前康復服務輪候冊上的兒童  
Clients: Waiting list for  
SWD-subsented pre-school rehabilitation  
services  
名額 Capacity: 100

👤 經理：黃麗琪女士  
Manager: Ms L K Wong  
☎ 電話 Tel: 2664 2172  
📠 傳真 Fax: 2663 0342  
✉ 電郵 E-mail: oprs@hongchi.org.hk

## 成人服務 Adult Services

### 展能中心

本會為中度至嚴重智障人士開設了8所展能中心，主要為學員提供日常生活技巧及簡單的工作技能訓練，讓他們學習自我照顧及基本的社交技巧，滿足其身心和社交需要。

### Day Activity Centres

We operate 8 Day Activity Centres to provide training in self-care, social skills and basic working skills for adults with moderate to severe intellectual disabilities.

### 匡智富善中心

新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位  
**Hong Chi Fu Shin Centre**  
Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre,  
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

服務對象：中度及嚴重  
Clients: Moderate & Severe  
名額 Capacity: 55

👤 經理：許偉森先生  
Manager: Mr W S Hui  
☎ 電話 Tel: 2651 2889  
📠 傳真 Fax: 2653 3114  
✉ 電郵 E-mail: fushin@hongchi.org.hk

### 匡智藍田中心

九龍藍田啟田道71號藍田(西區)社區中心3樓  
**Hong Chi Lam Tin Centre**  
2/F, Lam Tin (West) Estate, Community Centre,  
71 Kai Tin Road, Lam Tin, Kowloon

服務對象：中度及嚴重  
Clients: Moderate & Severe  
名額 Capacity: 40

👤 經理：洪俐佳女士  
Manager: Ms L K Hung  
☎ 電話 Tel: 2717 8267  
📠 傳真 Fax: 2346 9251  
✉ 電郵 E-mail: hclt@hongchi.org.hk

### 匡智梨木樹中心

新界葵涌梨木樹邨第5座1-18號地下

#### Hong Chi Lei Muk Shue Centre

Units 1-18, G/F, Block 5,

Lei Muk Shue Estate, Kwai Chung, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 75

經理：蔡潔沁女士

Manager: Ms K S Choy

電話 Tel: 2489 9039

傳真 Fax: 2489 0087

電郵 E-mail: lmshue@hongchi.org.hk

### 匡智山景中心

新界屯門山景邨社康大樓3樓1室

#### Hong Chi Shan King Centre

Unit 1, Level 3, Community Recreation Building,

Shan King Estate, Tuen Mun, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 70

經理：何翠芳女士

Manager: Ms C F Ho

電話 Tel: 2461 8599

傳真 Fax: 2461 4599

電郵 E-mail: shanking@hongchi.org.hk

### 匡智瑞財中心

新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓

#### Hong Chi Shui Choi Centre

G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate,

Tin Shui Wai, Yuen Long, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 54

經理：馮麗儀女士

Manager: Ms L Y Fung

電話 Tel: 2445 6111

傳真 Fax: 2445 6219

電郵 E-mail: shuichoi@hongchi.org.hk

### 匡智太平中心

新界上水太平邨平治樓地下101-106室

#### Hong Chi Tai Ping Centre

Unit 101-106, G/F, Ping Chi House,

Tai Ping Estate, Sheung Shui, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 55

經理：李鳳珊女士

Manager: Ms F S Lee

電話 Tel: 2393 3660

傳真 Fax: 2393 3744

電郵 E-mail: taiping@hongchi.org.hk

### 匡智運頭塘中心

新界大埔運頭塘邨運來樓118-128室

#### Hong Chi Wan Tau Tong Centre

Room 118-128, Wan Loi House,

Wan Tau Tong Estate, Tai Po, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 54

經理：謝理玲女士

Manager: Ms L L Tse

電話 Tel: 2638 3112

傳真 Fax: 2658 0061

電郵 E-mail: hcwtt@hongchi.org.hk

### 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心

九龍鑽石山鳳德邨雪鳳樓地下

#### The Hongkong Bank Foundation

#### Hong Chi Fung Tak Centre

G/F, Suet Fung House, Fung Tak Estate,

Diamond Hill, Kowloon

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 64

經理：黃鳳儀女士

Manager: Ms F Y Wong

電話 Tel: 2327 0090

傳真 Fax: 2327 1174

電郵 E-mail: hcftc@hongchi.org.hk

### 地區支援服務

殘疾人士地區支援中心採取以地區為本的策略，為居住在服務地區內的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援。中心透過提供一系列的支援服務，強化居住在社區中的殘疾人士的家居及社區生活技能，協助他們融入社區。並為殘疾人士的家人/照顧者提供訓練及支援，提升他們照顧殘疾人士的能力，紓緩他們的壓力。

### District Support Services

District Support Centre for Persons with Disabilities (DSC), by adopting a district-based approach, provides one-stop community support services for persons with disabilities (PWDs) and their family members/carers. It aims at enhancing the domestic living and community living skills for PWDs so as to facilitate their integration into their community through the provision of a range of community support services. It also provides training and support services for the family members/carers of PWDs in order to strengthen their caring capacity and to relieve their stress.

### 匡智地區支援中心(觀塘西)

九龍觀塘順利邨利富樓116-123室

#### Hong Chi District Support Centre

#### (Kwun Tong West)

Shop 116-123, Lee Foo House,

Shun Lee Estate, Kwun Tong, Kowloon

服務對象：輕度、中度及嚴重，殘疾人士及其照顧者

Clients: Mild, Moderate

& Severe, Persons with disabilities and their families/carers

名額 Capacity: 670+

經理：胡金英女士

Manager: Ms K Y Wu

電話 Tel: 2344 9724

傳真 Fax: 2357 5478

電郵 E-mail: dsckt@hongchi.org.hk

**匡智地區支援中心(新界北區)**

新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓

**Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District)**

2/F, Ancillary Facilities Block,  
Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重，殘疾人士及其照顧者

Clients: Mild, Moderate & Severe, Persons with disabilities and their families/ carers

名額 Capacity: 670+

人 經理：李彩英女士  
Manager: Ms C Y Lee

☎ 電話 Tel: 2676 0669

☎ 傳真 Fax: 2676 9997

✉ 電郵 E-mail: dscnd@hongchi.org.hk

**宿舍**

本會宿舍主要為未能過獨立生活而又需要適當生活照顧的智障人士提供住宿服務。除起居生活的照顧和護理服務外，宿舍亦為舍友提供家居及自理訓練，提高他們自我照顧的能力。此外，為協助舍友投入正常的社區生活，宿舍亦提供社交和溝通技巧訓練，並會定期為舍友安排不同類型的康樂及社區活動。

**Hostels**

We provide residential services for adults with mild to severe intellectual disabilities. Residents are trained to develop self-care abilities through a variety of training programmes. Various recreational and social activities are organized to strengthen their social and communication skills, facilitating them to integrate into the community.

**匡智富亨宿舍**

新界大埔富亨邨亨盛樓1樓107-126室

**Hong Chi Fu Heng Hostel**

Room 107-126, 1/F, Heng Shing House,  
Fu Heng Estate, Tai Po, NT

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 42

人 經理：葉帶寬女士

Manager: Ms T F Yip

☎ 電話 Tel: 2662 9218

☎ 傳真 Fax: 2667 7138

✉ 電郵 E-mail: hcfuheng@hongchi.org.hk

**匡智富善宿舍**

新界大埔富善邨善翠樓地下2號

**Hong Chi Fu Shin Hostel**

Unit 2, G/F, Shin Tsui House,  
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

服務對象：輕度

Clients: Mild

名額 Capacity: 20

人 經理：葉帶寬女士

Manager: Ms T F Yip

☎ 電話 Tel: 2662 9212

☎ 傳真 Fax: 2662 9210

✉ 電郵 E-mail: hcfushinh@hongchi.org.hk

**匡智梨木樹宿舍**

新界葵涌梨木樹邨第3座1-18號地下

**Hong Chi Lei Muk Shue Hostel**

Units 1-18, G/F, Block 3, Lei Muk Shue Estate,  
Kwai Chung, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 45

人 經理：蔡潔沁女士

Manager: Ms K S Choy

☎ 電話 Tel: 2428 3533

☎ 傳真 Fax: 2428 6670

✉ 電郵 E-mail: lmshue@hongchi.org.hk

**匡智愛東宿舍**

香港筲箕灣愛東邨愛善樓6樓603室

**Hong Chi Oi Tung Hostel**

Room 603, 6/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate,  
Shau Kei Wan, Hong Kong

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 33

人 經理：張琮芳女士

Manager: Ms K F Cheung

☎ 電話 Tel: 2562 0202

☎ 傳真 Fax: 2562 0282

✉ 電郵 E-mail: oitung@hongchi.org.hk

**賽馬會匡智新翠宿舍**

新界沙田新翠邨新芳樓地下

**The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel**

G/F, Sun Fong House, Sun Chui Estate, Shatin,  
NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 90

人 經理：劉麗女士 (由1.12.2016起)

Manager: Ms L Lau (since 1.12.2016)

☎ 電話 Tel: 2609 4798

☎ 傳真 Fax: 2609 1388

✉ 電郵 E-mail: sunchui@hongchi.org.hk

**匡智瑞財宿舍**

新界元朗天水圍天瑞邨瑞財樓地下及1樓

**Hong Chi Shui Choi Hostel**

G/F & 1/F, Shui Choi House, Tin Shui Estate,  
Tin Shui Wai, Yuen Long, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 54

人 經理：馮麗儀女士

Manager: Ms L Y Fung

☎ 電話 Tel: 2445 6111

☎ 傳真 Fax: 2445 6219

✉ 電郵 E-mail: shuchoi@hongchi.org.hk

### 匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍

九龍黃大仙東頭邨貴東樓地下

#### The Hongkong Bank Foundation

#### Hong Chi Tung Tau Hostel

G/F, Wing A & B, Kwai Tung House,  
Tung Tau Estate, Wong Tai Sin, Kowloon

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 44

經理：黃鳳儀女士

Manager: Ms F Y Wong

電話 Tel: 2382 0122

傳真 Fax: 2716 9000

電郵 E-mail: hcftc@hongchi.org.hk

### 賽馬會匡智大元宿舍

新界大埔大元邨泰樂樓32號地下

#### The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel

No. 32, G/F, Tai Lok House,  
Tai Yuen Estate, Tai Po, NT

服務對象：中度及嚴重

Clients: Moderate & Severe

名額 Capacity: 44

經理：謝理玲女士

Manager: Ms L L Tse

電話 Tel: 2666 6664

傳真 Fax: 2666 9574

電郵 E-mail: hctyh@hongchi.org.hk

### 匡智賽馬會松嶺宿舍

香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村

#### Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel

Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：中度

Clients: Moderate

名額 Capacity: 100

經理：陳宇瀚先生 (由1.9.2016起)

Manager: Mr Y H Chan (since 1.9.2016)

電話 Tel: 2702 7022

傳真 Fax: 2702 2009

電郵 E-mail: phvh@hongchi.org.hk

### 綜合復康中心

#### ◎匡智粉嶺綜合復康中心

匡智粉嶺綜合復康中心由昔日的粉嶺醫院改建而成，是匡智會屬下首個以綜合模式服務的單位，為不同能力的智障人士及其照顧者提供一站式而多元化的優質服務，滿足他們及其家庭的需要。

### Integrative Rehabilitation Complex

#### ◎Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex

Located at the former site of the Fanling Hospital, Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex adopts an integrative mode to provide "one-stop" diversified services for people with intellectual disabilities and their families.

### 中央行政部 Central Administration Division

新界粉嶺靈山路23號

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

院長：嚴日強先生

Superintendent: Mr Y K Yim

電話 Tel: 3406 3333

傳真 Fax: 3406 3322

電郵 E-mail: hcfc\_cad@hongchi.org.hk

### 成人教育部 Adult Education Division

#### 成人教育服務

負責為輕、中度的智障成人籌辦各項實用及富教育意義的短期課程，為他們提供持續教育的機會。導師會因應個別學員的需要及能力，度身訂造課程，通過分組教學、活動教學、互動教學及個別教學等方式教授。

#### Adult Education Service

It organizes various practical and educational short-term courses for adults with mild to moderate intellectual disabilities, offering them opportunities of continuing education. The contents and teaching methods are tailor-made to meet different needs and abilities of the trainees. Group work, interactive and individual instructions methods will be used to enhance their learning.

新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓

2/F, Ancillary Facilities Block,

Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 450

經理：李彩英女士

Manager: Ms C Y Lee

電話 Tel: 2676 0834

傳真 Fax: 2676 9997

電郵 E-mail: aes@hongchi.org.hk

### 匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院

學院成立於2003年，專為智障人士提供持續教育的機會，以滿足他們終身學習的需要。學院期望透過開辦不同類型的課程，有助提升和發揮智障人士的能力，擴闊其視野和知識層面，以增加他們的社會地位和職場上的競爭力，更好地裝備他們投身社會工作和生活。

### The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute

The Institute was set up in 2003 with the aim of providing continuing education opportunities for people with intellectual disabilities to meet their need for life-long learning. Various kinds of courses are offered for people with intellectual disabilities to develop their abilities and knowledge. We hope it can increase their competitiveness in the job market and enable them to stay in tune with the times.

新界上水祥龍圍邨服務設施大樓2樓  
2/F, Ancillary Facilities Block,  
Cheung Lung Wai Estate, Sheung Shui, NT

服務對象：輕度  
Clients: Mild  
名額 Capacity: 360

👤 經理：李彩英女士  
Manager: Ms C Y Lee  
☎ 電話 Tel: 2676 0824  
☎ 傳真 Fax: 2676 9997  
✉ 電郵 E-mail: cei@hongchi.org.hk

## 綜合服務部 Comprehensive and Dynamic Services Division

### 展能中心

新界粉嶺靈山路23號

#### Day Activity Centre

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：中度及嚴重  
Clients: Moderate & Severe  
名額 Capacity: 75

👤 副院長：張敏儀女士 (由1.6.2017起)  
Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung  
(since 1.6.2017)  
☎ 電話 Tel: 3406 3388  
☎ 傳真 Fax: 3406 3383  
✉ 電郵 E-mail: hcfc\_cdspd@hongchi.org.hk

### 中度弱智人士宿舍

新界粉嶺靈山路23號

#### Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH)

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：中度  
Clients: Moderate  
名額 Capacity: 33

👤 副院長：張敏儀女士 (由1.6.2017起)  
Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung  
(since 1.6.2017)  
☎ 電話 Tel: 3406 3388  
☎ 傳真 Fax: 3406 3383  
✉ 電郵 E-mail: hcfc\_cdspd@hongchi.org.hk

### 嚴重弱智人士宿舍

新界粉嶺靈山路23號

#### Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH)

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：中度及嚴重  
Clients: Moderate & Severe  
名額 Capacity: 63

👤 副院長：張敏儀女士 (由1.6.2017起)  
Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung  
(since 1.6.2017)  
☎ 電話 Tel: 3406 3388  
☎ 傳真 Fax: 3406 3383  
✉ 電郵 E-mail: hcfc\_cdspd@hongchi.org.hk

### 輔助宿舍

新界粉嶺靈山路23號

#### Supported Hostel (SHOS)

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：輕度  
Clients: Mild  
名額 Capacity: 11

👤 副院長：張敏儀女士 (由1.6.2017起)  
Assistant Superintendent: Ms M Y Cheung  
(since 1.6.2017)  
☎ 電話 Tel: 3406 3388  
☎ 傳真 Fax: 3406 3383  
✉ 電郵 E-mail: hcfc\_cdspd@hongchi.org.hk

### 綜合職業復康服務部 Integrated Vocational Rehabilitation Services Division

#### 匡智在職培訓計劃

計劃於2001年開始，主要服務對象為年齡15歲或以上復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、精神病康復、視障、聽障、肢體殘障及長期病患等人士。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾人士提供就業機會。

#### Hong Chi On-the-Job Training Programme

This was started in 2001 to serve people aged above 15 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, ex-mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

新界粉嶺靈山路23號  
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：殘疾人士  
Clients: People with Disabilities  
名額 Capacity: 36

👤 經理：劉秀鳳女士  
Manager: Ms S F Lau  
☎ 電話 Tel: 3406 3300  
📠 傳真 Fax: 3406 3399  
✉ 電郵 E-mail: ivrs\_otj@hongchi.org.hk

#### 匡智陽光路上培訓計劃

計劃於2005年開始，主要服務對象為年齡介乎15至29歲復康人士，包括學習障礙、智障、自閉症、言語障礙、早期思覺失調、視障、聽障、肢體殘障、長期病患等殘疾青少年。服務旨在加強其就業能力，協助他們克服在工作上可能遇到的障礙。提供基本職業培訓課程、實習、職業配對及在職跟進服務，並藉提供試工工資補助，鼓勵僱主為殘疾青少年提供就業機會。

#### Hong Chi Sunnyway Training Programme

This was started in 2005 to serve people aged between 15 and 29 with learning difficulties, intellectual disabilities, autism, dysphasia, early signs of mental illness, visual or hearing impairments, physical handicap and chronic illness. The programme aims to increase their ability to work and assist them to overcome barriers at work. Basic pre-employment training, job attachment, job matching and on-the-job follow up services are provided. Wage subsidy is provided to encourage employers to offer job opportunities to the trainees.

新界粉嶺靈山路23號  
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：殘疾人士  
Clients: People with Disabilities  
名額 Capacity: 30

👤 經理：劉秀鳳女士  
Manager: Ms S F Lau  
☎ 電話 Tel: 3406 3300  
📠 傳真 Fax: 3406 3399  
✉ 電郵 E-mail: ivrs\_sotj@hongchi.org.hk

#### 匡智超卓服務隊

於1994年成立，是一隊非牟利的智障人士流動服務隊。隊員在導師訓練及指導下提供清潔、園藝及洗車服務，藉此發揮智障人士之潛能，給他們自立的機會。

#### Hong Chi Super Service Team

The team was established in 1994 with crew members who are adults with intellectual disabilities. With training and supervision, trainees are contracted to perform tasks such as cleaning, gardening and car washing, developing their full potential and preparing them for independent living.

新界粉嶺靈山路23號  
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 40

👤 經理：劉秀鳳女士  
Manager: Ms S F Lau  
☎ 電話 Tel: 3406 3300  
📠 傳真 Fax: 3406 3399  
✉ 電郵 E-mail: sst@hongchi.org.hk

### 匡智賽馬會玻璃樽回收計劃

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助及環境保護署提供顧問意見，回收行動於2010年展開，並於2013年正式命名為「匡智賽馬會玻璃樽回收計劃」。在港九新界設置回收箱，由智障學員收集住宅和商業用戶棄置的玻璃樽，推廣及實踐保護環境、綠化香港。此計劃也為匡智學員提供更多訓練及就業機會，向大眾展示智障人士的工作能力。學員又透過擔任大使向市民宣傳環保，有助推動傷健共融。

### Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project

With funding support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and professional advice of the Environmental Protection Department, this territory-wide Campaign commenced in 2010. It is officially named as "Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project" in 2013. It aims to promote and practise environmental conservation for a greener Hong Kong. Hong Chi trainees collected used glass bottles from residential and commercial sectors. This Project offers training and employment opportunities and showcases work abilities of our trainees while enhancing social integration.

新界粉嶺靈山路23號  
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：輕度  
Clients: Mild  
名額 Capacity: 6

項目經理：莊小雯女士  
Project Manager: Ms S M Chong  
電話 Tel: 3406 3302  
傳真 Fax: 3406 3322  
電郵 E-mail: gbrc@hongchi.org.hk

### 綠在元朗

「綠在元朗」是全港首個傷健共融的社區環保站，於2017年初正式投入服務，由環境保護署批出營運合約。「綠在元朗」推動元朗區內回收減廢工作及籌辦多元化社區教育活動，建設綠色社區。計劃為匡智學員提供工作訓練的機會，增進公眾認識智障人士的工作能力，以實踐「環保減廢・傷健共作」精神。

### Yuen Long Community Green Station

It was officially opened in early 2017 which is the first of its kind in Hong Kong to promote social integration. The provision of service is approved by the Environmental Protection Department. It aims to help collect different types of recyclables and enhance environmental education in the local community, with a view to promoting green living at the community level. This project offers training and employment opportunities and showcases work abilities of our trainees while achieving waste reduction and social integration.

新界天水圍天華路65號  
65 Tin Wah Road, Tin Shui Wai, NT

服務對象：輕度  
Clients: Mild  
名額 Capacity: 20

項目經理：馮敬恩女士  
Project Manager: Ms K Y Fung  
電話 Tel: 2617 0117  
傳真 Fax: 2617 0626  
電郵 E-mail: info@ylcgs.org

### 專業治療部 Professional Therapy Division

新界粉嶺靈山路23號  
23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重  
Clients: Mild, Moderate & Severe  
名額 Capacity: 170

一級物理治療師：鄧世璋先生  
Physiotherapist I: Mr William S C Tang  
一級職業治療師：趙偉麟先生  
Occupational Therapist I: Mr W L Chiu  
電話 Tel: 3406 3419  
傳真 Fax: 3406 3422  
電郵 E-mail: hcfc\_ptd@hongchi.org.hk

### 住宿照顧部 Residential Care and Health Promotion Division

#### 嚴重殘疾人士護理院

新界粉嶺靈山路23號

#### Care and Attention Home for Severely Disabled Persons (C & A/SD)

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重

Clients: Mild, Moderate & Severe

名額 Capacity: 53

副院長：張敏珠女士

Assistant Superintendent: Ms M C Cheung

電話 Tel: 3406 3366

傳真 Fax: 3406 3363

電郵 E-mail: hcfc\_rchd@hongchi.org.hk

#### 嚴重殘疾人士日間照顧服務

新界粉嶺靈山路23號

#### Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD)

23 Ling Shan Road, Fanling, NT

服務對象：嚴重殘疾

Clients: Severe Disabilities

名額 Capacity: 10

副院長：張敏珠女士

Assistant Superintendent: Ms M C Cheung

電話 Tel: 3406 3366

傳真 Fax: 3406 3363

電郵 E-mail: hcfc\_rchd@hongchi.org.hk

### 綜合職業訓練

#### ◎匡智松嶺綜合職業訓練中心

匡智松嶺綜合職業訓練中心成立於1976年，由政府資助，是本港首間提供住宿服務的智障人士技能訓練中心，並於2003年擴展為一所綜合職業訓練及就業服務中心，提供全日制的職業訓練、輔助就業服務、待業或轉業再培訓及庇護性就業服務。

中心現時開辦酒店管家、食品製作及餐飲、糕餅製作、包裝服務、園藝服務、辦公室實務、零售及禮品包裝、美髮服務、陶藝創作及基礎工作能力訓練課程。

### Integrated Vocational Training

#### ◎Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre

Founded in 1976, Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre was the first vocational training centre which provided residential service for young adults with intellectual disabilities. In 2003, the Centre was developed into an Integrated Vocational Training Centre, offering full-day job training, supported employment service, job re-training service and sheltered employment service to the trainees.

The Centre also provides vocational training in hotel housekeeping, food preparation and catering service, bakery, packaging service, gardening service, office general duties, retail and gift wrap, hairdressing service, pottery and foundation work skills.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村 (連住宿部)

Pinehill Village, Chung Nga Road,

Nam Hang, Tai Po, NT (with residential service)

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 233

(住宿服務 Residential

Service: 170)

經理：莫振誠先生

Manager: Mr C S Mok

電話 Tel: 2664 3620

傳真 Fax: 2664 2805

電郵 E-mail: atc@hongchi.org.hk

### 應用學習課程

自2006年起為智障高中學生提供基礎職業技能訓練，以便其於畢業後銜接正規職業訓練課程。

科目選擇良多，包括基礎酒店房務、基礎烘焙及基礎餐飲服務等，課程內容銜接匡智松嶺綜合職業訓練中心提供之全日制職業訓練課程。

### Applied Learning Programme

The programme has been launched since 2006 with the aim of providing foundational training to senior secondary school students with intellectual disabilities to prepare them for formal vocational training after school education.

A variety of courses have been provided, such as foundational hotel housekeeping, foundational bakery and foundational catering services, articulating to the full time vocational training courses in the Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村

Pinehill Village, Chung Nga Road,

Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 100

經理：莫振誠先生

Manager: Mr C S Mok

電話 Tel: 2664 3620

傳真 Fax: 2664 2805

電郵 E-mail: atc@hongchi.org.hk



## 就業輔導服務

### ◎ 匡智就業輔導服務

匡智就業輔導服務於1990年成立，專為輕、中度智障成年學員尋找公開就業的機會，並提供職前訓練、在職指導及跟進服務。

## Job Training and Employment Service

### ◎ Hong Chi Job Training and Employment Service

Set up in 1990, Hong Chi Job Training and Employment Service provides pre-employment training, on-the-job supervision and supportive services to adults with mild to moderate intellectual disabilities, and assists them in seeking open employment.

九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓  
2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place),  
Tokwawan, Kowloon

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 90

👤 經理：劉愛蘭女士  
Manager: Ms O L Lau  
☎ 電話 Tel: 2717 7113  
☎ 傳真 Fax: 2348 4085  
✉ 電郵 E-mail: se@hongchi.org.hk

## 匡智坊

以零售店舖模式運作，並透過真實的工作環境，讓學員有機會運用所學到的基本零售技巧，包括貨品包裝、店舖清潔訓練、派傳單及倉務點存知識等，協助他們最終能達致公開就業的目標。

## Hong Chi Place

It is a retail shop to provide on-site training for trainees with intellectual disabilities in product packaging, shop cleaning, leaflet distribution and stock keeping.

香港柴灣小西灣邨瑞發樓地下  
G/F, Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate,  
Chai Wan, Hong Kong

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 4

👤 經理：梁雅君女士  
Manager: Ms N K Leung  
☎ 電話 Tel: 3422 1096  
☎ 傳真 Fax: 2976 0463  
✉ 電郵 E-mail: hcplace2@hongchi.org.hk

## 專業治療服務

### ◎ 臨床心理學部

部門透過心理學理論和臨床治療技術，協助服務使用者解決在認知、學習、發展、情緒、性格、心理，或行為上的困擾，令他們得以身心健康地生活和成長。服務的主要對象為接受本會成人或學前服務的使用者；而在特殊情況下，還有服務使用者的家長或照顧者。服務範圍包括臨床諮詢、心理或智能評估、心理及行為治療、訓練講座或工作坊等。

## Professional Therapy Services

### ◎ Clinical Psychology Unit

Based on psychological theories and clinical skills, the Unit aims at resolving service users' problems in different areas, including cognition, learning, development, emotion, personality, psychological or behavioural disturbance, to let them live and grow in a healthy, balanced way. Services are mainly provided to service users of our adult or pre-school services. Under special consideration, we would offer services to parents or caregivers of our service users. Our services include clinical consultation, psychological or intelligence assessment, psychological and behavioural treatment, training workshop or seminar.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重，各指定單位的服務使用者  
Clients: Mild, Moderate & Severe. All service users of designated projects

👤 臨床心理學家：鄧麗莉女士  
Clinical Psychologist: Ms L Tang  
☎ 電話 Tel: 2689 1220  
☎ 傳真 Fax: 2664 6005  
✉ 電郵 E-mail: clin\_psy@hongchi.org.hk

### ◎職業治療部

主要服務對象為因智障、肢體殘障和精神情緒等問題而影響其自我照顧、工作及閒暇活動方面能力的人士。治療師會利用度身訂造的活動和輔助器材，來提升服務使用者的獨立生活能力，以協助他們融入社群。除在日間護理中心和家居環境提供治療和諮詢服務外，職業治療師亦會為服務使用者的獨立生活技能和工作能力作評估。

### ◎Occupational Therapy Unit

The major service users are people whose abilities of self-care, work and leisure are affected by their intellectual disabilities, physical handicap and mental illness. The service aims to enhance their independence in living and integration into the community through tailor-made activities and by the use of adaptive aids. Besides direct treatment and consultation at day centre and home environment, assessment will be provided to evaluate service users' ability to work and live independently.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重，各指定單位的服務使用者  
Clients: Mild, Moderate & Severe. All service users of designated projects

一級職業治療師：李帶倫女士  
Occupational Therapist I: Ms T L Lee

電話 Tel: 2689 1212 / 2689 1211  
傳真 Fax: 2664 6005  
電郵 E-mail: ot@hongchi.org.hk

### ◎物理治療部

服務的主要對象為展能中心暨宿舍有肌能障礙的智障人士，常見的問題包括肢體痙攣、關節變形、肌肉力量不足及平衡力不足、步姿不良等。治療師會先為他們進行詳細評估，再透過不同的運動及治療方法，從而達到治療病患、恢復身體活動功能、改善及加強日常生活或工作能力，預防疾病，提高生活質素。

### ◎Physiotherapy Unit

The Unit provides services to people with intellectual disabilities and physical problems of DAC cum Hostel. The physical problems commonly seen include spasticity, joint deformities, muscle weakness, impaired balance and improper posture. Treatment and consultation will be provided after detailed assessment by physiotherapist. Treatment aims to promote recovery, restore functions, enhance activities of daily living and working ability, prevent illness and improve quality of life.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：中度及嚴重  
Clients: Moderate & Severe

一級物理治療師：黃熾霖女士 (由3.7.2017)  
Physiotherapist I: Ms Y L Wong (since 3.7.2017)

電話 Tel: 2689 1230  
傳真 Fax: 2664 6005  
電郵 E-mail: pt@hongchi.org.hk

### ◎言語治療部

為智障成人提供言語治療服務，提升他們在吞嚥、社交溝通及發音等能力。言語治療師會透過詳細評估釐訂服務對象的治療需要，再透過不同的訓練活動及治療方法來改善及提升進食、說話及溝通能力，從而提高生活質素。除此之外，言語治療部亦為服務使用者的家長、照顧者及員工提供訓練講座、工作坊及諮詢服務等。

### ◎Speech Therapy Unit

The unit provides speech therapy to adults with intellectual disabilities facing challenges in swallowing and social communication. Detailed and thorough assessment will be carried out to help design individualized treatment plan based on the unique needs of the service users. Treatment aims at improving swallowing functions and social communication, and thus, enhancing the quality of life of the service users. Apart from the above, the unit also provides consultation services, training workshops or seminars to staff, caregivers and parents.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road,  
Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重，各指定單位的服務使用者  
Clients: Mild, Moderate & Severe. All service users of designated projects

言語治療師：李可薇女士  
Speech Therapist: Ms H M Lee

電話 Tel: 2689 1220  
傳真 Fax: 2664 6005  
電郵 E-mail: st@hongchi.org.hk

### 庇護工場

本會開辦了4所庇護工場，為未能公開就業或參加輔助就業計劃的輕、中度智障成人，提供庇護性質的就業崗位。工作包括一般包裝(吸塑、真空包裝)、裝配加工、郵件處理、汽車美容、縫紉及洗衣服務等。

### Sheltered Workshops

We operate 4 workshops to provide sheltered employment for adults with mild or moderate intellectual disabilities in packaging (blister and vacuum pack), assembly work, mail inserts, car washing, sewing and laundry.

#### 匡智廣福慧妍雅集工場

新界大埔廣福邨廣惠樓地下

#### Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop

G/F, Kwong Wai House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 181

👤 經理：洪桂清女士

Manager: Ms K C Hung

☎ 電話 Tel: 2653 2292

☎ 傳真 Fax: 2652 1994

✉ 電郵 E-mail: kwongfuk@hongchi.org.hk

#### 匡智馬頭角工場

九龍土瓜灣(欣榮花園)馬頭角道33號2字樓

#### Hong Chi Ma Tau Kok Workshop

2/F, 33 Ma Tau Kok Road (Jubilant Place), Tokwawan, Kowloon

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 110

👤 經理：李淑敏女士

Manager: Ms S M Li

☎ 電話 Tel: 2246 7238

☎ 傳真 Fax: 2762 0500

✉ 電郵 E-mail: mtk@hongchi.org.hk

#### 賽馬會匡智小西灣工場

香港柴灣小西灣邨瑞盛樓及瑞發樓地下

#### The Jockey Club Hong Chi

#### Siu Sai Wan Workshop

G/F, Sui Shing House & Sui Fat House, Siu Sai Wan Estate, Chai Wan, Hong Kong

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 135

👤 經理：梁雅君女士

Manager: Ms N K Leung

☎ 電話 Tel: 2896 0373

☎ 傳真 Fax: 2976 0463

✉ 電郵 E-mail: ssw@hongchi.org.hk

#### 賽馬會匡智新翠工場

新界沙田新翠邨新芳樓地下

#### The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop

G/F, Sun Fong House, Sun Chui Estate, Shatin, NT

服務對象：輕度及中度

Clients: Mild & Moderate

名額 Capacity: 142

👤 經理：劉麗女士 (由1.12.2016起)

Manager: Ms L Lau (since 1.12.2016)

☎ 電話 Tel: 2694 8819

☎ 傳真 Fax: 2609 1388

✉ 電郵 E-mail: sunchui@hongchi.org.hk

#### 匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務

本服務獲社會福利署資助，在1992年開始投入服務，為居於大埔及北區、因家人無法安排自行接送的展能中心學員及庇護工場學員提供租用巴士的接載服務。

#### Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service

Funded by the Social Welfare Department, the service commenced operation in 1992, to provide commercial-hired transport service for people with intellectual disabilities living in Tai Po and North District, who are unable to use public transport and have no alternative means of transport, to attend day activity centre or sheltered workshop.

新界大埔富善邨富善商場3樓平台P1單位  
Unit P1, Podium, Fu Shin Shopping Centre,  
Fu Shin Estate, Tai Po, NT

服務對象：輕度、中度及嚴重

Clients: Mild, Moderate &

Severe

名額 Capacity: 16

👤 經理：許偉森先生

Manager: Mr W S Hui

☎ 電話 Tel: 2651 2889

☎ 傳真 Fax: 2653 3114

✉ 電郵 E-mail: fushin@hongchi.org.hk

# 社會企業

SOCIAL ENTERPRISES

透過互動平台增進公眾與智障人士溝通  
藉以推動共融

Create open platform to enhance public  
understanding and promote social cohesion



自1999年起，匡智社會企業部透過開辦不同類型自負盈虧的社會企業項目，致力提供多元化的工作機會，讓智障學員在真實的工作環境中接受在職培訓，藉此探索自己的工作發展方向、建立自我價值及提升競爭力。同時，各社會企業項目亦成為公眾與智障學員的互動平台，讓公眾認識學員的工作能力，從而增加他們公開就業機會。

在經驗豐富的導師帶領下，智障學員悉心為顧客提供烘焙產品、到會、餐飲、訓練酒店、園藝及工作坊等服務，而所有收益均全數重投匡智社會企業部作營運之用，以達致可持續發展及促進社會共融。

Hong Chi Social Enterprise Office has been dedicated to providing training opportunities for people with intellectual disabilities under various self-finance social enterprise projects since its establishment in 1999. With on-job training provided in real business setting, trainees can explore their own interests, establish self-value and enhance their competitiveness in the society. The general public can also interact with our trainees and thereby have a better understanding of their work abilities, which ultimately promotes their chance of open employment.

Guided by experienced trainers, our trainees proudly present various products and services to the public including bakery products, catering service, training hotel, gardening service and workshops, etc. All revenue generated is reinvested into the social enterprise projects to achieve sustainable development and foster social integration.

### hc:Café @ Aberdeen光榮結業

2017年3月17日光榮結業的hc:Café @ Aberdeen（前稱「匡智廊」），在2000年於香港仔網球及壁球中心內開業，是本會第一間開辦的社會企業餐廳。多年來承蒙康樂及文化事務署的協助，以及地區人士的支持，hc:Café @ Aberdeen不僅為智障學員提供培訓及就業機會，亦為區內人士提供由學員們精心準備的中西式美食，成為社會大眾認識智障人士的重要媒介，藉以宣揚社區融和。（圖1）

### hc:Corner開業

衷心感謝和記電訊對本會社企餐飲服務的信任及智障學員培訓的支持，位於其青衣行政辦事處的hc:Corner於2017年1月正式開業。店內提供精美的早餐、午餐、自家製烘焙產品、高質素咖啡及飲品，除獲和記電訊職員及訪客支持外，同時亦為智障學員提供餐飲訓練的極佳場地。（圖2）

### Farewell to hc:Café @ Aberdeen

17 March 2017 was the last service day of hc:Café @ Aberdeen (previously named "Hong Chi Pedal Café"). Located at the Aberdeen Tennis and Squash Centre, hc:Café @ Aberdeen was the first social enterprise café set up by the Association in 2000. Thanks to the support of Leisure and Cultural Services Department and the love of our loyal customers from the neighborhood, the Café not only provided placement and employment opportunities to trainees with intellectual disabilities, it also served as an excellent platform to sharpen their job and interpersonal skills so as to well-equip them for open employment. (Image 1)

### hc:Corner in Service

Thanks to Hutchison Telecom's faith in our catering services and support to our vocational training, a new catering project named hc:Corner has been established in January 2017 at their principal executive office at Tsing Yi. Apart from serving delicate breakfast, lunch, homemade bakery products and gourmet coffee to Hutchison Telecom's staff and visitors, the Café has also become an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities. (Image 2)



1 hc:Café @ Aberdeen



2 hc:Corner

## hc:工作坊

過去一年我們舉辦不同類型的工作坊，包括與商業伙伴合辦的保鮮花班及陶藝班、邀請社會人士一同參與的啣花杯子蛋糕班，還有多個充滿趣味的暑期親子班「小小甜品師」烘焙班，參與人數多達100人。匡智學員在工作坊中擔任助教角色，讓參與人士透過這個互動平台了解智障人士的工作能力及工作熱誠。（圖1a-1b）

## hc:會員計劃

本會社企自2017年5月起推出hc:會員計劃，會員憑卡可於hc:旗下8間餐廳享有免費飲品升級、生日禮遇及每月推廣優惠。計劃推出市場後反應非常熱烈，至今已錄得接近1,000位登記會員。為答謝會員的支持，我們會繼續努力推出更多餐飲優惠計劃。會員亦可透過追蹤及讚好我們的hc:面書專頁，第一時間了解更多會員最新驚喜優惠。（圖2）

## hc: Workshop

In the past year, we have organized various workshops including preserved flower and pottery workshops with our corporate partners, cupcake workshops for the general public, and fun-filled parent-child bakery workshops during summer holiday, attracted over 100 participants to attend. Our trainees acted as assistant tutors in the workshops, enabling the participants to have a better understanding of their working abilities and passion for their work through this interactive platform. (Image 1a-1b)

## hc: Membership Programme

Our social enterprise has launched a new hc: Membership Programme since May 2017 with positive feedback received from the public. Members are entitled to enjoy free upgrade on drinks at all of our 8 hc: cafés, together with the exclusive birthday and monthly promotional offer. We have recorded almost 1,000 registered members since it is launched in the market. In order to express our sincere appreciation for member's patronage to our cafés, more privileges and gourmet delights will be launched in the future. By following and "Like" the hc: Facebook page, members can receive our latest promotional surprises. (Image 2)

A promotional graphic for the hc: Membership Programme. It features a large 'MEMBERSHIP CARD' text and a circular logo with 'hc:' inside. Below the card, there is a list of '會員專享 Exclusive Benefits' in Chinese and English. The background shows a modern interior with black chairs and a window with a view of the outdoors.

**MEMBERSHIP CARD**

**會員專享 Exclusive Benefits**

- \*於hc:轄下餐廳惠顧單點飲品可獲免費升級
- \*生日特別驚喜
- \*定期特別優惠
- \*透過電子會訊接收每月最新推廣消息
- \*糕餅及到會服務送貨優惠
- \*Free drinks upgrade for a-la-carte item only
- \*Get surprise rewards on birthday
- \*Get special seasonal offer
- \*Receive e-newsletter and learn promotional offers
- \*Special offer on bakery products and catering service delivery.

電話 e-mail: seo\_sales@hongki.org.hk  
電話 Tel: 2689 1309

1a 參加者在陶瓷工作坊與松藝廊學員一同製作陶瓷。

Participants made pottery with our Pine Gallery trainee during the workshop.

1b 暑期親子班「小小甜品師」。

Parent-child bakery workshop organized in summer 2017.

2 hc:會員計劃宣傳海報。  
hc: Membership poster.

### hc:Bakery正式登錄Yahoo Store

hc:Bakery於2017年7月正式登錄Yahoo Store，讓更多顧客透過這個網上購物平台，即使足不出戶也可以購買由匡智社企業學員精心炮製的美味曲奇。除此之外，我們更提供優惠速遞服務，令網購體驗更輕鬆自在。為了讓更多公眾人士認識匡智產品，Yahoo TV專程為學員拍攝宣傳短片，鼓勵更多人支持社會企業產品。（圖1）

### 匡智周大福藝術助學金

感謝周大福慈善基金一直對智障人士藝術發展的支持，慷慨捐贈55萬元成立「匡智周大福藝術助學金」。自2015年起，助學金共贊助38位具藝術天分，卻因經濟能力所限而未能持續進修的智障人士，協助他們報讀深造課程及購買相關工具，讓他們得到專業指導，盡展藝術才華。受資助學員於2017年6月假香港文化中心舉行創作展，讓公眾人士近距離了解智障人士的藝術天分。（圖2）

### 富衛 X 匡智「活出我今天」自閉症青年支援計劃

感謝富衛香港全力支持富衛 X 匡智「活出我今天」自閉症青年支援計劃，並於過去一年間透過舉辦不同內部籌款活動，如極地馬拉松及「愛心大放送」慈善手作曲奇等，為計劃籌得逾40萬的善款，讓參與計劃的學員得以接受多項專業訓練及治療，為日後過渡至成人服務做好準備。（圖3）

### hc:Bakery on Yahoo Store

hc:Bakery has set up an online store on Yahoo since July 2017. Purchasing our gourmet cookies handmade by our trainees now is just one click away. The order can be delivered to doors at a fair price, making the whole online shopping experience more pleasurable. Yahoo TV has specifically filmed a promotional clip with our bakery trainees to promote the Hong Chi products, as well as to call for the public support. (Image 1)

### Hong Chi Chow Tai Fook Arts Scholarship

Thanks to the generous donation of \$550,000 from Chow Tai Fook Charity Foundation to set up the “Hong Chi Chow Tai Fook Arts Scholarship” in support of arts development for people with intellectual disabilities since 2015. 38 trainees with intellectual disabilities and different arts talents have been sponsored to continue their training under the professional guidance or to purchase the needed equipment for training purpose. In June 2017, an exhibition was held at the Hong Kong Cultural Centre to showcase the art pieces created by the awardees, fostering art integration in the community. (Image 2)

### FWD X Hong Chi “Live Up Today” Transitional Support Programme

Our heartfelt appreciation to the unfailing support of FWD Hong Kong for the FWD X Hong Chi “Live Up Today” Transitional Support Programme. FWD Hong Kong has initiated various internal fund raising programmes this year, such as North Pole Marathon 2017 and charity cookies sale, raising over \$400,000 donations for the programme to support various professional therapies provided to our trainees in preparation for their future transition to adult services. (Image 3)



1 Yahoo TV 在hc:Bakery 拍攝學員工作情況。  
Yahoo TV filming at hc:Bakery.



2 匡智周大福藝術助學金作品展。  
Hong Chi Chow Tai Fook Arts Scholarship Exhibition.



3 富衛香港代表在「極地馬拉松2017」活動分享會上送上捐款支票。  
Representatives from FWD Hong Kong presented the donation cheque at the “North Pole Marathon 2017” sharing session.



衷心感謝富衛香港、香港賽馬會、和記電訊、匯豐、萬豪國際集團香港區商委會、香港歐萊雅、信和物業管理有限公司及周大福慈善基金等長期伙伴對我們的社企及服務發展予以全力支持。展望未來，我們將與更多公司建立策略性伙伴合作關係，在業務發展委員會的帶領下，我們將致力持續發展既有業務，同時開拓切實可行的計劃，繼續為智障人士帶來就業及培訓機會。

We are grateful to the continuous support of our long-term partners including FWD Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club, Hutchison Telecom, HSBC, Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc., L'Oréal Hong Kong, Sino Estates Management Limited, Chow Tai Fook Charity Foundation and many others in our business and services development. Looking forward, we shall continue to develop strategic partnership with corporations to further our mission. Under the guidance of our Business Development Committee, we will strive to develop our social enterprises and establish new businesses to provide more training and employment opportunities for people with intellectual disabilities.



**1** 富衛香港管理層在hc:Bakery參與曲奇工作坊，親手製作「愛心大放送」慈善手作曲奇，為富衛 X 匡智「活出我今天」自閉症青年支援計劃籌款。  
FWD Hong Kong's management team joined hands to bake cookies at hc:Bakery to raise funds for FWD X Hong Chi "Live Up Today" Transitional Support Programme.

**2** hc:Kitchen及hc:Bakery學員在匡智聯校畢業典禮提供到會服務。  
Trainees from hc:Kitchen and hc:Bakery provided catering service at Hong Chi Joint Speech Day.

**3** 學員參與大埔區慶回歸二十周年活動「大埔音樂藝術日」，售賣串燒食品予區內人士，與眾同樂。  
Trainees joined the HKSAR's 20th Anniversary celebratory event "Tai Po Music and Arts Carnival", selling barbeque food to participants for enjoying a relaxing Friday afternoon.

**4** Amorepacific員工參與由hc:Farm舉辦之工作坊，與學員一同利用回收的化妝品容器製作多肉植物小盆栽。  
Staff from Amorepacific joined hc:Farm's workshop to make succulent potted plant with recycled cosmetic containers.

**5** 和記電訊員工參與母親節保鮮花工作坊。  
Staff of Hutchison Telecom joined Mother's Day Preserved Flower Workshop.

**6** 在導師帶領下，hc:Bakery學員到匡智松嶺第三校舉行烘焙工作坊，做一天小導師。  
Led by our bakery chef, trainees from hc:Bakery hosted a bakery workshop at Hong Chi Pinehill No.3 School.

### hc:Café @ JC HQ

承蒙香港賽馬會多年來對匡智會輔助就業項目的支持，首間香港賽馬會與匡智社會企業部合作為香港賽馬會職員提供餐飲服務之咖啡閣——hc:Café @ JC HQ於2013年10月正式投入服務。憑藉匡智社會企業在智障學員的餐飲培訓及營運餐飲社企項目的經驗，此項目除提供舒適的用餐環境外，高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡亦得到香港賽馬會職員及訪客的支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

### hc:Café @ JC HQ

To echo with The Hong Kong Jockey Club's on-going support towards our supported employment projects and the experiences of our Social Enterprise Office in running a café and coffee corner, hc:Café @ JC HQ was established in October 2013 aiming to serve delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors. It also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

香港跑馬地香港賽馬會總部大樓1樓  
1/F, The Hong Kong Jockey Club Headquarter,  
Happy Valley, Hong Kong

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 4

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2966 5688  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Café @ JC Shatin CTC

香港賽馬會沙田馬場通訊及科技中心內的咖啡閣hc:Café @ JC Shatin CTC正式於2015年6月開業，提供自家烘焙產品、沙律、點心小食、高質素咖啡及飲品，得到香港賽馬會職員及訪客的支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

### hc:Café @ JC Shatin CTC

Established in June 2015, hc:Café @ JC Shatin CTC not only serves homemade bakery products, salads, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

香港賽馬會沙田通訊及科技中心1樓  
1/F, Communications and Technology Centre,  
Hong Kong Jockey Club, Shatin Racecourse,  
Shatin, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 3

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2966 0892  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Café @ Pinehill

位於匡智會總部松嶺村的hc:Café @ Pinehill於2008年3月開始正式投入服務，提供各式早午餐、下午茶、三文治及自家烘焙產品，亦為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

### hc:Café @ Pinehill

Since March 2008, hc:Café @ Pinehill located in the headquarter of Hong Chi Association, Pinehill Village, has been in operation with an aim to provide catering training for our trainees by serving healthy and delicious breakfast, lunch, tea sets, sandwiches and homemade bakery products.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 6

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1338  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Café @ Science Park

於2009年與香港科技園合作，在其會所內開設咖啡閣——hc:Café @ Science Park，讓其會員不但可在舒適的環境下細味由學員製作的各式美食、健康三文治、特色飲品、沙律及自家烘焙產品，亦同時為本會學員提供餐飲訓練及實習場地。

### hc:Café @ Science Park

With the support from the Hong Kong Science and Technology Parks, hc:Café @ Science Park has been set up at Hong Kong Science Park's club house in 2009. It aims to provide catering training for our trainees while offering healthy and delicious set menu, sandwiches, beverage, salads and homemade bakery products to the club house members in a relaxing environment.

新界沙田香港科學園17號會所1樓  
1/F, Club House Building, No. 17, Hong Kong Science Park, Shatin, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 9

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2639 8420  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Farm

承蒙香港公益金及匯豐銀行慈善基金的資助，智障學員在經驗豐富的導師帶領下在hc:Farm內學習有機農耕及園藝知識。園內種植多種獲「香港有機資源中心」有機認證的香草，而且更舉辦有機工作坊，向參觀者介紹各種香草的特性、功效及種植有機香草的技巧。同時，學員亦會在導師帶領下為不同機構之綠化空間或天台花園進行園藝保養，向公眾展示他們對園藝的熱愛及工作能力。

### hc:Farm

With the support from Hong Kong Community Chest and The Hongkong Bank Foundation, trainees get the opportunities to learn gardening and organic farming skills under the guidance of experienced trainer at hc:Farm. Varieties of organic herbs grown in the farm are certified by Hong Kong Organic Resource Centre. Apart from introducing different kind of herbs and herb planting skills to the public at the organic workshop, trainees also perform gardening service in green space or rooftop garden for different corporations.

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang, Tai Po, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 4

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Kitchen

成立於2004年，hc:Kitchen是持有由食物環境衛生署簽發牌照的食物製造廠，旨在為智障學員提供餐飲製作職業訓練、實習及就業機會。hc:Kitchen每日不單為社會企業部屬下之餐廳和咖啡閣供應中西式美食，同時亦會供應學校和機構的午餐飯盒及提供到會服務。

### hc:Kitchen

Established in 2004, hc:Kitchen is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. It produces Chinese and Western cuisines for café and coffee corners under Social Enterprise Office everyday. It also provides lunch boxes and outside catering services for schools and corporations.

新界沙田火炭山尾街19-25號  
宇宙工業中心13樓G室  
Workshop G, 13/F, Universal Industrial Centre, 19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 7

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Bakery

成立於2009年，hc:Bakery為持有由食物環境衛生署簽發之食物製造廠牌照的餅房，其曲奇及糕餅產品的製作過程均由資深的糕餅師傅率領智障學員負責。除多款口味的包裝曲奇外，hc:Bakery亦會因應顧客需求，度身訂製婚禮曲奇及不同款式和包裝的曲奇，並一直深受各界客戶歡迎。公眾人士亦可參與其舉辦之烘焙工作坊，透過活動與智障學員一同製作糕餅，從而了解智障人士的才華及工作能力。

新界沙田火炭山尾街19-25號  
宇宙工業中心4樓A室  
Workshop A, 4/F, Universal Industrial Centre,  
19-25 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, NT

### hc:Bakery

Commenced in 2009, hc:Bakery is a licensed food factory operated by our well-trained trainees under supervision of experienced chef. Apart from standard packed cookies, hc:Bakery is also well-known for making wedding cookies and customized cookies for customers. Through participating in our various baking workshops, interested parties can learn more about the talent and ability of people with intellectual disabilities.

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 7

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### 匡智賽馬會展藝坊

承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨資助，匡智賽馬會展藝坊於2015年正式成立，旨在為智障學員提供陶瓷、音樂、舞蹈及視覺藝術等多元化的藝術培訓，持續培育智障人士的藝術及創作天分。同時，展藝坊亦會定期舉辦藝術展覽及表演活動，讓公眾認識智障人士在藝術上的天分及分享他們的學習成果。

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT

### Hong Chi Jockey Club Arts Studio

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Hong Chi Jockey Club Arts Studio was established in 2015 aiming at providing variety of arts training such as pottery, music, dance and visual arts to people with intellectual disabilities to nurture their artistic talents and creativity. Periodical arts exhibition or performance are organized to showcase their talent in arts and to foster art inclusion.

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 100

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### 松藝廊

承蒙民政事務總署「伙伴倡自強」社會協作計劃資助，松藝廊於2015年正式成立，旨在向社會人士推廣智障人士的陶藝製品，鼓勵藝術共融。公眾人士更可在松藝廊訂購度身設計的陶藝製品及參與陶藝工作坊，透過與富陶藝經驗的智障學員互動，感受他們的工作能力和對藝術的熱愛。

新界大埔南坑頌雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT

### Pine Gallery

Funded by Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Program", Pine Gallery was set up in 2015, with aims to promote pottery products made by people with intellectual disabilities and inclusive art to the public. Pine Gallery offers quality, customized and handcrafted pottery products and pottery workshop. Participants can interact with our experienced apprentices with intellectual disabilities during the workshop which showcases their working abilities and passion towards arts.

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 40

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Café @ JC Shatin CC

位於香港賽馬會沙田馬場綜合大樓內的咖啡閣於2015年8月正式開業。此項目除提供舒適用餐環境外，高質素的早餐、午餐、下午茶、點心小食及咖啡均得到香港賽馬會職員及訪客支持；亦成為智障學員接受餐飲訓練的極佳場地。

### hc:Café @ JC Shatin CC

Established in August 2015, hc:Café @ JC Shatin CC not only serves delicate breakfast, lunch, tea sets, dim sum and gourmet coffee to The Hong Kong Jockey Club's staff and visitors, it also serves as an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities.

新界沙田馬場綜合大樓1樓  
1/F, Central Complex, Hong Kong Jockey Club,  
Shatin Racecourse, Shatin, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 3

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2966 1797  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### My Corner

自2011年與香港歐萊雅合作，在其設於銅鑼灣的辦事處內協助營運此職員咖啡閣，提供健康午餐、三文治、沙律及自家烘焙產品，旨在為本會學員提供實境餐飲訓練及實習機會。

### My Corner

In partnership with L'Oréal Hong Kong, the café has been set up at L'Oréal Hong Kong's Office in 2011. It aims to provide food and beverage training to our trainees at an actual working environment, while offering healthy and delicious lunch sets, sandwiches, salads and homemade bakery products to the office staff.

香港銅鑼灣時代廣場  
Times Square, Causeway Bay, Hong Kong

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 2

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### 賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議堂

在香港賽馬會慈善信託基金的捐助下，本會於2008年將村內的職員宿舍改建為全港首間專為智障人士而設的訓練酒店設施——「賽馬會匡智居」，為學員提供酒店房務及餐飲服務的訓練，以回應近年酒店服務業的發展需求。於2015年，承蒙香港賽馬會慈善信託基金再次撥款支持，匡智賽馬會會議堂正式啟用，為智障學員提供理想的藝術培訓場地。

### The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the first hotel housekeeping training facility for people with intellectual disabilities, The Jockey Club Hong Chi Lodge, was launched in 2008. By 2015, further support from the Trust was granted for the establishment of Hong Chi Jockey Club Conference Hall which offers an ideal venue for providing arts training to people with intellectual disabilities.

新界大埔南坑頭雅路松嶺村  
Pinehill Village, Chung Nga Road, Nam Hang,  
Tai Po, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 4

業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
電話 Tel: 2689 1309  
傳真 Fax: 2664 6030  
電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### 辦公室支援服務

憑藉富衛香港的支持，自2014年起在其位於鰂魚涌的辦事處成立辦公室支援服務隊伍，學員在導師帶領下提供茶水服務、協助整理培訓室設施，以及從事文件掃描和存檔工作等，充分表現他們的工作技能，為未來投入社會做好準備。

### Office Support Service

Supported by FWD Hong Kong, the Office Support Service Team has been set up since 2014 at FWD Hong Kong's office in Quarry Bay, providing a real-life setting for trainees with intellectual disabilities to further strengthen their work skills in office administration, as well as to equip themselves to integrate into society in the future.

香港鰂魚涌太古坊  
Taikoo Place, Quarry Bay, Hong Kong

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 5

👤 業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
☎ 電話 Tel: 2689 1309  
📠 傳真 Fax: 2664 6030  
✉ 電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### Café Graze

位於香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓的餐飲項目Café Graze於2016年8月起為香港賽馬會職員提供多元化的餐飲服務。餐廳內備有完善的廚房，為學員提供了更全面的餐飲訓練場地。

### Café Graze

Established in August 2016, Café Graze provides quality catering service to the staff of The Hong Kong Jockey Club. With a full kitchen in the project, comprehensive catering training can be provided to trainees so as to prepare them for open employment.

香港賽馬會沙田通訊及科技中心8樓  
8/F, Communications and Technology Centre,  
Hong Kong Jockey Club, Shatin Racecourse,  
Shatin, NT

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 5

👤 業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
☎ 電話 Tel: 2966 0306  
📠 傳真 Fax: 2664 6030  
✉ 電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

### hc:Corner

2017年1月與和記電訊合作，於其位於青衣之行政辦事處設立hc:Corner。店內不但提供精美早餐、午餐、自家製烘焙產品、高質素咖啡及飲品，並得到和記電訊職員及訪客的支持外，同時亦為智障學員提供餐飲訓練的極佳場地，讓他們發揮所長，為日後公開就業奠下基礎。

### hc:Corner

In partnership with Hutchison Telecom, a new catering project named hc:Corner has been established in its principal executive office at Tsing Yi in January 2017. Apart from serving delicate breakfast, lunch, homemade bakery products and gourmet coffee to Hutchison Telecom's staff and visitors, the café has provided an ideal catering training premise for our trainees with intellectual disabilities so as to well-equip them for open employment.

香港青衣長輝路  
Cheung Fai Road, Tsing Yi, Hong Kong

服務對象：輕度及中度  
Clients: Mild & Moderate  
名額 Capacity: 3

👤 業務經理：李子雲女士  
Business Manager: Ms Anna T W Lee  
☎ 電話 Tel: 2552 5258  
📠 傳真 Fax: 2664 6030  
✉ 電郵 E-mail: seo@hongchi.org.hk

# 傳訊及 經費籌募

COMMUNICATIONS  
AND FUND RAISING

凝聚社會力量  
同心匡扶智障

Join forces across all sectors  
to strive for betterment of  
people with intellectual disabilities





傳訊及經費籌募部於會內有兩項職能：為本會創新及非津助項目籌募營運經費；加強社會各界對匡智會的認識，以及促進公眾對智障人士的了解和接納。

## 傳訊

本部透過不同的宣傳及推廣途徑加強與社會各界的溝通，亦協助本會屬下特殊學校及服務單位籌辦社區活動、公眾教育項目、典禮、誌慶活動、義工計劃及親善探訪等。本部專責與傳媒聯繫，統籌編製本會會訊、年報、直接郵遞宣傳單張、各項宣傳物品，以及製作宣傳短片等。

## 經費籌募

本部負責策劃及推行籌款活動，並主動聯繫各工商機構爭取贊助，開拓合作渠道，以及與機構及個人捐款者聯繫。本會的年度籌款活動「匡智慈善跑樓梯大賽」由本部籌劃，並動員本會屬下特殊學校及服務單位共同參與。近年，本部更舉辦「匡智慈善曲奇義賣」，今年亦首辦「匡智慈善月餅義賣」，為本會工作籌募經費之餘，更進一步推廣本會社企產品，讓社會大眾了解智障人士的多方面才華。

The Communications and Fund Raising Office (C&FR Office) has dual roles in the Association: to seek funding from the public to support new pilot projects and non-subsidized operational expenses; and to enhance the Association's image and promote understanding and acceptance of people with intellectual disabilities.

## Communications

C&FR Office enhances the Association's communications with different sectors of the community through a range of publicity and promotional campaigns. The Office is also responsible for supporting the Association's special schools and service projects in organizing social events, educational campaigns, ceremonies, anniversary celebrations, visits and volunteer activities. C&FR Office maintains good relations with the media and coordinates the production of the Association's newsletter, annual report, direct mailing flyers, other promotional materials and videos.

## Fund Raising

C&FR Office plans and implements fund raising campaigns and actively approaches corporations to explore sponsorship and collaboration opportunities. The Office is also responsible for cultivating and managing customer relationship with corporate and individual donors. The Association's annual signature fund raising event "Hong Chi Climbathon" is organized by the Office with full support from the Association's schools and service projects. Besides, the Office also organizes annual "Hong Chi Charity Cookies Sale" and the brand-new charity initiative "Hong Chi Charity Mooncakes Sale" not merely to promote products of our social enterprise, but also to showcase the versatile talent of people with intellectual disabilities to the public.

### 第十四屆「匡智慈善跑樓梯大賽」

### The 14th “Hong Chi Climbathon”

今屆匡智慈善跑樓梯大賽吸引逾280人參加，包括48支隊伍參與接力賽事，成功為活動籌得超過一百萬元善款，以支持本會匡扶智障的工作。會場設有愛心市集義賣由智障人士製作的不同產品，匡智學生和學員亦於大會舞台即席表演。透過這個互動平台，我們期望能增進社會大眾對智障人士的認識，協助他們融入社群，活出豐盛人生。（圖1-7）

The charity stair run this year has attracted over 280 runners, including 48 relay teams formed by caring corporations, public friends, Hong Chi schools and service units, raising over \$1 million in support of our Association's work. A charity bazaar was set up at the event to promote products handmade by people with intellectual disabilities, while the Hong Chi students and trainees also made their best efforts in giving live stage performances. Through this meaningful event, we aimed to create an interactive platform to raise public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote social integration in the community. (Image 1-7)



1 主禮嘉賓為匡智慈善跑樓梯大賽2017主持起步禮儀式。  
Officiating guests kick-started the Hong Chi Climbathon 2017.

#### 白金贊助 Platinum Sponsors:

Sun Hung Kai Properties, Sino Group, FWD Life Insurance Company (Bermuda) Limited

#### 黃金贊助 Gold Sponsors:

EY, Marriott International, Inc., MTR Corporation Limited, POADmedia Limited, Zuellig Pharma Limited

#### 銀贊助 Silver Sponsors:

Central Plaza Management Co. Ltd., Allianz Global Investors GmbH, C&C Joint Printing Co. (H.K.) Ltd, Hong Kong Hiking Meetup, MVision Strategic (Asia) Limited, Shun Yuen Construction Company Ltd., Yellow Creative (HK) Limited

#### 其他活動贊助 Other Event Sponsors:

Another Factory Ltd., ChampionChip (Hong Kong China) Ltd., Choi Fung Hong, Cinevision Top Choice Productions Limited, DX2 Studio, Genting Hong Kong Limited, HARTS, Hung Fook Tong Holdings Ltd., L'Oréal Hong Kong Limited, Merika Medicine Factory Limited, Motorola Solutions Asia Pacific Limited, Ocean Park, Optical 88, Telford International Company Ltd, Thong Sia Watch Co. Ltd., Waterfall Sports & Wellness, JW Marriott Hotel Hong Kong, Hong Kong SkyCity Marriott Hotel, Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong, Sheraton Hong Kong Hotel & Towers, Le Méridien Cyberport, Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin, Courtyard by Marriott Hong Kong

# 籌款活動

## FUND RAISING ACTIVITIES



2 新鴻基地產與學生挑戰共融組賽事，身體力行實踐傷健共融精神。  
Sun Hung Kai Properties joined the Integration Relay Race with Hong Chi students to show the spirit of social integration.

3 信和集團在多個賽事中贏得獎項殊榮，展現團隊精神。  
Sino Group runners won team prizes in various races to demonstrate their best team spirit.

4 匡智張玉瓊晨輝學校舞獅隊為29層賽事啟動禮作醒獅表演，為跑手落力打氣。  
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School performed Lion Dance to kick-start the 29-Floor races.

5 成功攀登珠穆朗瑪峰的物理治療師吳俊霆先生（中）與匡智學生組隊挑戰75層共融接力賽，身體力行體現傷健共融的關愛精神。  
Physiotherapist and Mt Everest conqueror Mr Elton Ng (centre) has teamed up with our students to run in the 75-Floor Integration Relay Race to demonstrate a caring spirit.

6 香港西區扶輪社匡智晨輝學校——晨輝學校管弦樂隊為活動揭開序幕。  
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School Orchestra performed in the opening ceremony.

7 本會主席陳瑞盛先生（左三）致送由匡智學員製作的紀念品予匡智關懷大使，以示謝意。  
Mr Owen Chan (3rd left), Chairman of the Association, presented souvenirs handmade by Hong Chi trainees to Hong Chi Caring Ambassadors in appreciation of their unstinting support.

### 賣旗日

摯誠感謝愛心企業、機構及義工投入參與及支持，本會於2016/2017年度7月在新界區舉行匡智會賣旗日，為本會籌得逾80萬元善款，以支持本會為智障人士提供適切服務。（圖1a-1b）

### Flag Day

Sincere thanks to caring corporations, organizations and the loving volunteers for their dedication and support to our Hong Chi Flag Day held in the New Territories region in year 2016/2017. Over \$800,000 of donations have been raised to support our services provided to people with intellectual disabilities. (Image 1a-1b)

### 匡智慈善曲奇義賣2017

衷心感謝愛心企業、團體及市民踴躍支持，為本年度匡智慈善曲奇義賣籌得逾50萬元善款，以支持本會為智障人士提供多元化服務。特別鳴謝本地著名繪本畫家何達鴻先生 (John Ho) 設計極具香港特色的曲奇小盒，以及多個場地贊助，包括apm、太古城中心、康怡廣場、利舞臺廣場、太古廣場、大埔超級城、德福廣場及港鐵，令活動得以順利舉行。（圖2）

### Hong Chi Charity Cookies Sale 2017

With the enthusiastic support of loving corporations, organizations and the general public, our once-a-year Hong Chi Charity Cookies Sale has raised over \$500,000 in support of our services to people with intellectual disabilities. Special thanks to the renowned local illustrator Mr John Ho for designing a unique Hong Kong-style cookies tin box for the charity campaign, and venue sponsors including apm, Cityplaza, Kornhill Plaza, Lee Theatre Plaza, Pacific Place, Tai Po Mega Mall, Telford Plaza and MTR for providing complimentary venues in support of the charity sale. (Image 2)



**1a 1b** 感謝廣大市民響應匡智會新界區賣旗日，以及愛心義工落力參與，將關懷轉化為實際行動。  
Thank you to the general public for supporting the Hong Chi New Territories Flag Day, as well as the relentless efforts made by our loving volunteers in making the Flag Day a successful one.

**2** 再次感謝社會各界支持及參與「匡智慈善曲奇義賣2017」，為活動畫上圓滿句號。  
We extend our gratitude again to all those who have supported the "Hong Chi Charity Cookies Sale 2017".

### 匡智慈善月餅義賣2017

本會首度推出匡智慈善月餅，展現智障學員的烘焙手藝之外，同時為本會非津助服務籌募善款。感謝各大愛心機構、團體及市民熱心支持，是次慈善義賣不但成功籌得逾40萬元善款，同時為學員帶來更多訓練及工作機會。此外，衷心感謝香港萬麗海景酒店提供月餅食譜，並將酒店屬下滿福樓出品月餅的部分收益撥捐本會作慈善用途，惠及更多有需要人士。（圖1a-1b）

### 捐款箱募捐計劃

由衷感謝Grove Sandwiches、百佳超級市場及富豪國際酒店集團擺放匡智會捐款箱，鼓勵顧客捐款支持本會工作，集腋成裘，以行動支持智障人士。（圖2）

### Hong Chi Charity Mooncakes Sale 2017

The Association has launched the Hong Chi Charity Mooncakes handmade by our social enterprise bakery's trainees for the first time. Sincere thanks and appreciation to the loving corporations, organizations and public for the unstinting support, the campaign has successfully raised over \$400,000 in support of the non-subsidized services provided to people with intellectual disabilities. Special thanks to the Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong for sharing the mooncake recipe, and donating part of the proceeds from the Hotel's Dynasty Mooncakes sales to the Association, benefitting more people in need. (Image 1a-1b)

### Donation Box Placement Programme

Our heartfelt gratitude to Grove Sandwiches, PARKnSHOP and Regal Hotels International for placing the Association's donation boxes at their outlets and hotels, making it easy for shoppers and tourists to make donations in support of the Association's work. (Image 2)



1a 感謝香港萬麗海景酒店贊助及合辦中秋繪畫比賽，匡智張玉瓊晨輝學校翟文濠同學（圖1b，右三）得獎畫作於匡智慈善月餅及酒店中菜廳滿福樓的月餅禮盒中亮相。

Sincere thanks to the Renaissance Harbour View Hotel Hong Kong for co-organizing with us the drawing competition. The winning artwork painted by Chak Man Ho (3rd right, Image 1b), student of Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School has been featured in the mooncake packaging of Hong Chi and the Hotel's Chinese restaurant Dynasty.

2 感謝多間愛心機構提供平台為本會服務籌募善款，並增進公眾對本會工作的認識。

Thanks to caring corporations for providing us a platform to raise funds and promote the Association's work.

## 年度募捐信

午膳資助計劃及非津助教育服務年度募捐信，今年再次獲得匡智關懷大使陳慧琳小姐支持呼籲市民響應，共籌得逾100萬元善款以資助低收入家庭學童，讓他們可以享用營養午餐；以及為本會的非津助教育服務籌募經費，為有特殊學習需要的學童提供多元化學習機會。此外，本會於6月亦透過另一募捐信為非津助職業訓練及實習服務籌募善款，為更多智障學員帶來工作訓練的機會，從而協助他們投身社會，融入社群。（圖1a-1b）

## 路展

藉着舉辦路展推廣本會服務，同時增進學員與社會人士接觸的機會，從而加深市民對智障人士的認識，共同建設融合社會。（圖2）

## Mass Appeal

Heartfelt thanks to Hong Chi Caring Ambassador Ms Kelly Chen for endorsing the Mass Appeal Letter again this year, the campaign has successfully raised over \$1 million in support of our meal-subsidy plan and non-subsidized education services, aiming to provide nourishing school lunches for students from low-income families, as well as to offer diversified non-subsidized education services for students with special learning needs. Meanwhile, another Mass Appeal Campaign has also been launched in June 2017, the funds raised will be designated to support the non-subsidized job training services and placement provided to our trainees, in order to assist them to integrate into society. (Image 1a-1b)

## Road Show

Trainees are encouraged to interact with the community in road shows to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, as well as to promote the Association's work, so as to build a more inclusive community. (Image 2)



1a 年度募捐信為本會不同非津助項目籌募經費，令更多智障人士受惠。

1b The Mass Appeal Campaigns aimed to raise funds in support of the Association's non-subsidized services that cater for the different needs of people with intellectual disabilities.

2 鳴謝：  
Acknowledgments:

港基物業管理有限公司  
Citybase Property Management Ltd.

陽光房地產基金  
Sunlight Real Estate Investment Trust

### 愛心萬里行

感謝金門建築有限公司連續第7年舉辦「金門滿愛心•行路上廣州」，為本會工作籌募善款，9位來自本會不同屬校的學生更獲邀參與活動，挑戰自我體能之外，連日相處更令金門義工與學生彼此認識不少。活動為本會籌得逾30萬元善款。(圖1)

### The Walk of Love

Sincere gratitude goes to Gammon Construction Limited for organizing the "Gammon Walkathon to Guangzhou" for 7 consecutive years and raised funds in support of our work. 9 students coming from different Hong Chi schools were invited to take the challenge, as well as to foster mutual understanding among the Gammon volunteers and students. The event has successfully raised over \$300,000 donations for the Association. (Image 1)

### 關懷扶老

感謝Darton Limited and Chouraqui Family慷慨捐贈40萬元予匡智賽馬會松嶺宿舍，讓年長學員得以定期接受身體及牙齒檢查，宿舍更添置多部健身器材，鼓勵留宿學員多做運動，鍛煉身體機能，維持健康。(圖2)

### Care for the Aged

Genuine thanks to Darton Limited and Chouraqui Family for a generous donation of \$400,000 to fund a healthcare programme of Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel, enabling the aging trainees to receive regular physical and dental check-ups, as well as to purchase fitness equipment to help maintain trainees' health through exercise. (Image 2)

### 感受節日喜悅

感謝香港歐萊雅每年慷慨贊助匡智屯門晨輝學校全校學生參與新年行花市活動，並向學生送上利是，讓他們於花市選購賀年小禮物外，更可與同學互相分享節日美食，感受過節的樂趣。(圖3)

### Share the Festive Joy

Genuine thanks to L'Oréal Hong Kong for sponsoring all students of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, to visit the Chinese New Year flower market every year, as well as to bless them with red packets for buying gifts and sharing the festive gourmet with their classmates. (Image 3)



1 逾40位參加者浩浩蕩蕩在松嶺村誓師出發。  
Over 40 participants kick-started the journey at Pinehill Village.

2 感謝Darton Limited and Chouraqui Family慷慨捐贈，提升宿舍學員的生活質素。  
Thanks to the generous donations of Darton Limited and Chouraqui Family that enhanced trainees' quality of life at the hostel.

3 學生同遊新年花市，感受傳統節日的歡樂氣氛。  
Students enjoyed the joyful atmosphere of traditional festival at the Chinese New Year flower market.

### 愛心捐獻

感謝Kiehl's since 1851邀請本會為Kiehl's Gives的受惠機構，透過會員生日慈善計劃捐贈8萬元愛心善款以支持本會持續為智障人士提供多元化服務，讓他們活得更豐盛精采。（圖1）

### 支持社企發展

夏佳理先生, GBM, CVO, GBS, OBE, JP於Hong Kong Tatler Ball 2016獲頒Diamond Award，以表揚其傑出成就及社會貢獻。主辦單位Edipresse Media Asia Limited捐贈10萬元，並由夏佳理先生邀請本會為受惠機構，以支持本會社會企業持續發展，為智障學員提供更多職業培訓機會。（圖2）

### Donate for Love

Genuine gratitude to Kiehl's since 1851 for inviting our Association as the beneficiary of the brand's charity campaign "Kiehl's Gives" and making a generous donation of \$80,000 through its Birthday Charity Programme in support of our work to provide comprehensive services to people with intellectual disabilities, enhancing their quality of life. (Image 1)

### Support for Social Enterprises

The Hon. Ronald Arculli, GBM, CVO, GBS, OBE, JP, was awarded the Diamond Award at the Hong Kong Tatler Ball 2016 as recognition of his remarkable achievement and contribution to society. Edipresse Media Asia Limited, the event organizer, made a generous donation of \$100,000 and the Association was honoured to be identified by Mr Arculli as beneficiary. The contribution has been designated to support sustainable development of our social enterprise projects for providing job training to trainees with intellectual disabilities. (Image 2)



1 感謝Kiehl's since 1851捐款支持本會工作。  
Genuine appreciation to Kiehl's since 1851 for making generous donations in support of our work.



2 Edipresse Media Asia執行主席Michel Lamunière先生（左）及夏佳理先生（右），GBM, CVO, GBS, OBE, JP向匡智會總幹事郭富佳先生（中）頒贈捐款支票。  
Executive Chairman of Edipresse Media Asia Mr Michel Lamunière (left) and Hon. Ronald Arculli (right), GBM, CVO, GBS, OBE, JP, presented the donation cheque to the Association's General Secretary Mr Aldan Kwok (centre).  
相片鳴謝 Photo credit : Edipresse Media Asia Limited



### 「我的廚房」烹飪比賽2016

感謝萬豪國際集團香港區商委會每年贊助匡智屯門晨曦學校舉辦「我的廚房」烹飪比賽，除派出專業廚師擔任總決賽評審，萬豪國際更慷慨贊助獎品，鼓勵得獎學生繼續努力，以廚藝發揮創意。此外，萬豪國際更贊助匡智四校運動會，向全場師生、家長及義工送上豐富午餐，為參賽者打氣。（圖1a-1b）

### 資助幼童訓練

為慶祝成立70周年，大新銀行邀請多位本地藝術家合作，並各捐款10萬元支持由藝術家所選之非牟利機構。感謝本地著名插畫師文地貓邀請本會成為大新銀行70周年捐款的受惠機構之一，以贊助本會屬下匡智廣福學前兒童中心購置一系列訓練器材，以提升有特殊需要的兒童之身體機能。（圖2）

### “My Kitchen” Cooking Competition 2016

Sincere thanks to The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc. for sponsoring the annual “My Kitchen” Cooking Competition organized by Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun. Apart from sending professional chefs as guest judges of the final competition, Marriott International also generously sponsored prizes to reward the winning students, encouraging them to make continued efforts in demonstrating their cooking talent and creativity. Besides, Marriott International also sponsored the biennial 4-school Sports Day and prepared lunchboxes for all students, parents, volunteers and teachers. (Image 1a-1b)

### Sponsorship for Children Training

Celebrating the 70th anniversary, Dah Sing Bank has collaborated with different local artists and made a donation of \$100,000 to each of the charity selected by the artists. Thank you to renown local illustration artist Mandycat for selecting our Association as one of the beneficiaries of Dah Sing Bank’s generous 70th anniversary donation in support of our Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre to purchase the needed training equipment, that helps enhance the physical fitness and mobility of children with special needs. (Image 2)



1a 「我的廚房」烹飪比賽的得獎學生參觀香港沙田萬怡酒店的專業廚房，並在大廚指導下製作熊貓曲奇，發揮創意。

Winning students of “My Kitchen” Cooking Competition joined a guided tour to visit the well-equipped kitchen of Courtyard by Marriott Hong Kong Sha Tin and learnt to make panda cookies under professional guidance.

1b 感謝萬豪國際慷慨贊助匡智四校運動會，並派出多位義工協助活動進行。

Genuine thanks to Marriott International for sponsoring the biennial 4-school Sports Day and sent staff volunteers to help at different work stations.

2 匡智廣福學前兒童中心獲大新銀行慷慨捐助，得以添置器材為有特殊需要的兒童提供訓練。

Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre was funded by Dah Sing Bank to purchase training equipment for children with special needs.

匡智松嶺村為香港公益金會員機構，2016/17年度香港公益金透過基綫撥款撥捐\$1,864,197支持匡智松嶺村的工作，推行hc:Farm、智障人士潛能發展計劃、匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院——「美妙人生計劃」及公眾教育的服務。

### 智障人士潛能發展計劃

智障人士潛能發展計劃於2016/17年度開辦了小提琴班、鋼琴訓練、中國鼓班、舞蹈班、水墨畫班等藝術訓練活動，同時舉辦了節日慶祝及大型活動，讓學員更能充分發展潛能，以及建立自信心。（圖1a-1b）

### hc:Farm

hc:Farm是匡智學員接受園藝及有機耕作訓練和實習的一個重要場地。透過訓練、到私人機構進行園藝保養及協助有機耕作工作坊，學員學習如何實踐有機生活及與社會人士互動。同時，社會人士亦可透過與學員的互動，進一步了解他們的長處及能力，從而達致社會共融。（圖2）

Hong Chi Pinehill Village is the member agency of The Community Chest of Hong Kong. In year 2016/17, The Community Chest allocated \$1,864,197 to Hong Chi Pinehill Village through Baseline Allocation, supporting the operation of hc:Farm, Talent Development Programme, The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project, as well as our work of public education.

### Talent Development Programme

In 2016/17, Talent Development Programme offered several training programmes such as violin class, piano training, Chinese drum class, dancing class and Chinese ink painting class, together with other festival celebration and mass events, intellectually challenged adults were able to develop their talents and build up confidence. (Image 1a-1b)

### hc:Farm

hc:Farm serves as a training and placement ground for training people with intellectual disabilities in gardening and farming. Throughout training, providing gardening service to private sectors and assisting in organic workshops, trainees learn how to lead an organic life and interact with the public. In return, public can learn more about the strength and ability of people with intellectual disabilities, thus facilitating social integration. (Image 2)



1a 學員用心研習水墨繪畫技巧，將藝術潛能盡情發揮。

Chinese ink painting class enabled trainees to demonstrate their artistic talent.

1b 中國鼓班學員參與第十四屆香港活力鼓令24式擂台賽。

Chinese drum class trainees participated in the 14th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition.

2 學員在導師指導下學習使用打草機。

Trainee learnt to use lawn machine for weeding under the instructor's supervision.

### 匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院 — 「美妙人生計劃」

「美妙人生計劃」於2016/17年度開辦了5個職業兼讀文憑課程，包括：中西烘焙、西日式料理、茶餐廳美食及運作、咖啡調配及酒店房務文憑課程，為智障人士提供學習的機會，增強他們的職業技能發展，其中修讀咖啡沖調課程的兩位學員成功考獲國際咖啡調配師資格。項目亦舉行了社區教育展覽，向公眾人士介紹課程內容及展示學生的成果，藉此增加社區人士對智障人士的認識。（圖1a-1c）

### 公眾教育計劃

通過公眾教育計劃，企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及有機農圃等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。

### The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute - "Miracle of Life" Project

In 2016/17, "Miracle of Life" Project provided 5 vocational part-time diploma courses in Bakery, Western & Japanese Cuisine, Café Operation, Coffee Brewing and Hotel Housekeeping, offering life-long learning opportunities for intellectually challenged teenagers. 2 trainees have successfully passed the international barista examination and were awarded the "City and Guilds – Barista Skills Certificate". Curriculum Exhibitions have also been organized to introduce the courses and students' achievement to general public. (Image 1a-1c)

### Public Education Programme

Volunteer teams from caring corporations and organizations pay regular visits to Pinehill to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home, and organic farms, assisting in renovation and cleaning works, as well as to organize outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, volunteers can have a better understanding about each other.



1a 學員在咖啡沖調課堂中嘗試獨立製作熱朱古力飲品。

Trainee tried to make hot chocolate drinks independently during coffee brewing course.

1b 學員參觀中式廚房，並留心學習廚房的設施。

Trainees visited a Chinese kitchen and learnt its facilities.

1c 鳴謝：香港公益金

Acknowledgment: The Community Chest of Hong Kong

### 愛心烘焙工作坊

高富金融集團贊助匡智地區支援中心（觀塘西）學員與義工結伴參與烘焙工作坊，合力製作美味薄餅。（圖1）

### Bakery Fun

Genuine thanks to Athena Best Financial Group's generous sponsorship for the fun baking day, allowing trainees from Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) to enjoy the pizza making experience with volunteers. (Image 1)

### 溫暖聖誕

感謝海洋公園義工隊到訪匡智之家與舍童慶祝聖誕，更預備魔術表演及帶領製作小手工，大夥兒都樂在其中。（圖2）

### Heartwarming Christmas

Sincere appreciation to Ocean Park Volunteer Team for celebrating Christmas with children from Hong Chi Children Home. Children enjoyed the magic performance and handicraft making session with the loving volunteers. (Image 2)

### 活力陸運會

港基愛心義工隊於匡智屯門晨崗學校陸運會中參與多個工作崗位，令活動得以順利舉行，義工更贊助飲品予全校師生，為學生打氣。（圖3）

### Fun Sports Day

Volunteers of Citybase Property Management Limited supported Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun's sports day by taking duties at different stations and sponsoring drinks for all students and staff. (Image 3)



- 1 學員與義工一同體驗烘焙樂趣。  
Trainees enjoyed a fun bakery workshop with Athena Best volunteers.
- 2 舍童對自己親手製作的聖誕裝飾十分滿意。  
Children did a great job creating their own Christmas decoration.
- 3 感謝義工落力協助多個比賽項目，讓陸運會得以順利舉行。  
Thank you to volunteers for bringing a great sports day to our students.

### 節日送暖

感謝安本資產管理於聖誕節前夕到訪匡智廣福學前兒童中心，並送上訓練器材，協助小朋友進行適切的學前體能訓練。(圖1)

### 歡度聖誕

感謝安聯投資義工到訪香港西區扶輪社匡智晨輝學校，並與學生進行遊戲、分享美食及欣賞學生表演，一同慶祝聖誕節。(圖2)

### 年度聖誕聚會

感謝九龍香格里拉大酒店義工每年到訪匡智屯門晨崗學校，多年來學生與義工已結為好朋友，同享聖誕歡樂。(圖3)

### 假日農場之旅

30位賽馬會匡智學校學生參與一年一度的高盛社區義工服務計劃(Community TeamWorks)，與義工一同親親大自然。(圖4)

### Christmas Blessings

Sincere thanks to Aberdeen Asset Management for visiting Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre to celebrate Christmas with the children and bringing them the training equipment that assists young children in receiving appropriate physical training. (Image 1)

### Joyful Christmas

Sincere appreciation to Allianz Global Investors for visiting Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School. Students were happy to celebrate the joyful occasion with fun-filled games, gifts and delicious food with the loving volunteers to share the festive happiness. (Image 2)

### Christmas Celebration

Sincere appreciation to Kowloon Shangri-La, Hong Kong for paying annual Christmas visit to Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun. Students have become good friends with the volunteers over the years. (Image 3)

### A Trip to Holiday Farm

30 students of The Jockey Club Hong Chi School were invited to join the annual Goldman Sachs Community TeamWorks programme to enjoy a fun-filled day at the Holiday Farm. (Image 4)



1 感謝義工為學童送上節日祝福。  
Thank you to volunteers for extending the festive blessing to our children.

2 感謝安聯投資義工參與聖誕聯歡會，與學生預祝聖誕節。  
Thank you to volunteers for bringing a warm Christmas to our students.

3 感謝九龍香格里拉大酒店義工為學生帶來聖誕歡樂氣氛。  
Genuine thanks to volunteers from Kowloon Shangri-La, Hong Kong for sharing festive joy with our students.

4 學生在高盛義工的協助下體驗耕作及餵飼農場小動物。  
Students experienced farming and feeding animals with assistance from Goldman Sachs volunteers.

### 萬豪義工日

萬豪國際集團義工與匡智地區支援中心（新界北區）學員帶同禮品結伴探訪上水區內100戶長者，宣揚關懷社區及互助精神。（圖1）

### Marriott Volunteer Day

Volunteers of Marriott International, Inc. and trainees from Hong Chi District Support Centre – N.T. (North District) visited 100 elderly households in Sheung Shui with thoughtful gifts to express love and care towards the community. (Image 1)

### 電車港島遊

感謝洛德亞洲國際愛心義工贊助及邀請匡智松嶺第二校學生乘坐電車遊覽香港島，欣賞沿途美景。活動後學生與義工一同享用午餐，增進彼此認識。（圖2）

### Tram Ride along Hong Kong Island

Students from Hong Chi Pinehill No.2 School enjoyed a fun tram ride to explore Hong Kong Island and a dim sum lunch with LORD Asia International Ltd volunteers. Both students and volunteers had a better understanding about each other after a fun-filled day. (Image 2)

### 分享祝福

摩根士丹利義工到訪匡智張玉瓊晨輝學校，欣賞學生的精采表演以及參與多項遊戲，更送上匡智慈善曲奇予全校學生，支持本會社企學員出品之餘，同時為學生送上祝福。（圖3）

### Sharing Joy

Thank you Morgan Stanley for visiting Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School. Both students and volunteers enjoyed the wonderful afternoon with performances and games. Volunteers even brought each student a tin of Hong Chi Charity Cookies to support our social enterprise bakery, as well as to show students the joy of sharing. (Image 3)



- 1 萬豪義工與匡智學員同心協力服務區內長者。  
Marriott volunteers and Hong Chi trainees worked together to serve the community.
- 2 義工為學生帶來難忘的電車之旅。  
Thank you to LORD Asia volunteers for bringing a memorable tram ride to students.
- 3 義工到訪學校，與學生打成一片。  
Students had a fun-filled day with volunteers' accompany.

### 暑期畫室

感謝葉氏化工集團有限公司贊助匡智之家舍童與義工一同參加繪畫工作坊，為暑假生活增添色彩。完成畫作後，義工與舍童交換獨一無二的作品作為紀念。（圖1）

### Summer Art Jamming Fun

Sponsored by Yip's Chemical Holdings Limited, children from Hong Chi Children Home joined an art jamming workshop with volunteers and their families. Volunteers and children exchanged their unique artwork as souvenirs of this memorable day. (Image 1)

### 樂活西貢遊

感謝金門建築有限公司慷慨贊助匡智梨木樹宿舍學員的西貢半天遊活動，學員在義工帶領下到西貢蕉坑獅子會自然教育中心認識大自然，中午一同享用海鮮餐，飯後於西貢海傍漫步，共享愉快的週末時光。（圖2）

### Outing at Sai Kung

Genuine thanks to Gammon Construction Limited's generous sponsorship for the Sai Kung day trip for trainees from Hong Chi Lei Muk Shue Hostel. Volunteers and trainees visited the Lions Nature Education Centre to learn about the beautiful nature, enjoyed a scrumptious seafood lunch together and took a walk afterwards to end the delightful day. (Image 2)

### 中秋探訪

感謝美麗華集團探訪匡智地區支援中心（觀塘西），義工不但與學員一同參與遊戲，更派發愛心月餅，為他們送上佳節祝福。（圖3）

### Mid-Autumn Festival Visit

Special thanks to The Miramar Group volunteers for visiting Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) before Mid-Autumn Festival. Volunteers played group games with trainees and distributed mooncakes to trainees to spread festive blessing. (Image 3)



- 1 舍童與義工合力畫出精采作品。  
Volunteers and children enjoyed the art jamming fun and created their own artwork.
- 2 學員在義工帶領下遊覽西貢，大家都興奮不已。  
Trainees had a wonderful time visiting Sai Kung under volunteers' guidance.
- 3 義工到訪中心派發月餅，與學員預祝中秋節。  
Volunteers brought mooncakes and shared the joy of Mid-Autumn Festival with trainees.

### 中秋團圓樂

感謝香港寶嘉贊助匡智藍田中心中秋節舉辦外出活動，學員在家長及義工陪伴下參觀展城館、品嚐酒店豐富午餐及製作燈籠，歡度團圓佳節。（圖1）

### 愛心月餅

感謝保利協鑫能源控股有限公司與匡智藍田中心舉辦「花好月圓關愛社會慶中秋」活動，保利協鑫志願義工與匡智學員一起唱歌遊戲，並送上匡智慈善月餅；學員則頒發手繪感謝狀予保利協鑫。（圖2）

### 工場探訪

萊坊義工帶來匡智慈善月餅到匡智馬頭角工場探訪一班學員，一同慶祝佳節之餘，亦更加了解學員日常工作。（圖3）

### Mid-Autumn Festival Fun

We are grateful to have Dragages Hong Kong for sponsoring the Mid-Autumn Festival outing activity of Hong Chi Lam Tin Centre, enabling our trainees and their parents to enjoy a fun day with loving volunteers. Trainees had a great time visiting the City Gallery, enjoyed a scrumptious lunch and learnt about lantern making to share the festive joy. (Image 1)

### Mooncakes with Love

Thanks to GCL-Poly Energy Holdings Limited for organizing a Mid-Autumn Festival carnival with Hong Chi Lam Tin Centre. Besides having a fun time with the trainees, the volunteers also distributed charity mooncakes handmade by our social enterprise bakery's trainees, while Hong Chi trainees presented handmade souvenirs to the loving volunteers. (Image 2)

### Workshop Visit

Knight Frank volunteers brought Hong Chi Charity Mooncakes to trainees from Hong Chi Ma Tau Kok Workshop to celebrate the traditional Mid-Autumn Festival and had a better understanding of trainees' daily work at the workshop. (Image 3)



- 1 義工與學員結伴到訪展城館參觀，了解香港過去及未來的發展。  
Volunteers and trainees visited the City Gallery to learn about Hong Kong's development in the past and coming future.
- 2 義工到訪中心與學員進行遊戲及活動，增進相互了解。  
Volunteers brought trainees a joyful and memorable time.
- 3 學員與義工進行連串活動，大家都樂在其中。  
Trainees enjoyed the abundant activities with kind volunteers.



### 中秋晚會

感謝VMware義工協助匡智屯門晨崗學校中秋晚會活動，義工更帶來匡智慈善月餅，祝福全校學生事事美滿。(圖1)

### Mid-Autumn Festival Party

Sincere thanks to VMware volunteers for supporting the Mid-Autumn Festival Party of Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun. Volunteers assisted the activities and brought each student a Hong Chi Charity Mooncake to send them festival blessings. (Image 1)

### 工場週末探訪

UPS義工及家人到訪匡智廣福慧妍雅集工場了解學員日常工作環境，並親身體驗他們於週末進行的興趣小組活動，義工都了解到學員如何達致工作與生活平衡。(圖2)

### Weekend Visit at Workshop

UPS volunteers went to Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop to visit trainees' working environment and joined their interest groups to understand how trainees maintain a work-life balance. (Image 2)

### 壁畫創作

感謝瑞信贊助香港西區扶輪社匡智晨輝學校的壁畫創作活動，學生與瑞信義工合力完成以「自然世界」為主題的馬賽克壁畫，美化校園環境，亦盡展同學創意及藝術潛能。(圖3)

### Mural Mosaic Creation

Sponsored by Credit Suisse, students from Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School joined hands with loving volunteers to complete a mural mosaic creation to embellish school environment and showcase students' creativity. (Image 3)



- 1 感謝義工幫忙主持中秋晚會各項遊戲及猜燈謎活動。  
Thank you VMware volunteers for assisting the games and activities throughout the entire Mid-Autumn Festival Party.
- 2 UPS義工與學員進行各種週末小組活動，氣氛融洽。  
UPS volunteers had a good time participating in trainees' interest group activities.
- 3 學生與瑞信義工攜手完成馬賽克壁畫，為校園添上色彩。  
Students completed a colorful mural mosaic creation with assistance from Credit Suisse volunteers.

### 松嶺村義工活動

感謝企業及機構義工為松嶺村的服務單位包括學校、綜合職業訓練中心、學前兒童中心、匡智之家及宿舍等提供翻新布置、清潔及探訪等服務，更為學生及學員舉辦外遊活動和興趣班等，透過互動交流增進彼此認識。

### Volunteering at Pinehill Village

We are grateful to have volunteer teams from caring corporations and organizations paying regular visits to Pinehill Village to provide services to our schools, Integrated Vocational Training Centre, Pre-school Centre, Children Home and hostel, assisting in renovation and cleaning works, as well as organizing outing activities and interest classes for our students and trainees. Through interacting with our children and trainees, they can have a better understanding about each other.



1 安柏環球金融集團義工隊  
AMG Financial Group Volunteer Team

3 德育承傳  
LP

5 香港國金獅子會  
Lions Club of Hong Kong IFC

2 Hewlett-Packard HK SAR Limited

4 安永  
EY

### 電子聖誕卡設計比賽2016

感謝會德豐地產（香港）有限公司支持並連續8年與匡智會合辦電子聖誕卡設計比賽，並將優勝作品製成電子賀卡送予企業伙伴及客戶，讓匡智學生參與其中，盡情發揮創作天分。一如既往，會德豐起動計劃伙伴學校五育中學的學生義工出席活動頒獎禮暨聖誕派對，與得獎的匡智學生一同玩遊戲，歡度快樂聖誕。（圖1）

### 年曆繪畫

匡智學生連續第3年參與北美信託香港有限公司舉辦的企業年曆設計比賽，並感謝愛心企業將得獎學生作品放於年曆設計，讓更多人認識學生的藝術才華，以及慷慨捐款支持本會服務智障人士的工作。（圖2）

### Christmas e-Card Design Competition 2016

Our heartfelt thanks to Wheelock Properties (Hong Kong) Limited for co-organizing the annual Christmas e-Card Design Competition with the Association for the 8th consecutive year, and adopting the winning design as festive e-card for its business partners and clients. Our students were given an opportune platform to showcase their artistic talents and creativity. Student volunteers from Ng Yuk Secondary School, Project WeCan partner school of Wheelock Properties, also joined the award ceremony cum Christmas party again to share the festive joy with the awarded Hong Chi students. (Image 1)

### Calendar Art

Students of Hong Chi Association participated in a drawing competition for the 3rd consecutive year to demonstrate their talents in art. Our appreciation goes to Northern Trust for including the winning pieces in their annual calendar produced to promote charitable organizations across Asia Pacific, and their generous donation supporting our work for people with intellectual disabilities. (Image 2)



1 會德豐地產常務董事黃光耀先生（右一）嘉許得獎學生，以示鼓勵。  
Mr Ricky K Y Wong (1st right), Director of Wheelock Properties (Hong Kong) Limited presented awards to the winning students.



2 匡智屯門晨輝學校學生方家俊的作品是北美信託香港有限公司企業年曆繪畫比賽獲獎畫作之一。  
Artwork of Fong Ka Chun, student of Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, drew one of the winning pieces in Northern Trust's Calendar Drawing Competition.

### 「商界展關懷」計劃

本會於2016/17年度提名118間伙伴企業及機構獲頒「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，藉以表揚其積極履行企業社會責任的理念。(圖1)

### Caring Company Scheme

Nominated by the Association for the Year 2016/17, 118 corporate and organizational partners were successfully awarded the “Caring Company” and “Caring Organization” logos to recognize their contributions made in fulfilling the corporate social responsibility. (Image 1)

### 2016年「匯豐營商新動力」獎勵計劃

本會再度提名中小企友好參與獎勵計劃，以鼓勵企業伙伴繼續回饋社會，透過不同層面的合作與我們攜手匡扶智障。

### HSBC Living Business Awards 2016

The Association nominated our SME partners for the HSBC Living Business Awards 2016 in appreciation of their continued contribution to the community, as well as their support for assisting people with intellectual disabilities in leading a fulfilling life.

### 企業社會責任大獎2017

本會獲《CAPITAL資本雜誌》邀請成為「企業社會責任大獎2017」活動的支持機構之一，並於頒獎禮當日向愛心企業頒發獎項，表揚企業樂善好施。(圖2)

### Corporate Social Responsibility Awards 2017

The Association was invited by the CAPITAL Magazine to be one of the supporting organizations and award presenters of the “Corporate Social Responsibility Awards 2017” Presentation Ceremony, to show appreciation to the award-winning companies for their excellence in fulfilling corporate social responsibility. (Image 2)



1 匡智學員於年度「商界展關懷」社區伙伴合作展上，積極鼓勵企業友好投票支持匡智會攤位，讓更多訪客認識本會工作。

Hong Chi trainee encouraged our corporate friends to vote for the Association's booth at the annual Caring Company Partnership Expo, enabling more visitors to understand the Association's work.

2 本會獲邀成為《CAPITAL資本雜誌》主辦的「企業社會責任大獎2017」頒獎禮的支持機構之一。

The Association was honoured to be one of the supporting organizations at the “Corporate Social Responsibility Awards 2017” Presentation Ceremony organized by CAPITAL Magazine.

### 展望未來

展望未來，我們將繼續與商界伙伴、友好機構，以至社會大眾保持緊密合作及溝通，透過籌辦不同類型籌募活動及義務工作，進一步拓闊社會網絡，尋求更多資源支持本會為智障人士提供優質服務。同時透過社交媒體平台及不同層面的公眾教育，致力加深社會大眾對智障人士的認識、接納和尊重，並提升本會正面形象，促進社會共融。

### Future Development

We shall continue to work closely with corporations, organizations and the general public to promote the betterment of people with intellectual disabilities. Through organizing variety of fund raising activities and volunteering events, we would like to further expand our network in soliciting more resources in support of the Association's work. In the meanwhile, we shall deepen public's understanding and acceptance of people with intellectual disabilities through the use of social media platforms and public education channels, further enhancing the Association's profiling and promoting social integration.

### 聯絡我們

如欲合辦各類型籌款、贊助和企業義工服務等活動，歡迎與本會傳訊及經費籌募部聯絡。

### Contact Us

You are welcome to contact our Communications and Fund Raising Office for further information on charity, sponsorship and corporate volunteer programmes.

☎ 電話：2661 0709  
 📠 傳真：2866 0471  
 ✉ 電郵：cfr@hongchi.org.hk

☎ Tel: 2661 0709  
 📠 Fax: 2866 0471  
 ✉ E-mail: cfr@hongchi.org.hk

📘 匡智會Facebook專頁 Hong Chi's Facebook Page: [www.facebook.com/HongChiAssociation](http://www.facebook.com/HongChiAssociation)

📷 匡智會Instagram專頁 Hong Chi's Instagram Page: [www.instagram.com/hca\\_hongchi](http://www.instagram.com/hca_hongchi)

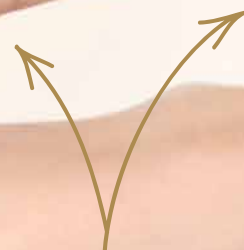


# 財務報告

FINANCIAL REPORT

善用資源  
提升效益

Fiscal prudence and  
resources optimization



### UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2017

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
<b>Income</b>				
Government grants and subventions		291,144,044	430,794,275	721,938,319
Lotteries Fund grants		14,384,803	1,247,273	15,632,076
Donations				
- Hong Kong Jockey Club		10,727,894	190,499	10,918,393
- Community Chest allocations		1,864,197	-	1,864,197
- Others		8,351,031	3,329,305	11,680,336
Other fund raising projects		7,606,822	-	7,606,822
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		3,151,708	-	3,151,708
Others		36,692,296	15,543,479	52,235,775
	2b	<u>373,922,795</u>	<u>451,104,831</u>	<u>825,027,626</u>
<b>Expenditure</b>	5	<u>(385,897,941)</u>	<u>(451,372,285)</u>	<u>(837,270,226)</u>
Net operating deficit		(11,975,146)	(267,454)	(12,242,600)
Interest income	2b	<u>127,717</u>	<u>1,659</u>	<u>129,376</u>
Deficit and total comprehensive income for the year		(11,847,429)	(265,795)	(12,113,224)
Transferred to designated funds	3b	(5,998,526)	-	(5,998,526)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	3,932,972	197,695	4,130,667
Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3c	8,227,245	-	8,227,245
Transferred from Other Social Welfare reserve	3d	1,757,576	-	1,757,576
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	(250,471)	-	(250,471)
<b>Balances transferred from deficit reserve for unsubvented projects</b>		<u>(4,178,633)</u>	<u>(68,100)</u>	<u>(4,246,733)</u>

## UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2016

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
<b>Income</b>				
Government grants and subventions		267,893,206	400,644,721	668,537,927
Lotteries Fund grants		7,573,852	1,641,211	9,215,063
Donations				
- Hong Kong Jockey Club		9,152,036	204,386	9,356,422
- Community Chest allocations		1,809,900	-	1,809,900
- Others		6,506,734	3,993,325	10,500,059
Other fund raising projects		9,538,318	-	9,538,318
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant		3,101,999	-	3,101,999
Others		35,750,697	13,728,021	49,478,718
	2b	341,326,742	420,211,664	761,538,406
<b>Expenditure</b>				
	5	(351,868,054)	(420,310,518)	(772,178,572)
Net operating deficit		(10,541,312)	(98,854)	(10,640,166)
Interest income	2b	567,734	1,470	569,204
Deficit and total comprehensive income for the year		(9,973,578)	(97,384)	(10,070,962)
Transferred to designated funds	3b	(4,737,829)	-	(4,737,829)
Transferred from designated funds to compensate the designated expenditure	3b	5,066,168	129,141	5,195,309
Transferred from Social Welfare lump sum reserve	3c	7,319,946	-	7,319,946
Transferred to Other Social Welfare reserve	3d	(287,410)	-	(287,410)
Transferred to furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	(878,099)	-	(878,099)
<b>Balances transferred (from deficit) / to capital reserve for unsubvented projects</b>		<b>(3,490,802)</b>	<b>31,757</b>	<b>(3,459,045)</b>



### UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2017

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
<b>Non-current assets</b>				
Property, plant and equipment		256,678,722	47,094,819	303,773,541
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>256,678,722</u>	<u>47,094,819</u>	<u>303,773,541</u>
<b>Current assets</b>				
Accounts receivable		33,210,091	1,234,143	34,444,234
Amount due from Social Welfare Department		990,586	-	990,586
Amounts due from Schools / (due to Association)		555,888	(555,888)	-
Deposits and prepayments		6,948,449	1,040,408	7,988,857
Cash at financial institutions:				
- Fixed and call deposits		34,422,336	-	34,422,336
- Current and savings accounts		49,385,524	93,128,130	142,513,654
Cash in hand		<u>1,240,892</u>	<u>103,975</u>	<u>1,344,867</u>
		<u>126,753,766</u>	<u>94,950,768</u>	<u>221,704,534</u>
<b>Current liabilities</b>				
Deferred income:				
- Education Bureau		-	76,279,000	76,279,000
- Capital Grant		17,516,230	15,420,730	32,936,960
- Others		13,814,671	13,414,881	27,229,552
Amounts due to Schools / (due from Association)		12,679	(12,679)	-
Accounts payable and accrued charges		10,135,351	676,241	10,811,592
Amount due to Education Bureau		-	1,898,130	1,898,130
		<u>41,478,931</u>	<u>107,676,303</u>	<u>149,155,234</u>
<b>Net current assets / (liabilities)</b>		<u>85,274,835</u>	<u>(12,725,535)</u>	<u>72,549,300</u>
<b>Total assets less current liabilities</b>		<u>341,953,557</u>	<u>34,369,285</u>	<u>376,322,842</u>
<b>Non-current liabilities</b>				
Provisions for employee benefits		8,062,694	1,490,439	9,553,133
Deferred income - Capital grant		237,178,821	31,477,941	268,656,762
		<u>245,241,515</u>	<u>32,968,380</u>	<u>278,209,895</u>
<b>Total liabilities</b>		<u>286,720,446</u>	<u>140,644,683</u>	<u>427,365,129</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>96,712,042</u>	<u>1,400,905</u>	<u>98,112,947</u>
Representing:				
(Deficit) / Capital reserve for unsubvented projects	3a	(8,485,809)	1,204,757	(7,281,052)
Designated funds	3b	52,594,349	196,148	52,790,497
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	48,146,669	-	48,146,669
Other Social Welfare reserve	3d	654,397	-	654,397
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	<u>3,802,436</u>	<u>-</u>	<u>3,802,436</u>
<b>TOTAL FUNDS</b>		<u>96,712,042</u>	<u>1,400,905</u>	<u>98,112,947</u>

## UNAUDITED PROFORMA COMBINED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

AS AT 31 MARCH 2016

	Notes	Association & HCAS HK\$	Schools HK\$	Proforma combined HK\$
<b>Non-current assets</b>				
Property, plant and equipment		133,251,181	46,453,923	179,705,104
Interest in a subsidiary		-	-	-
		<u>133,251,181</u>	<u>46,453,923</u>	<u>179,705,104</u>
<b>Current assets</b>				
Accounts receivable		32,481,890	510,290	32,992,180
Amount due from Social Welfare Department		1,547,019	-	1,547,019
Amount due from Education Bureau		-	28,565	28,565
Amounts due from Schools / (due to Association)		179,655	(179,655)	-
Deposits and prepayments		5,340,600	1,059,926	6,400,526
Cash at financial institutions:				
- Fixed and call deposits		65,958,898	-	65,958,898
- Current and savings accounts		34,056,065	88,599,027	122,655,092
Cash in hand		1,254,333	111,698	1,366,031
		<u>140,818,460</u>	<u>90,129,851</u>	<u>230,948,311</u>
<b>Current liabilities</b>				
Deferred income:				
- Education Bureau		-	74,413,202	74,413,202
- Capital Grant		14,093,256	14,816,940	28,910,196
- Others		9,011,850	11,823,268	20,835,118
Amounts due to Schools / (due from Association)		104,489	(104,489)	-
Accounts payable and accrued charges		17,255,761	679,789	17,935,550
Amount due to Education Bureau		-	796,912	796,912
		<u>40,465,356</u>	<u>102,425,622</u>	<u>142,890,978</u>
<b>Net current assets / (liabilities)</b>		<u>100,353,104</u>	<u>(12,295,771)</u>	<u>88,057,333</u>
<b>Total assets less current liabilities</b>		<u>233,604,285</u>	<u>34,158,152</u>	<u>267,762,437</u>
<b>Non-current liabilities</b>				
Provisions for employee benefits		7,101,842	1,248,311	8,350,153
Deferred income - Capital grant		116,822,354	31,243,140	148,065,494
		<u>123,924,196</u>	<u>32,491,451</u>	<u>156,415,647</u>
<b>Total liabilities</b>		<u>164,389,552</u>	<u>134,917,073</u>	<u>299,306,625</u>
<b>NET ASSETS</b>		<u>109,680,089</u>	<u>1,666,701</u>	<u>111,346,790</u>
Representing:				
(Deficit) / Capital reserve for unsubvented projects	3a	(4,307,176)	1,272,857	(3,034,319)
Designated funds	3b	50,528,795	393,844	50,922,639
Social Welfare lump sum reserve	3c & 4	57,493,705	-	57,493,705
Other Social Welfare reserve	3d	2,412,800	-	2,412,800
Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve	3e	3,551,965	-	3,551,965
<b>TOTAL FUNDS</b>		<u>109,680,089</u>	<u>1,666,701</u>	<u>111,346,790</u>

### 1. BASIS OF PREPARATION

Hong Chi Association (the "Association") operates a total of 13 schools (the "Schools"). In response to the government policy on school governance and administration, the Schools of the Association started to establish their own Incorporated Management Committees ("IMCs") as separate legal entities. Four schools had their IMC formed on 30 August 2008 and the other nine schools established their IMCs on 31 August 2009. Starting from the corresponding dates of establishment of the IMC schools, the statutory financial statements of the Association ceased to reflect the income, expenditure, assets and liabilities of the Schools.

On 23 July 2010, Hong Chi Association Schools ("HCAS"), a company limited by guarantee, was established with no capital injection by the Association. It is dormant during the year. HCAS is accounted for as a subsidiary by virtue of the Association's control over it.

For illustrative purposes only, the income, expenditure, assets and liabilities of the Association as shown in this section demonstrate the deficit and state of the affairs of the Association covering all operation units operated by the Association excluding the Schools. The statements of profit or loss and other comprehensive income and statements of financial position of the Association and the Schools have been combined on the basis that they are operating under the control of the Association using uniform accounting policies.

The 2017 proforma combined financial statements, which comprise proforma combined statement of financial position as at 31 March 2017 and proforma combined statement of profit or loss and other comprehensive income for the year then ended, are based on the 2017 statutory financial statements of the Association audited by BDO Limited and review reports of the "Schools" reviewed by W. S. Wong & Co.

The financial information relating to the years ended 31 March 2017 and 2016 of the Association and HCAS that are included in the annual report 2017 does not constitute the statutory financial statements of the Association and HCAS for the years ended 31 March 2017 and 2016. Further information relating to these statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association and HCAS have delivered the financial statements for the years ended 31 March 2017 and 2016 to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The auditor of the Association and HCAS have reported on those financial statements. The auditor's reports were unqualified, did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying their reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

### 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS)

#### a) Subsidiary

A subsidiary is an investee over which the Association is able to exercise control. The Association controls an investee if all three of the following elements are present: power over the investee, exposure, or rights, to variable returns from the investee, and the ability to use its power to affect those variable returns. Control is reassessed whenever facts and circumstances indicate that there may be a change in any of these elements of control.

In the Association's statement of financial position, investment in a subsidiary is stated at cost less impairment loss, if any. The results of subsidiary are accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable, if any.

#### b) Revenue and deferred income

Grants and subventions for general purposes are recorded as income when the right to receive payment is established. Grants for specific projects are initially recorded as deferred income and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred.

Specific grants received for the purchase of property, plant and equipment are recorded as deferred income in the statement of financial position and released to the statement of profit or loss and other comprehensive income over the useful lives of the relevant assets.

Donations for specific purposes or projects are initially recorded as deferred income and is released to the statement of profit or loss and other comprehensive income as income when the related expenditure on the specific projects are incurred. Any portion of unspent balance for over 5 years will be recognized as income in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

Donations for general purposes and Lotteries Fund grants are recorded as income when the right to receive payment is established.

## 2. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (EXTRACTS) (CONTINUED)

### b) Revenue and deferred income - continued

Surpluses from fund raising functions are recognized when the functions are held.

Other income, which comprises dues and fees, is recognized on an accrual basis.

Interest income is recognized on a time proportion basis, taking into account the principal amounts outstanding and the interest rates applicable. Interest income is credited to either the statement of profit or loss and other comprehensive income or a particular fund as appropriate.

## 3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS

### a) (Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects

(Deficit)/Capital reserve for unsubvented projects are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income.

### b) Designated funds

Designated funds are funds transferred from the statement of profit or loss and other comprehensive income and set aside for designated purposes described below. Interest income related to these designated funds is recorded in the statement of profit or loss and other comprehensive income.

	Funds	Nature and purpose of funds
1	Public education and information programme fund	For providing educational programme to let the general public understand the strengths, potential and needs of people with intellectual disabilities.
2	Staff development training fund	For funding staff training to improve skills, knowledge and continuing professional development for staff.
3	Capital and maintenance fund	For funding capital expenditure on and maintenance for necessary equipment.
4	China exchange programme fund	For supporting professional exchange programme with Mainland China.
5	Adult services fund	For funding adult services projects when funds are insufficient to cover such expenses in the year.
6	Meal fund	For meal and travelling subsidy to pupils and service users who are in financial needs.
7	Business enterprises fund	For financial support to non-subvented units when their income is insufficient to cover expenditure in the year.
8	Curriculum development fund	For financial support to curriculum development related activities.
9	Welfare fund	For financing ad-hoc services projects.
10	Project contingency fund	For contingencies financial support to services projects.
11	New project fund	For financial support to pilot projects.
12	Community Chest reserve fund	For funding Pinehill Village General Office's operating expenses in the year when allocation is insufficient to cover operating expenses.
13	Reserve for depreciable assets	For purchases of property, plant and equipment and / or to cover its depreciation charges.

### 3. NATURE AND PURPOSE OF RESERVES AND FUNDS (CONTINUED)

#### c) Social Welfare lump sum reserve

Lump sum grants are allocated by the Social Welfare Department to the Association to cover certain approved expenditure including employee cost, provident fund contributions and other expenditure. The Association recognizes the lump sum grants as income over the periods necessary to match them with the related expenditure which the grants are intended to compensate. The unspent portion of the grants for the year are transferred to designated lump sum reserves for future use of the Association.

##### *Lump Sum Grant Reserve*

Major policies and procedures on managing and monitoring Lump Sum Grant Reserve are summarised below.

Services units under the subventions of the Social Welfare Department should be used in the context of Funding and Service Agreements ("FSAs") and the related support services.

Recurrent items such as employee costs including salary, allowances and personnel-related expenses (including fringe benefits) provided that the principle of "no better than" comparable ranks in the civil service is observed. For "minor or routine capital expenditures", capital works project each costing should basically be no more than HK\$200,000 on a service unit basis, furniture & equipment (F & E) items each costing no more than HK\$20,000.

The Council of the Association (the "Council") should ensure that such expenditure will not cause any financial difficulties and do not have adverse effects on the Association in achieving the requirements of FSAs and the interests of its service users.

Proposal on the utilization of the Lump Sum Grant Reserve will be submitted to Budget Committee of the Association (the "Budget Committee") in February for review every year. After making further recommendations (if any), the Budget Committee will then recommend the budget paper to the Council for approval. Normally in March of every year, a Council meeting is held and its agenda includes discussing and approving the revised estimates of the current year and the budget of the coming year as recommended by Budget Committee.

##### *Provident Fund Reserve*

The Association had followed the recommendation made by the Lump Sum Grant Independent Review Committee since financial year 2012/2013. The Council had approved special one-off MPF contributions to the non-snapshot staff who were not protected under the snapshot arrangement in prior years.

#### d) Other Social Welfare reserve

Other Social Welfare reserve represents the unspent portion of the grants allocated by the Social Welfare Department not included in the lump sum grants for future use of the Association.

#### e) Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grants are lump sum governmental grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recognized as capital grants under deferred income when acquiring property, plant and equipment. The remaining grants are recorded as income when there is a reasonable assurance that the Association will comply with the condition attaching with it and that the grant will be received. The unspent portion for the year is transferred to the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve.

#### 4. SOCIAL WELFARE LUMP SUM RESERVE

	Lump sum grant reserve HK\$	Provident fund reserve HK\$	Central items reserve HK\$	Total HK\$
<b>At 1 April 2015</b>	56,063,333	7,281,853	1,930,640	65,275,826
Grants received during the year	235,883,347	18,223,759	453,212	254,560,318
Interest income	320,610	-	-	320,610
Expenditure	(243,451,579)	(18,364,295)*	(385,000)	(262,200,874)
	(7,247,622)	(140,536)	68,212	(7,319,946)
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	-	(462,175)	(462,175)
<b>At 31 March 2016 and at 1 April 2016</b>	48,815,711	7,141,317	1,536,677	57,493,705
Grants received during the year	252,692,683	19,284,654	756,140	272,733,477
Interest income	125,447	-	-	125,447
Expenditure	(261,450,380)	(18,295,669)*	(1,340,120)	(281,086,169)
	(8,632,250)	988,985	(583,980)	(8,227,245)
Amount clawed back by Social Welfare Department	-	(1,113,476)	(6,315)	(1,119,791)
<b>At 31 March 2017</b>	40,183,461	7,016,826	946,382	48,146,669

\* During the year, HK\$12,764,000 (2016: HK\$12,630,000) has been utilised by the non-snapshot staff

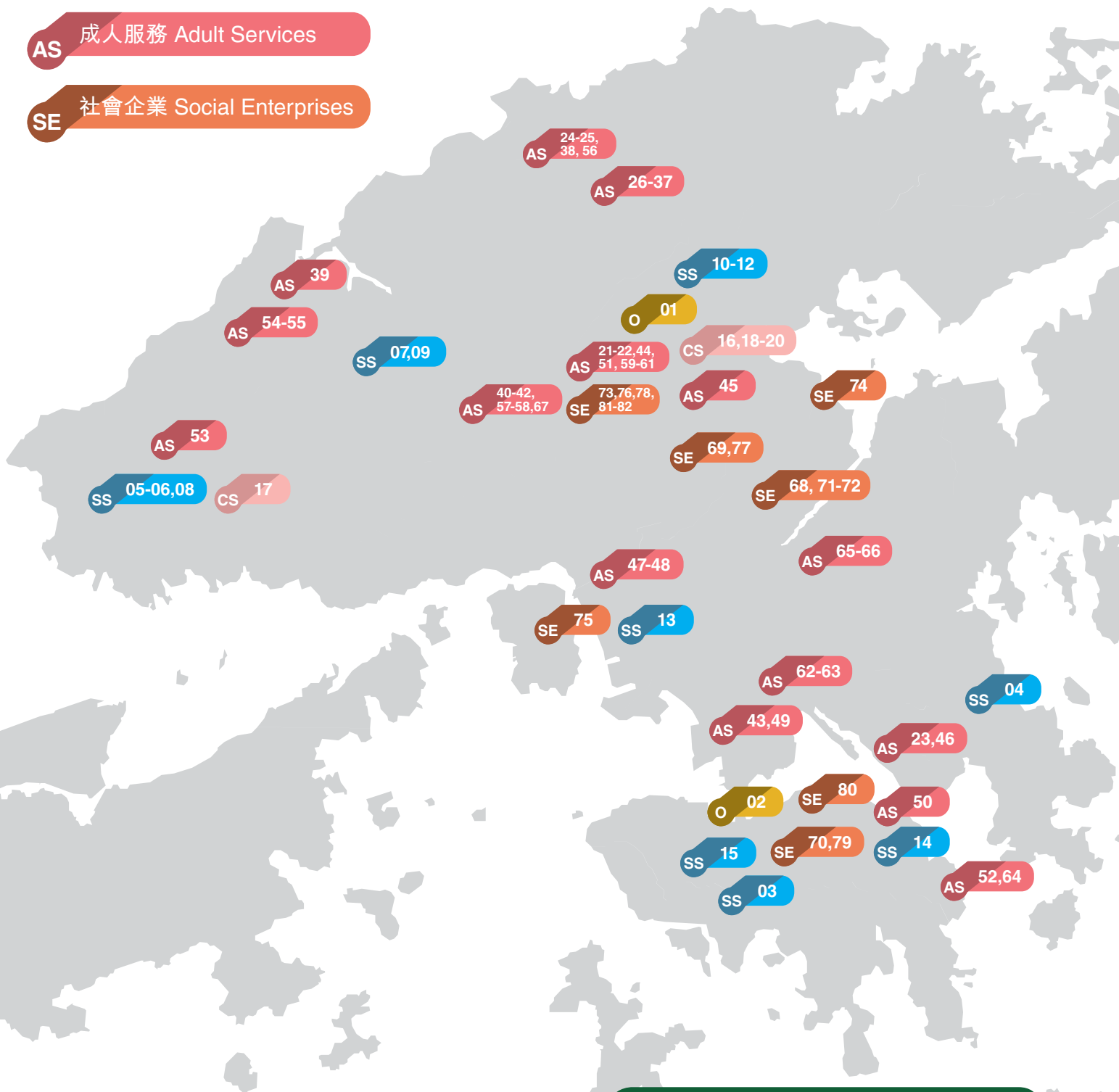
### 5. EXPENDITURE

	<b>Association &amp; HCAS HK\$</b>	<b>Schools HK\$</b>	<b>Proforma combined HK\$</b>
<b>2017</b>			
Employee costs	271,505,989	396,439,115	667,945,104
Wages and special allowance	13,613,624	-	13,613,624
Rent and rates	12,998,774	3,047,718	16,046,492
Utilities	6,862,846	4,596,841	11,459,687
Insurance	3,931,143	173,535	4,104,678
Service related expenses	31,729,145	14,023,880	45,753,025
Programme and training expenses	8,291,898	8,311,042	16,602,940
Professional services	6,910,475	4,297,472	11,207,947
Other operating expenses	12,537,817	5,061,952	17,599,769
Depreciation	17,516,230	15,420,730	32,936,960
	<u>385,897,941</u>	<u>451,372,285</u>	<u>837,270,226</u>
<b>2016</b>			
Employee costs	244,920,884	368,655,405	613,576,289
Wages and special allowance	13,973,322	-	13,973,322
Rent and rates	11,309,027	2,896,768	14,205,795
Utilities	6,872,130	4,473,649	11,345,779
Insurance	3,531,210	106,162	3,637,372
Service related expenses	30,291,550	12,139,344	42,430,894
Programme and training expenses	9,040,755	9,331,849	18,372,604
Professional services	5,480,788	3,499,859	8,980,647
Other operating expenses	12,355,132	4,390,542	16,745,674
Depreciation	14,093,256	14,816,940	28,910,196
	<u>351,868,054</u>	<u>420,310,518</u>	<u>772,178,572</u>

# 辦事處及服務單位分佈圖

## LOCATIONS OF OFFICES AND SERVICE UNITS

- O** 辦事處 Offices
- SS** 特殊學校 Special Schools
- CS** 兒童服務 Children Services
- AS** 成人服務 Adult Services
- SE** 社會企業 Social Enterprises



請參考第113頁的辦事處及服務單位名稱  
Please refer to P.113 for names of offices and service units



<p><b>O</b> 辦事處</p> <p>01 總辦事處 02 香港辦事處</p>	<p>Offices</p> <p>Head Office Hong Kong Office</p>
<p><b>SS</b> 特殊學校</p> <p>03 匡智獅子會晨崗學校 04 匡智翠林晨崗學校 05 匡智屯門晨崗學校 06 匡智屯門晨輝學校 07 匡智元朗晨樂學校(連住宿部) 08 匡智屯門晨曦學校 09 匡智元朗晨曦學校 10 匡智松嶺學校 11 匡智松嶺第二校(連住宿部) 12 匡智松嶺第三校(連住宿部) 13 匡智張玉瓊晨輝學校 14 香港西區扶輪社匡智晨輝學校 15 賽馬會匡智學校</p>	<p>Special Schools</p> <p>Hong Chi Lions Morninghill School Hong Chi Morninghill School, Tsui Lam Hong Chi Morninghill School, Tuen Mun Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun Hong Chi Morningjoy School, Yuen Long (with residential service) Hong Chi Morninglight School, Tuen Mun Hong Chi Morninglight School, Yuen Long Hong Chi Pinehill School Hong Chi Pinehill No.2 School (with residential service) Hong Chi Pinehill No.3 School (with residential service) Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School The Jockey Club Hong Chi School</p>
<p><b>CS</b> 兒童服務</p> <p>16 匡智之家 17 匡智地區言語治療服務隊(屯門及天水圍) 18 匡智廣福學前兒童中心 19 匡智松嶺學前兒童中心(連住宿部) 20 匡智匡晴計劃</p>	<p>Children Services</p> <p>Hong Chi Children Home Hong Chi District-based Speech Therapy Team (Tuen Mun &amp; Tin Shui Wai) Hong Chi Kwong Fuk Pre-school Centre Hong Chi Pinehill Pre-school Centre (with residential service) Hong Chi Sunshine Project</p>
<p><b>AS</b> 成人服務</p> <p>21 應用學習課程 22 臨床心理學部 23 匡智地區支援中心(觀塘西) 24 匡智地區支援中心(新界北區) 25 匡智粉嶺綜合復康中心—成人教育服務 26 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重殘疾人士護理院 27 匡智粉嶺綜合復康中心—中央行政部 28 匡智粉嶺綜合復康中心—展能中心 29 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重殘疾人士日間照顧服務 30 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智賽馬會玻璃磚回收計劃 31 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智在職培訓計劃 32 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智陽光路上培訓計劃 33 匡智粉嶺綜合復康中心—匡智超卓服務隊 34 匡智粉嶺綜合復康中心—中度弱智人士宿舍 35 匡智粉嶺綜合復康中心—嚴重弱智人士宿舍 36 匡智粉嶺綜合復康中心—專業治療部 37 匡智粉嶺綜合復康中心—輔助宿舍 38 匡智粉嶺綜合復康中心—匯豐銀行慈善基金匡智社區教育學院 39 匡智粉嶺綜合復康中心—綠在元朗 40 匡智富亨宿舍 41 匡智富善中心 42 匡智富善宿舍 43 匡智就業輔導服務 44 匡智賽馬會松嶺宿舍 45 匡智廣福慧妍雅集工場 46 匡智藍田中心 47 匡智梨木樹中心 48 匡智梨木樹宿舍 49 匡智馬頭角工場 50 匡智愛東宿舍 51 匡智松嶺綜合職業訓練中心(連住宿部) 52 匡智坊 53 匡智山景中心 54 匡智瑞財中心 55 匡智瑞財宿舍 56 匡智太平中心 57 匡智大埔/北區租用巴士接載學員服務 58 匡智連頭塘中心 59 職業治療部 60 物理治療部 61 言語治療部 62 匯豐銀行慈善基金匡智鳳德中心 63 匯豐銀行慈善基金匡智東頭宿舍 64 賽馬會匡智小西灣工場 65 賽馬會匡智新翠宿舍 66 賽馬會匡智新翠工場 67 賽馬會匡智大元宿舍</p>	<p>Adult Services</p> <p>Applied Learning Programme Clinical Psychology Unit Hong Chi District Support Centre (Kwun Tong West) Hong Chi District Support Centre - N.T. (North District) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Adult Education Service Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Care and Attention Home for Severely Disabled Persons (C &amp; A/SD) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Central Administration Division Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Activity Centre Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Day Care Service for Severely Disabled Persons (DC/SD) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Jockey Club Glass Bottle Recycling Project Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi On-the-Job Training Programme Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Sunway Training Programme Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hong Chi Super Service Team Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons (HMMH) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons (HSMH) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Professional Therapy Division Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Supported Hostel (SHOS) Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Community Education Institute Hong Chi Fanling Integrative Rehabilitation Complex - Yuen Long Community Green Station Hong Chi Fu Heng Hostel Hong Chi Fu Shin Centre Hong Chi Fu Shin Hostel Hong Chi Job Training and Employment Service Hong Chi Jockey Club Pinehill Hostel Hong Chi Kwong Fuk Wai Yin Workshop Hong Chi Lam Tin Centre Hong Chi Lei Muk Shue Centre Hong Chi Lei Muk Shue Hostel Hong Chi Ma Tau Kok Workshop Hong Chi Oi Tung Hostel Hong Chi Pinehill Integrated Vocational Training Centre (with residential service) Hong Chi Place Hong Chi Shan King Centre Hong Chi Shui Choi Centre Hong Chi Shui Choi Hostel Hong Chi Tai Ping Centre Hong Chi Tai Po/North District Commercial-hired Transport Service Hong Chi Wan Tau Tong Centre Occupational Therapy Unit Physiotherapy Unit Speech Therapy Unit The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Fung Tak Centre The Hongkong Bank Foundation Hong Chi Tung Tau Hostel The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Hostel The Jockey Club Hong Chi Sun Chui Workshop The Jockey Club Hong Chi Tai Yuen Hostel</p>
<p><b>SE</b> 社會企業</p> <p>68 Café Graze 69 hc:Bakery 70 hc:Café @ JC HQ 71 hc:Café @ JC Shatin CC 72 hc:Café @ JC Shatin CTC 73 hc:Café @ Pinehill 74 hc:Café @ Science Park 75 hc:Corner 76 hc:Farm 77 hc:Kitchen 78 匡智賽馬會展藝坊 79 My Corner 80 辦公室支援服務 81 松藝廊 82 賽馬會匡智居暨匡智賽馬會會議室</p>	<p>Social Enterprises</p> <p>Café Graze hc:Bakery hc:Café @ JC HQ hc:Café @ JC Shatin CC hc:Café @ JC Shatin CTC hc:Café @ Pinehill hc:Café @ Science Park hc:Corner hc:Farm hc:Kitchen Hong Chi Jockey Club Arts Studio My Corner Office Support Service Pine Gallery The Jockey Club Hong Chi Lodge cum Hong Chi Jockey Club Conference Hall</p>



匡智會  
Hong Chi Association

---

匡扶智障 *FOR people with intellectual disabilities*



總辦事處：

香港新界大埔南坑頌雅路松嶺村

Head Office:

Pinehill Village

Chung Nga Road, Nam Hang


Tai Po, NT, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2689 1105

傳真 Fax: (852) 2661 4620

網址 Website: [www.hongchi.org.hk](http://www.hongchi.org.hk)

 HongChiAssociation

 hca\_hongchi